EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1976 No. 16

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op 20 december 1976, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:
   a. Kerst- en nieuwjaarswensen van:
      - de Sindicato Nacional di Panaderos;
      - de Union Electrisisistas Arubano;
      - de Federashon di Sindicatonan Arubano;
      - de Federashon di Trahadornan di Aruba.
   b. Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van oktober 1976.

2. Voorstel van 3 raadsleden inzake het niet meer storten van heffingen cq. belastingenafdrachten in 's Landskas. (Ag. no. 6107; bijlage 1976 no. 25).

VOORZITTER: F.J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: J. v.d. Linde, C.B. Boekhoudt, D.I. Leo, J. Croes, F.H. Croes, C.E. Odor, Mej. G. Bareño, G.F. Croes, H. Angela, P. Bislip, E.J. Vos, R.V. Henriquez, J.R. Frank, P.P. Kelly, G.P. Trinidad, J. Noguera, C.F. Lacle, Th.F. Figaroa, C. Pieters, S.A. Spanner, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion público aki di Eilandsraad, y mi ta yama boso tur un bon biní.
Nos ta pasa pa punto numero 1 di Agenda:
1. Ingekomen stukken:
a. Kerst- en nieuwjaarswensen van:
- de Sindicato Nacional di Panaderos;
- de Union Electrisisistas Arubano;
- de Federashon di Sindicatonan Arubano;
- de Federashon di trahadornan di Aruba;
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van oktober 1976.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

2. Voorstel van 3 raadsleden inzake het niet meer storten van heffingen c.q. belastingenafdrachten in 's Landskas. (Ag. no. 6107; bijlage 1976 no. 25).

DE VOORZITTER: E sprekerslijst ta habrí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Un voorstel van orde. Señor Presidente, mi kier a informá di Bo si e stuk aki ta clá pa trata den Openbare Vergadering.
Nos a trata e stuk aki den Huishoudelijke Vergadering. E ultimo informacion cu nos mester a haña, nos no a haña. Nos no a haña un Memorie van Antwoord y e stuk no ta firmá door di e Commissie van Rapporteurs.
Kier meen cu nos no por comprondé con e stuk aki por apareсé ariba e Agenda di Openbare Vergadering.

DE VOORZITTER: Mi kier a pasa palabra pa Diputado Vos.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Ta asina aki cu den Huishoudelijke Vergadering a surgi algun pregunta, y algun di nan a worde dirigí na e persona di Sr. Frans Figaroa. Sr. Frans Figaroa no ta miembro di Eilandsraad mas y nos no por warda te dia cu e bolbe bira miembro di Eilandsraad pa nos bini cu e mocion aki den Eilandsraad.
Y e resto diinformacionnan cu nos ta haya di tan importancia, nos lo duna nan mondeling si e Raad ta exigí esey.
Nos ta considerá cu a yega e momento pa trata e asunto aki den público y di asina ey tur hende por duna nan opinion, es ta Raad por duna su opinion encuanto e materia aki promer cu Bestuurscollege por tuma un paso.
Ta asina aki, manera cu bo sabi, cu Gobierno Central kier tuma cierto medidanan contra nos Gobierno, y nos ta considerá cu como Parlamento a duna di conocé den pasado pa medio di e mocion aki, cu e no tá deseá pa Gobierno Insular draag af placanan di impuesto pa Gobierno Central, pa esey mes nos a dicidí cu a yega e momento, promer cu nos haci un paso, cu Parlamento mester spreek su mes uit encuanto e materia aki. Te asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta duda si un stuk cu a pasa den Huishoudelijke Vergadering, den cual varios di e miembronan a haci cierto pregunta, aunke cu tabata a peticion di Sr. Frans Figaroa, pero sinembargo mi ta kere cu tabata e deber di Bestuurscollege di busca e informacionnan cu Raad a pidi encuanto e asunto aki.
Pasobra si bo waak henter e algemeen verslag, aki nan ta papia di preguntanan di cual Bestuurscollege mester ta na altura.
Awor Sr. Vos ta bisa cu durante di e reunion cierto informacion ta worde duná. Pero esaki tabata deber di Bestuurscollege pa hacié por escrito.
Mi no ta kere cu e reunion aki lo tin validez, siendo cu un stuk ta worde mandá Huishoudelijke Vergadering, a peticion di miembro, miembronan ta haci preguntanan na Bestuurscollege, como cu e Colegio cu tin, ta disponé di informacion ariba e asunto nan di belasting, ariba e asunto di heffing, pa nos bin back cu un Algemeen Verslag, manera cu e preguntanan a worde hací, sin ningun contesta.
Mi ta kere cu e Bestuurscollege aki en vez di a trata e asunto aki manera debe ser, contestá debidamente tur pregunta, ta bolbe lanza e mesun pregunta aki, e biaha aki no den un Huishoudelijke pero den un Reunion Público.
Mi ta kere cu e reunion aki, den mi pensamento no por worde tení den Openbaar, promer cu e preguntanan aki worde contestá por escrito.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos a ricibí hunto cu e convocacion un concept di e Algemeen Verslag.
Por lo general ta asina cu e Algemeen Verslag aki, e preguntanan ta worde getaped, nan ta worde formulá na Hulandes door di e Eilandssecretaris y ta un cuestion di formalidad cu e firmanan di e miembronan mester aparecé bao di e Algemeen Verslag aki.
Sinembargo Señor Presidente, e preguntanan cu a worde hací, mi ta lezé un rato: "Vele leden verzochten het Bestuurscollege om met het oog op de financiële toestand van het eilandgebied Aruba voor wat betreft de afdrachten van heffingen cq. belastingen in 's Landskas dezelfde gedragslijn te volgen als het eilandgebied Curacao sedert 1973."
Mientras cu den e Huishoudelijke Vergadering a worde papiá ariba dje positivamente di acuerdo cu e pregunta ey.
"Vervolgens verzochten zij het Bestuurscollege bij het Land aan te dringen op een definitieve regeling van de financiële verhouding tussen Land en eilandgebieden."

No ta un suplica cu Bestuurscollege positivamente a reacciona ariba dje.
"Tenslotte wilden zij van het Bestuurscollege vernemen of het eilandgebied Aruba aan zijn verplichtingen voldoet voor wat betreft het Pensioenfonds en de Sociale Verzekeringsbank."
Tambe den e mesun reunion a worde discutí ariba e asunto aki.
"Verschillende leden brachten naar voren, dat het onderwerpelijke voorstel, in de openbare zitting van 19 augustus 1975, naar de Huishoudelijke Vergaderin werd verwezen met het argument dat de fraktie van de MEP bepaalde relevante gegevens terzake had waarover zij de oppositie wilde inlichten."
E unico mensahe cu nos tabata tin na nan tá cu loke nan ta pidiendo, yá promer di juli 1975, nos a stop caba.
Loke a worde pidí a worde informá na nan durante Huishoudelijke Vergadering
"Gaarne wilden zij deze inlichtingen nu ontvangen gevolgd door een schriftelij vastlegging."
Awor, Señor Presidente, ta keda naturalmente na Bestuurscollege cu si e ta deseá na leg e stuk vast of e bini den openbaar pa splica ariba dje.
Ademas loke cu Sr. Rudi Frank a trece padilanti, cu imposiblemente e punto di Agenda aki por worde tratá pa motibo cu el a worde tratá den Huishoudelijke Vergadering y e no a worde vastgelegd zwart op wit, no tin un Memorie van Antwoord, ta pará den artículo 43 di Reglement van Orde:
"De ontwerp-Eilandsverordeningen worden alvorens in beraadslaging te worden gebracht, in Huishoudelijke Vergadering onderzocht." (Esaki no ta un ontwerp-Eilandsverordening.)
"2. Andere aangelegenheden niet behorende tot die bedoeld in artikel 45 kunnen alvorens in beraadslaging te worden gebracht eveneens in Huishoudelijke Vergadering worden onderzocht."
Ta nificá cu nos a mandé, nos a papia ariba djé, pero ainda e ta keda "<u>kunnen</u>".
E no ta imperatief voorgeschreven.
Y si acaso cu tin duda, nos ta basa nos mes ariba artículo 50: "Bij twijfel omtrent de uitlegging van dit Reglement en in gevallen waarbij bij dit Reglement niet is voorzien, beslist de Raad."
Pesey nos ta sugerí Señor Presidente pa nos por trata e punto di Agenda aki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Ta keda un punto ainda, Sr. Croes. Ta keda un punto abierto ainda. Cu Bestuurscollege awor sí mester contestá e preguntanan cu bo a caba di leza. Anto e ora ey por sigi e tratamento.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, promer cu mi bay ariba e materia mes, mi ta kere cu locual cu a worde primintí hopi tempo mester tuma lugar.
Nos mester sinta un biaha den un reunion pa nos repasá nos Huishoudelijke Reglement pa nos sá kiko ta kiko, pasobra nos ta mira cu tur custumber ta worde desviá di dje y ta worde pasá, pero nos tin custumber di trata e cosnan cu seriedad.
No ta Sr. Frans Figaroa a manda e cos aki Huishoudelijke Vergadering.
Un voorstel di dje a worde aceptá door di Raad, un tratamento serio ta cu nos ta haya contesta, cu Bestuurscollege di su parti ta contestá e Commissie van Rapporteurs. Si no ta asina nos mester doek e op, ta repasé, firmé, y despues e ta bini den Openbare Vergadering.

<u>DE VOORZITTER</u>: Esey mi ta completamente di acuerdo cu bo, Sr. Trinidad.
E Commissie di Rapporteurs nan mester a firma e stuknan aki.
Esey mi no ta comentá mas ariba dje. Mi ta duna bo completamente razon.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Mi ta spera cu si pa futuro, nos por haña un schriftelijke vastlegging ta con ta precisamente e interpretacion di e Reglement van Orde.

Mi ta corda cu den pasado tabata tin un stuk cu a yega di bay Huishoudelijke Vergadering den cual cierto preguntanan a worde hací.
Awor mi ta corda cu tabata tin varios pregunta di un miembro di Raad cu e tempo ey, es ta e momento cu Bestuurscollege, of mi persona, kier a manda e stuk aki pa openbare behandeling e contesta tabata cu ta imposibel, pasobra cierto preguntanan ainda informacionnan no a worde ricibí ariba nan.
Siendo cu e miembro di Raad aki, e tempo ey yá no tabata miembro di Raad mas.
Mi ta spera cu nos por haya un schriftelijke vastlegging, precisamente ta con e Reglement van Orde tá, con ta trata un Ontwerp-Eilandsverordening y con ta trata un gewoon stuk manera esaki, pa den futuro no tin ningun sorto mas di equivocacion.
Pasobra esaki ta trece solamente problemanan den Raad. Bo ta haya si e ta válido of no válido.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, hopi miembro ta cay ariba e cuestion di "schriftelijke vastlegging".
Den un Eilandsverordening manera begroting mes Raad a bay di acuerdo pa desviá di esey, y Bestuurscollege a bini den Huishoudelijke Vergadering y contestá e preguntanan instantaneamente.
Tur e preguntanan cu a worde hací aki, a worde contestá durante e Huishoudelijke Vergadering cu a tuma lugar.
Y mi ta di acuerdo cu si acaso cu Bo Persona ta pidi e Bestuurscollege pa contestá e preguntanan, pa nan repetí e preguntanan, of e contestanan cu a worde contestá durante e Huishoudelijke Vergadering y mi ta kere cu den e ambiente di Navidad cu nos tur tá, nos tur por scucha e tononan di paz na esnan di bon voluntad. Sigur, sigur tur miembro den Raad aki lo ta di buena voluntad pa e reunion aki por tuma su curso.

DE VOORZITTER: Sr. Betico Croes, mi ta completamente di acuerdo cu bo. Pero mi no ta miembro y mi no ta den e reunionnan di Huishoudelijke Vergadering.
Asina tá cu mi no sá cu e preguntanan aki a worde contestá debidamente.
Asina tá cu mi ta pidi e diputado concerní pa e contestá e preguntanan aki pa Raad.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gustosamente mi kier a haci uso di e oportunidad aki nan pa contestá e miembro nan di Parlamento ariba e preguntanan cu a worde hací y durante e reunion akinan tambe, lo mi ta dispuesto pa contesta tur preguntanan cu bini especificamente ariba e terreno aki nan.
E preocupacion cu tabata reina den e ultimo reunion, especialmente den e reunion di Huishoudelijke Vergadering, tabata e cuestion di e beleid cu Aruba ta hiba encuanto di e belasting na Land.
Si nos ta bay sigui e mesun gedragslijn cu e isla di Corsow ta haci.
Y nos a contestá esaki debidamente den Huishoudelijke Vergadering, cu asina cu nos Bestuurscollege a drenta den Gobierno, y mesora nos tambe a pone un stop na e pagamento di belastingnan aki na Land.
Mi kier a accentuá esaki, mescos cu mi a haci den e Reunion di Huishoudelijke Vergadering, pa e siguiente razonnan cu e Gobierno di Corsow for di aña 1973, no a draag af mas su belastingnan na Land. Asina ta cu nos tambe a stop di haci esey.
No cu nos ta bisa cu nos no ta paga esey. For di e tempo eynan nos a sigui reservá locual mester worde pagá na Gobierno Central, pero tanten cu e isla di Corsow no ta cumpli cu su obligacionnan, nos na e momento ey no ta mira pakiko haci diferente.

Cu nos ta cumpli cu nos obligacionnan relacioná cu Pensioenfonds y Sociale Verzekeringsbank?
Esaki sí mi tin di bisa categoricamente cu e isla di Aruba semper a cumpli cu esey. Semper nos a paga esakinan debidamente.
Esakinan ta e contestacion ariba e pregunta ey.
Loke mi kier contestá tambe ta e otro parti di e pregunta akinan ta:
Si Bestuurscollege a asercá e Gobierno Central pa un herverdeling di belasting? Esaki semper tabata nos policy y tur biaha cu nos a haya e oportunidad, nos a keda hammer cu mester bini un herverdeling di belasting y te awe ainda nos ta di e mesun opinion akinan. Y varios biaha nos a asercá Gobierno Central caba pa e herverdeling di belasting.
E pregunta cu no a worde contestá den e ultimo reunion di Huishoudelijke Vergadering tabata un pregunta cu mas bien tabata na e fraccion di MEP.
Cu ta un pregunta relacioná cu un miembro di fraccion di MEP, Sr. Figaroa, a haci, el a bisa cu fraccion di MEP tabata tin cierto informacionnan.
Esey Bestuurscollege no a contestá y a laguele pa worde contestá door di fraccion. Pero despues cu nos a consultá cu e miembro di fraccion akinan a bin resultá locual e kier a participá na miembronan di Raad ta solamente e hecho cu yá caba nos a stop di paga na Gobierno Central.
Esey tabata mas bien su preocupacion, esey ta e informacionnan cu e kier a pasa pa e miembronan di e fraccion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Sr. Boekhoudt a bisa cu semper a cumpli cu e afdracht di Pensioenfonds y Sociale Verzekeringsfonds.
Kier meen cu Pensioenfonds te awor aki si a haya su placa?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Correcto, Sr. Frank.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa e punto 2 mes. Tratamento. Mi ta pasa palabra pa Sr. Betico Croes.

DE HEER C. PIETERS: Dispensami un rato, Señor Presidente. Mi ta kere cu promer cu Señor Presidente kier pasa palabra pa nos atendé e proposicion number 2, nos mester ainda comprondé, nos mester duna e balor tambe na e comision di Rapporteurs. Mi no ta ningun momento di acuerdo pa nos aprobá e cos aki, sin cu e hendenan aki firma e stukken nan aki.
Mi ta kere cu ta nos a nombra nan como Commissie van Rapporteurs pa atendé e asuntonan aki. Mi ta propone pa Señor Presidente schors e vergadering y nos ta duna e hendenan aki nan respet manera e Raad a proponé na nan.
Mi ta kere cu nos no por atendé un stuk.
Ata aki poco dia ta bolbe sosodé manera Señor Presidente a pone e Rapporteursnan aki di cual tin uno di cada fraccion, no tin ningun clase di balor pa cu e Raad, ni e Raad pa cu né.
Dus mi ta kere cu e ta prudente, cu nos mester atendé e cos aki y no verwaarloos nan proposicion.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion un rato, pa e Rapporteursnan por firma e verslag, yá nos por sigi cu e Agenda punt.

\- - -

De vergadering wordt eventjes geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.
Agenda Punt 2. Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awe ariba peticion, awe nos ta reuní aki pa nos trata un proposicion di 3 miembro di Raad pa no stort, of no draag af, no entregá e placanan cu ta worde cobrá door di Gobierno Insular, na Gobierno Central.
E 3 miembronan cu a haci tal proposicion ta Sr. Frank Croes, cu ta sintá na banda ey den e fraccion di P.P.A., Sr. Guillermo Trinidad, fractieleider di P.P.A. y Sr. Johannes Rudolf Frank, fractieleider di A.V.P.
Señor Presidente, nan proposicion a worde hací na Eilandsraad dia 19 di augustus 1975 den un reunion di Eilandsraad, y e ta contené lo siguiente:
"Considerando cu repetidas veces y na un manera inegable pueblo di Aruba a duna di conocé di kier dicidí den su propio asuntonan.
Considerando cu vooral den e política e pueblo arubiano ta deseá na un manera mas positivo y na un manera mas dirigí na Aruba e ehecucion worde realizá."
(Mi ta traduciendo e na Papiamento, Señor Presidente, como cu e ta na Hulandés.)
"Considerando como en particular e sistema actual di e repartición di placanan di belasting ta causa gran ingignacion den nos pueblo.
Cu en bista di e política di decentralizacion cu ta worde aplicá door di tur partida politica na Aruba, y cu ta contené a la bez tur e pueblo di Aruba den tur e sectornan, cu mester worde hací tur esfuerzo pa yega na un autodeterminacion ariba e terreno financiero den tur sentido.
Ta dicidí entrante awe, pa no entregá placa mas na Gobierno Central, cualnan a worde hayá for di cobranzanan di inkomstenbelasting, winstbelasting y otro sorto di belastingen cu ta worde cobrá actualmente door di Gobierno di Aruba cu te awe y den futuro ta sometí na e determinacionnan di entrega na fabor di e rechtspersoon Nederlandse Antillen.
2. Ta suplicá Bestuurscollege enfáticamente pa tuma e pasonan necesario pa dentro di un término corto, si ta posibel entrante di 1 di januari 1976 tambe tur otro forma di cobranza di belasting, como otro sortonan manera vergunningsrechten, invoerrechten, accijnzen, examengelden di Onderwijs y deviezenproviezen cu actualmente ta worde cobrá door di Gobierno di Antiyas Neerlandes pa nan por bini en lo futuro pa Gobierno Insular, pues pa Gobierno Insular cobra nan.
3. Pa invitá Bestuurscollege tuma e pasonan necesario, pa e placanan cu ta bini na fabor di Gobierno bao di e punto numero 1 y numero 2, pa usanan pa realizá of cubri e gastonan real di e mantencion di e dienstennan di Land te na e momento cu e dienstennan di Land mencioná worde decentralizá na e Gobierno di Aruba.
En gaat over tot de orde van de dag."
Manera cu a worde bisá caba e mocion-aki a worde mandá pa Huishoudelijke Vergadering. El a worde discutí den Huishoudelijke Vergadering y awe nos ta aki pa por atendé públicamente.
Entretanto nos a ser informá cu Gobierno Central, den e caso aki bao di guia di Minister di Financiën, Sr. Max Croes, a manda un telegram pa Bo Persona den cual e ta exigí pa paga Gobierno Central tur e debenan atrasá. Ademas e ta stipulá den tal artículo, den tal telegram, si ta posibel aplicá artículo 86 di ERNA. Artículo 86 di ERNA ta bisa:
"De opbrengst van de belastingen genoemd in artikel 2 onder C sub 3 komt ten goede aan het betrokken eilandgebied of de betrokken eilandgebieden volgens B of krachtens Landsverordening te stellen regelen."
Señor Presidente, e artículo ey no ta aplicable den e asunto aki y ta pesey mi ta sugerí Bo pa si acaso Señor Presidente ta hiba di gusto pa leza e telegram na Eilandsraad cu Señor Presidente a ricibí di e Minister.

Mi ta referí no na artículo 86, sino artículo 68, lid 2:
"Vorderen de wettelijke regelingen een bepaalde medewerking of uitwerking van het Bestuurscollege en vindt deze niet plaats, dan voorziet de Gezaghebber daarin."

DE VOORZITTER: Mi no a haya telegram di e Minister.

DE HEER G.F. CROES: Pues, Señor Presidente, si acaso, claro loke cu mi a bisa na principio ta cu Gobierno Central cierto momento pa cumpli cu formalidades, un cierto instancia funcionaria ta manda un telegram, pero esey ta bao di guia pa esnan cu ta contra-signeer e besluit, ta bao guia di e Minister en cuestion, y den e caso ta minister van Financiën.
Y en tal caso lo mi pregunta ta cu Señor Presidente por a ricibí un carta of un telegram di sea Gouverneur, den pasado hasta el a worde mandá door di Minister President.
Esaki ta nificá cu si acaso cu nos awe dicidí pa continuá cu e política cu MEP a implantá 1 di juni 1975, es ta como cu e isla di Corsow no tabata cumpli cu su deberan financiero na Land, ni e premiesnan di Pensioenfonds ni loke e mester draag af pa Sociale Verzekeringsbank, ni loke e mester draag af pa Inkomsten- en Winstbelasting, el a haya un subsidio indirecto di Gobierno Central, cu ta miyones. Y ora cu mi ta papia di miypnes no ta dos, tres miyon. Ta papia den ramo di cincuenta miyon. Pa ser exacto 51 miyon florin.
Y Señor Presidente, por fin Gobierno Insular a bini den man di Movimiento Electoral di Pueblo, e partido cu ta defendé a todo costo e interesnan di nos pueblo. Na e momento ey e mesun partido tabata representá den Gobierno Central Movimiento Electoral di Pueblo.
E mesun partido tabata tin e portefeuille di Finanzas cual a worde atendí na un manera sublime door di e miembro di Movimiento Electoral di Pueblo Sr. Efraim de Kort.
Aunke cu e tempo ey ta nos mes tabata den Gobierno Central y Gobierno Insular nos a implantá respet.
Pasobra mescos cu un isla por ta saca cierto beneficionan door di no cumpli cu nan deberan, mas ainda e isla cu ta lucha pa su libertad, e isla cu ta lucha pa su independencia, no ta kere den e ficcion cu yama Antillas, lo mester a pone un punto final na e obediencia ciego di e politiconan anterior.
Pasobra e partidonan anterior tabata sigui un obediencia ciego na e Gobierno Central, aunke cu aki den Sala nan ta bisa cu Antillen ta un fictie, awe nos ta mira cu ta nan mes ta esunnan cu ta tuma e pasonan pa trata di obligá Aruba di cumpli cu e deberan aki.
Señor Presidente, ora mi ta papia asina mi ta mencioná palabranan di e tempo aya di diputado Max Croes, despues den su calidad di Raadslid continuamente ta bisa: "Antiyas ta un ficcion."
Mi por bay den mas detayes, pero esey lo mi lagé pa e segundo ronde.
Sinembargo, Señor Presidente, ta un ironia cu awe e persona aki, den otro posicion den e Gobierno cu e no ta kere aden, ta tuma pasonan contra e Gobierno cu ta representá e deseo, e mayoría grandi di nos pueblo.
Señor Presidente, awe den e siman di Pasco pa mi cu un cierto tristeza den mi curazon nos mester corda, recordá cierto hechonan di pasado.
Pasobra na 1967 mi tabata tin e honor di por tabata miembro di Bestuurscollege y e tempo ey desempleo tabata reinando na Aruba, apenas un Gobierno nobo a sinta y kiko e Bestuurscollege di e tempo di AVP/UNA/PIA/PRO a haci?
Trata di duna esnan desempleá un bon Pasco y un bon Aña Nobo.
Pa nan tambe por a pasa e dianan aki alegre, contento, yen di felicidad, manera tur esnan afortuná y tur esnan cu tabata goza di un empleo.

Y con nos por a haci esey e tempo? Yuda mas tanto hende den Werkverschaffing temporalmente pa nan por a haya un entrada adicional.
Den e tempo ey e liquiditeitspositie di Eilandgebied tabata berdaderamente un poco tenso y cierto momento a bini un telegram di Gobierno Central, unda cu nan a manda bisa Gezaghebber pa cobra 2.4 miyon, pa ser exacto . . . . F.2.478.684,42 den 2x24 ora. Y e tempo ey tambe a worde bisá cu si acaso no por cumpli cu esey, si Bestuurscollege ta nenga di cumpli cu esey, aplicá artículo 68. Y e tempo ey ta partido P.P.A. tabata den Gobierno Central. AVP/UNA/PIA/PRO den Gobierno Insular.
Awe partido P.P.A. ta den Gobierno Central, MEP den Gobierno Insular.
Anto nan ta usa cierto leynan di Gobierno Central pa obligá, e tempo ey simplemente no tabata pa negligencia. E tempo ey tabata pa herencia di mal política di P.P.A., como cu e Bestuurscollege cu a sinta 1 di juli '67.
Pero e biaha aki, Señor Presidente, berdaderamente no ta pa negligencia.
E biaha aki tabata premeditá, pasobra si un Gobierno Insular den e mesun Antiyas por ta haya un subsidio indirecto di mas o menos 51 miyon florin, pakiko Aruba mester ta e carné cu ta obedecé ciegamente pa motibo di su políticonan cu no ta di Movimiento Electoral di Pueblo?
Y ta pesey, Señor Presidente, nos ta contento y nos ta spera cu e miembronan aki no ta cambia di política ora cu nan cambia di cierto Gobierno.
Pasobra nos a demostrá cu ora nos ta den Gobierno Central nos a stop den Gobierno Insular. Pero aparentemente cu P.P.A. cada biaha cu e drenta Gobierno Central e ta busca un manera pa purba castigá e Gobierno Insular. Pa purba castigá Aruba. Preuba di esaki ta e declaracionnan di Minister Max Croes.
Ta e promer medida cu e ta bay tuma ta obligá Gobierno Insular paga su debenan na Gobierno Central. Ningun momento el a expresá di bay obligá Corsow di tur e añanan anterior pa paga nan debernan financiero.
Pero sí tuma medidanan contra di Aruba.
Y esaki ta con. Mi ta goza e politiconan cu no ta di e isla aki, cu sá haña marioneta arubiano pa castigá e pueblo arubano.
Nos no por considerá e personanan aki como otro persona.
Pasobra cuanto biaha den Gobierno Central, Promer Minister, cu te awe aínda ta sintá ta blo papia di esey y nos ta bisa: pena la bida, pasobra nos t'ey, nos no ta den Gobierno Central, pero nos ta den Gobierno Insular y nos ta sali na vanguardia di nos pueblo, pena la bida.
Y nos ta para abao y ora di sali for di Gobierno Central nos a sali frente na laira pa salba henter Antiyas for di un catástrofe. Esey ta e St. Anna Shipyard. Y ken a duna nos e razon? Gobierno Hulandés a duna Aruba, Movimiento Electoral di Pueblo, e razon.
Awe nos ta den oposicion den Gobierno Central, nos ta fuera di Gobierno Central, pero frente na laira pa demostrá con caracter di nos pueblo arubano tá. Señor Presidente, nos ta spera cu e miembronan aki awe ta demostrá cu berdaderamente e persona cu kier tuma medida contra nos Gobierno Insular, no ta e persona cu ta goza di nan simpatía. Esaki mi kier a enfatisé.
Pasobra mi crítica, no ta henter P.P.A. na e momento aki, pasobra mi ta sigur cu e persona aki ta actua ariba su mes.
E persona aki ta e persona mas impopular na Aruba cu por tin.
E persona aki a kibra hopi partido y e ta cabando cu partido P.P.A.
Awor nos kier sabi si e miembronan akiden ta dispuesto pa salba loke por por worde salbá aínda, of nan lo bay tras di e persona pa destruí nan propio partido.
Simplemente mi por recordá na e fluitspeler cu awe Srta. Ministra Faustina Frank con bao di su tononan el a hiba hopi muchanan, mi no ta kere cu e fluitspeler ey ta Max Croes.

Mi ta kere cu nos tin políticonan madurá aki den,cu conhuntamente den e Parlamento di Aruba, pakiko nan no ta laga cambia e nomber Parlamento ariba nos lugar aki, até geverf ey, laganan cambié.
E no ta aparecé den nos Eilandenregeling, ni den nos Staatsregeling.
Den nos Parlamento di Aruba, ban stel nos mes op independientemente, ban demostrá Gobierno Central. Pasobra mi ta duna boso e garantia si Sr. Efraim de Kort lo ta na e posicion el lo a haci mescos, sea cu Sr. Efraim de Kort lo a bay cas, of henter Movimiento Electoral di Pueblo ta sali for di Gobierno Central.
Pero aki den Parlamento nos ta sali na defensa di henter e pueblo di Aruba.
Y ta pesey Señor Presidente, awe como cu Bo Persona a haya tal telegram, nos lo tende kiko ta e contenido. Mi no sá personalmente completamente kiko e contenido tá. Nos sá tambe, Señor Presidente, cu Abo ta haya Bo mes den un posición delicado al momento. Nos sá cu tin hopi cayman na boca di rio, Señor Presidente.
No solamente cayman na boca di rio cu kizas ta busca Bo cabez, pero cu ta busca Bo posicion. Y ta pesey nos ta comprondé cu Bo ta haya Bo den un posicion masha delicado pasobra ta Abo ta e persona, dia di apertura di e Sala aki a papia di nos soberanía y nos independencia. Y Bo Persona a declará e Sala aki como un Parlamento di Aruba. Y den tal posicion lamentablemente cu ainda nos no a reglé legalmente cu Bo posicion ta sometí den e caso aki, bao di Gobierno Central. Esaki nos tur tin comprension pé, sinemnargo nos como politico, nos cu ta sali na vanguardia di e pueblo, no ta tene cuenta cu e asuntonan ey.
Nos unico interes ta defendé interés di nos pueblo. Y nos ta dispuesto pa hacié, ki ora cu ta, na unda cu tá,y na e manera cu cualkier ta deseá.
Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>:Palabra ta na Sr. Trinidad.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Señor Presidente, awe dia 20 di december di aña 1976, nos ta tratando un mocion cu a ser entregá aki den Parlamento pa 3 miembro di oposicion dia 19 di augustus di aña 1975. Más cu un aña pasá. Hopi mas cu 1 aña pasá.
Ta strañanos pakiko awe e mocion aki ta aparecé ariba e agenda di reunion publico.
Nos a trece padilanti caba cu ta strañanos y cu nos no ta di acuerdo cu e sistema di gobernà cu e Bestuurscollege aki ta hiba.
Nos impresion awe ta, awor mas cu nunca, cu ta motibonan político e mocion aki a ser mandá Huishoudelijke vergadering. Pasobra aunke cu el a keda stoba den Huishoudelijke Vergadering mas cu 1 aña, nos no a mira ta kiko tabata e motibo cu e no a ser tratá dia cu el a worde entregá.
Y esey ta fortificá e impresion cu nos a bini cu né awe cu ta política a pone cu awe atrobe el a ser poní ariba Agenda pa nos bin papia ariba dje.
Loke nos a trece padilanti den e mocion aki tabata tin como motibo principal cu mientras cu MEP tabata den Gobierno Central, mientras cu semper nan a fulminá contra e hecho di e asunto cu Corsow ta profiteer, y Corsow ta beneficiá di e sistema cu nos ta hiba awendia di reparticion di belasting y mucho mas ainda e motibo cu Corsow no tabata draag af, placanan cu tabata toca na Gobierno Central, anto cu e partido aki den Gobierno nos a bini cu e mocion pa mira kiko lo ta nan actitud.
Y e tempo ey nan a kitele for di caminda y nan a hinkele den Huishoudelijke Vergadering.
Señor Presidente, esey ta un lugar cu nan tin pa sconde tur loke nan no kier trata y pa sconde tur loke nan no por bin clá cu né.

Pasobra ta hopi asunto tin eyden, Señor Presidente. Nan no por bin clá mes pa mira ta ken ta e presidente di e reunion ey. Nan a cuminzá como un di e pasonan promer di nan gobernacion pa bini cu un cambio di e sistema di e reunion interno. Nombra un otro persona cu no ta un diputado presidente, te awe nada di esey, Señor Presidente.
Y loke ainda ta pena nos mas, pasobra no ta importá nos ken ta presidente, sí of no, pero no ta worde tení reunionnan interno.
Y nos ta mira cu ora cu e reunionnan ta worde tení no tin follow-up ariba dje, pasobra sin cu e asuntonan ser debidamente prepará nan ta hiza nan, benta den Openbare Vergadering, cu nos por bisa ta duele di e tempo cu e asuntonan aki a keda sin ser tratá.
Situacion a cambia. Situacion a cambia, pasobra entretanto locual e minister cu Sr. Betico Croes tabata elogia awor ey no a logra e minister di P.P.A. Sr. Max Croes sí a logra.
El a logra yega na un arreglo cu e isla di Corsow pa cu pago di nan debenan cu nan tin na Gobierno Central.
Pero mas aleu cu esey, Señor Presidente, mientras cu e mocion aki tabata drumi den Huishoudelijke Vergadering, ariba invitacion di Bestuurscollege tabata tin reunion cu e minister aki y cu Bestuurscollege di Aruba tambe a ser yegá na cierto arreglonan.
Mi kier a puntra na promer lugar, Señor Presidente, kiko ta e pasonan cu e Bestuurscollege aki a tuma pa yega na un reparticion di e belastingnan.
Bestuurscollege ta bisa nos of nos por a tende di e miembro di Bestuurscollege cu no ta den Bestuurscollege, e consehero di Bestuurscollege, nos por a tende for di djé cu for di dia 1 di juli 1975, Bestuurscollege a stop di draag af.
Pero e mocion tabata encerrá mas. Nos kier sá kiko e Bestuurscollege a haci? Ki esfuerzo e Bestuurscollege a haci pa yega na un herverdeling di e belastinggeldennan?
Tambe otro cosnan cu e mocion aki ta papia di djé, cu nos no ta mira ta sosodé, nos kier sá kiko tabata e actitud di e Bestuurscollege aki, ki cooperacion e Bestuurscollege a duna na e minister di Asuntonan Estatal pa yega na un decentralizacion? Nos sá cu carta tras di carta a alcanzá Bestuurscollege. Hasta cierto carta Bestuurscollege no tabata na altura di dje. Despues cu nan a bay busca den e bruhamento cu nan Gobernacion tá, nan a haya e carta y e diputado Laclé a bisa cu e tabata na un departamento, pero te ainda nan no a reaccioná ariba esey.
Ultimamente a bolbe bay un carta pa Bestuurscollege, y te ainda ningun reaccion ariba e deseonan di e Bestuurscollege pa cu e decentralizacion cu ta necesario y cu awor aki ta posibel. E Bestuurscollege aki no ta duna cooperacion na esey. Nos kier sá kiko, ki cooperacion Bestuurscollege a duna pa yega na un decentralizacion cu automaticamente lo mester yega tambe e ora ey na un reparticion di e placanan di belasting, pasobra ta imposibel pa bo decentralizá sin bo repartí e placanan di belasting. Tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den Gobierno nan a decentralizá dos, tres pida cos, pero nos ta mira cu eseynan tabata cos cu no tabata tin directamente consecuencianan financiero.
Pero tin casonan pa bo decentralizá nan, nan tin consecuencianan financiero, anto e ora ey mester bin un reparticion.
Nos kier sá ki cooperacion e Bestuurscollege aki a duna den e casonan ey?
Señor Presidente, nos kier sá ta kiko ta e motibo cu awe e mocion aki ta worde tratá? Pasobra Bestuurscollege su actuacion a pone cu e voorstel aki, e proposicion ta completamente tras di lomba.
E ta achterhaald.

Pasobra cu mientras e proposicion aki tabata den Huishoudelijke Vergadering, Bestuurscollege a sinta y nan a yega na un arreglo di pago cu e minister di Financia, y nos por bisa cu è Bestuurscollege di Aruba a yega na un arreglo di pago cu Gobierno Central y tabata tin papiá hasta di e termijnnan den cual nan lo paga, tabata tin comprondemento ariba e luna den cual cu e asunto aki lo worde tratá. Si nos no ta mal informá despues e Bestuurscollege mes a pidi atrobe pa smeer e uit, pa alargá e tempo, anto el a bira te fin di januari, tur hende a bay di acuerdo cunele, y awe nos ta mira e mocion aki ta bini y nos ta tende papiá di medidanan cu a worde tumá. Nos ta tende cu un minister ta worde desacreditá atrobe. Nos kier sá di e diputado di Financias, nos kier sá di dje detayadamente kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege a tuma den e caso aki, kiko ta e arreglo cu tabata tin, kiko ta e comprendemento cu tabata tin, ki promesa nan tabata tin pa nos por huzga e asunto aki mehor.
Pasobra nos ta kere cu e diputado di Finanza, mediante di dje Bestuurscollege a comprometé su mes caba asina leuw pa cu e debe cu nan sá cu nan tin y hasta con pa pagele cu ta strañanos pa tende awe den un reunion cu Bestuurscollege kier cuminzá atrobe dia 19 di augustus 1975 cu nos a presentá un mocion, cu e dia ey pa motibonan cu no tabata combení e partido ey a mandé Huishoudelijke Vergadering.
Tambe nos kier sá Señor Presidente, si ta verdad cu Bo Persona como Gezaghebber di Aruba a ricibí un telegram. Si ta di Gouverneur of ta di Minister of si e ta gecontrasigneerd. Nos kier sá kiko ta e contenido y nos kier tende di Bo Bo punto di bista pa cu e telegram aki, pasobra esey por trece hopi clarificacion y por scapa hopi papiamento inutil podisé den e reunion aki.
Si nos sá kiko ta Bo actitud den e asunto aki, mi ta kere cu e reunion aki por terminá hopi mas liher y evitá hopi papiamento y perdemento di tempo por nada. Mi kier terminá, Señor Presidente, treciendo padilanti, cu no solamente na e mocion aki, pero na diferente caminda nos a trece nos puntonan di vista padilant pa cu futuro di Aruba y pa cu deseonan di e pueblo aki con nos ta pensa cu nan mester worde solucioná y satisfacé, pero semper bay nos ta pará ariba cu aunke yamé ficcion of no-ficcion, nos ta bibando den un sistema cu cierto leynan Señor Presidente y nos ta kere si nos no ta contento cu nan, nos mester cambia nan. Y mientras tanto cu nan ta existí nos mester respetá nan y si nos no por respetá nos leynan mas, Señor Presidente, anto ta den un jungle nos ta bibando. Mi ta bolbe ripití, si nos no ta di acuerdo cu cierto leynan, nos mester sera cabez y cambia nan. Mientras tanto nan ta existí nos mester respetá nan. Te asina leuw den promer ronde, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u> Sr. Rudi Frank.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, promer cu mi cuminzá comentariá ariba e agendapunt aki, mi kier a haci un suplica na Bo Persona y tambe na Raad, pa nos percurá pa Raad den su totalidad no haya e cachet di ta muchanan mandá, pasobra ta birando cada momento cu cierto reglanan no ta worde atení na dje, cu Raad ta hayele cu un menguacion, un disminucion di su poder of su derecho como Raad. Asuntonan no ta worde tratá manera Raad semper a trata.
Bestuurscollege ta haci comosifuera cu Raad no tin tanto mas di bisa.
Contra esaki mi kier protestá y mi ta spera cu Bestuurscollege ta duna tur honor y preservá tur e derechonan cu Raad semper tabata tin en cuanto tratamento di stukkenann cu mester bini den openbare behandeling.
Señor Presidente, di ripiente nos ta ripará cu Bestuurscollege ta manda pa reunion público un mocion cu e.o. ami mes tabata tin e honor di a firma mas cu 1 aña pasá.
E problema aki ta worde tratá awe, sin cu Raad a haya e debido informacion pa cual el a puntra.

Ban spera cu en lo futuro, tur e otro stukkennan cu ainda ta pendiente mas cu un aña na Huishoudelijke Vergadering, y pa cual ainda Huishoudelijke Vergadering no a worde convocá, pa trata nan p.e. e asunto di un sociaal-beleid mas husto den futuro, cu esaki tambe worde tratá cu un algemeen verslag solamente pa asina nos presurá un politica hopi mas bunita pa nos comunidad.
Señor Presidente, awor ariba e asunto di afdracht di belastinggelden pa e Centraal Orgaan es ta e Gobierno Central, nos por a ripará cu Corsow desde aña '73 no a cuminzá cu afdracht di cierto placanan cu mester cay bao di cargo di Gobierno Central pa via cu tabata tin problema financiero ariba e isla ey.
Y si mi no ta herá, Señor Presidente, mi kier sá cu tin un equivocacion aki den nan cu e afdracht aki no a stop na '73, pero cu esaki cu a cuminzá yá den curso di '71 e tempo ey caba e problemanan aki a worde trecí padilanti.
Aruba a sigui e ehempel di Corsow y tambe na e momento aki no ta haciendo ningun sorto di afdracht na Gobierno Central.
E pregunta tá si nos tin razon di sigui e mesun ehempel cu Corsow tambe a sigui. Awor nos por ripará un cos si cu e Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo ta demostrá tur sorto di curashi solamente den e momento cu yá nan no ta representá mas den Gobierno Central. Mi ta corda cu hopi mocion cu a worde tratá durante '73 of den cursonan di e campaña promer cu eleccion '73, den Eilandsraad cu na e momento cu Eilandsraad, na e momento cu Movimiento Electoral di Pueblo a drenta Gobierno Central un silencio a drenta tambe den e fraccion aki na e momento cu nan tabata camna cu e persona, cu un tempo nan a cualificá como e enemigo di Aruba, cu despues a bini un alianza nobo cu'nele, y awe atrobe e mesun persona cu no ta un partner mas di e partido aki, ta bolbe haña e predicado di ta enemigo number uno di Aruba.
Awor e pregunta tá pakiko e curashi aki, semper ta worde ilustrá na e momento cu e partido aki ta laba man y ta bisa cu yá nos no t'ey mas den Gobierno Central, nos no ta worry, nos ta bay haci política.
Señor Presidente, esaki ta un mentalidad pober, un mentalidad cu no ta pas pa políticanan den e era aki na Antiyas.
Por ehempel laga nos tuma e problema di herverdeling.
Un asunto cu ta un tópico di discusion entre e Gobierno Central y e islanan aki na Antiyas desde antaño. E problema aki a cuminzá......

<u>DE VOORZITTER</u>: Laganos keda ariba e problema di afdracht.........

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, e tin di haci cu afdracht di belasting. E ta un herverdeling di belasting, e tin di haci cu afdracht.
Desde antaño e islanan a trata na bini na un repartimento mas husto pa nan por a financiá nan huishoudelijke zaken.
Esaki te awe a fracasá maske cuanto palabra bunita a bini aserca.
Maske cu a worde predicá cu ta un partido hoben, cu ta un partido dinamico, pero nada a pasa durante e dos aña cu nan tabata den gobernacion, te ainda na e momento awor aki, nada ta pasando.
E ta solamente un topico di eleccion y cu te el a worde usá te cu e disco a raya.
Señor Presidente, mi kier a haya algun informacion di e diputado concerní cu e asunto aki.
Mi kier a haya sá ta cuanto atraso precies Aruba tin te na e momento aki? Atraso di overdracht di belasting, y mas entrada di cual un parti segun nos leynan ta pertenecé na e Organo Central.

Mi kier a haya sa tambe cu si e diputado tin na disposicion e cifranan cuanto e isla di Corsow tin debí na e momento aki na e Gobierno Central.
Mi kier a haya sá si ta berdad cu e isla di Corsow yá a cuminzá cu su afdracht na Gobierno Central of si ta solamente un palabra bunita a worde uzá pa asina Aruba cay den e trampa pa bay paga afdracht.
Mi kier sá si berdaderamente tin cierto termijnen caba pagá door di e Gobierno Insular di Corsow.
Señor Presidente, ta conocí tambe cu Gobierno Central semper a midi cu dos medida.Ta bon conocí, ta bon den nos memoria ainda, un telegram, un amenaza cu e Gobierno di Aruba a haya algun aña pasá, segun mi '68, pa paga den termino corto un suma di casi 2 miyon y mei florin.
Esaki pa a worde pagá, placa mester a worde fiá liher-liher for di instancianan bancaria aki na Aruba, sino cierto medidanan lo a worde tumá contra di Aruba.
Pero nos por a ripará tambe, Señor Presidente, cu semper ora cu ta midi cu 2 medida, cu na e momento cu e isla di Corsow no tabata cumpli cu su debernan, ningun menaza, ningun telegram a worde mandá pa e Gezaghebber di Corsow pa asina Corsow tambe cumpli cu e debernan cu e tabata tin, cu placa di afdracht di belasting, placa di Sociale Verzekeringsbank, A.O.W. etc.
Hasta na cierto momento tabata bisá cu Gobierno di Corsow debe alrededor di 60 miyon florin na Land.
Y tambe Señor Presidente, como cu a worde bisá awe mainta hopi biaha door di e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu cierto telegram a worde mandá door di Minister van Financiën, e no a divulgá ta kiko e contenido tá, mi kier a haya sá ta kiko ta e medidanan cu Gobierno Central kier tuma, si en caso cu Bestuurscollege di Aruba no cumpli cu e afdracht di belastinggelden na Land?
Y cua ta e medidanan cu lo worde tumá, si en caso Aruba pone un banda e telegram aki?
Señor Presidente, a worde papiá tambe e cuenta di St. Anna Shipyard, cu Movimiento Electoral di Pueblo lo a scapa Antiyas di un catástrofe financiero door di a boycoteá e St. Anna Shipyard aki.
Awor mi no ta kere cu nan a boycoteèle, solamente Hulanda a nenga di duna ayudo na e asunto aki, pasobra ta bien conocí cu henter e Ministerraad di e tempo ey, cu tabata consistí di Ministernan di Corsow, Bonairo y Isla Ariba y tambe 3 minister arubiano perteneciendo na e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, nan tur a firma e carta cu a bay pa Staten, pa asina Staten aprobá e asunto St. Anna Shipyard.
Tambe a duel henter e pueblo e tempo ey di a ripará con e fraccion consistiendo di 5 persona den Staten di Movimiento Electoral di Pueblo, no a cumpli e tempo ey cu su deber di para manera palancanan na vanguardia di Aruba y vota contra e proposicion aki, pero a baha na awa y a busca e manera di mas facil pa no a bisa: nó. Pasobra e tempo ey tabata conocí cu MEP tabata gustando e atencion cu nan tabata haya como partner den un Gobierno Central.
Pero una bez ora cu baca hoga, ora cu e situacion cambia, ora cu nan no ta carga responsabilidad den Gobierno Central, nan ta trata di yega na tur sorto di medidanan politica, conociendo cu eleccionnan ta den porta, cu nan ta trata di scapa algun, of miles di e votonan cu yá a bay perdí.
Señor Presidente, tambe mi kier a bisa cu e personanan cu a firma e mocion aki hunto cu mi dia 19 di augustus 1975 cu awe no ta pasobra nan tambe ta den Gobierno Central, cu nan tambe mester hunga e mesun wega cu MEP tabata hunga tempo cu nan tabata forma parti di Gobierno Central.
Laganos awe para como 21 miembro tras di Aruba pa'sina bisa Gobierno Central, cu aki mester tin ley pa un y ley pa tur.
No ta solamente ta Aruba mester ta semper e isla cu mester sacrificá y cu pa Corsow no ta bini cierto medidanan.

Mi por a leza p.e. cu hopi biaha ta worde medí cu hopi medida den Gobierno Central, nos por a ripará p.e. den un pagamento di un bonus, e trahadornan di Aruba ta haya F. 110,-- y F. 80,-- y esnan di Corsow ta haya un siman. Aki ta dos medida como cu ta tur e obreronan ta traha pa Gobierno Central. No por bini discriminacion den nan.
Señor Presidente, mi ta spera cu si en berdad Aruba dicidí di no draag af ningun fondo mas na Gobierno Central, promer cu bini un mihor herverdeling di belasting un mihor repartimento di entrada nan, y promer cu Corsow tambe demostrá cu nan tambe tin deber pa cumpli cunele cu e placa aki, ora cu e worde ingehouden pa e no worde usá pa otro asuntonan p.e. Nochi Colombiano of Nochi Cubano, pero cu e worde reservá pa asina nos no delibitá e posicion di un Banco Central. Mi ta spera cu e placa aki worde poní, worde reservá den un fonds, pa asina nos no delibitá e posicion financiero di Banco Central, pasobra e momento ey nos ta delibitá nos posicion tambe.
E placa ey mester worde reservá aki na Aruba.
Señor Presidente, mi a yega di bisa tambe hopi biaha na t.v. cu e tarea principal cu e Gobierno Central a haya na '73, dia cu nan a forma e gobierno cu Sr. Juancho Evertsz, cu no mester a precipitá e asuntonan p.e. di decentralisatie di un ijkwezen, caminda ta traha solamente 1 ambtenaar, y casi no tin ningun poder político, ningun poder financiero aki na Aruba, y Antiyas. Pero e tempo ey caba e gobierno ey cu awe ta bini cu e mocion ey back den Raad mester a decentralizá henter e asunto, henter e departamento di belasting, pa asina Aruba por tin su mes departamento di belasting y pa asina presurá, precipitá un mehor herverdeling di belasting.
Señor Presidente, te asina leuw den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, awe pa mi gran asombro, mi por weita trecí den reunion público un mocion cu mi persona a entregá dia 19 di augustus 1975, pa cu e openbare vergadering dia 18 di agosto '75, caminda cu e propio miembronan di e partido den Gobierno, e partido MEP, a pidi pa mandele pa Huishoudelijke Vergadering, como cu nan tin basta informacion pa por duna na oposicion. Hasta e reunion di Huishoudelijke Vergadering, manera cu e partido mes ta bisa, cu pa nan semper nan tin e causa di nos dushi isla di Aruba na pecho, y toch no por a trecé den Huishoudelijke Vergadering sino te casi un aña despues y dia 25 di mei 1976.
Y pa atrobe wardele keto pa mas cu 7 luna y pa trecé awor numá den reunion publico.
Ademas locual a strañami masha hopi ta ora cu nos por tende ser bisá cu ta for di juli cu e partido aki a tuma Gobierno Insular over nan mes a dicidí pa stop di haci entrego di impuesto na Gobierno Central.
Mientras cu den e mocion nos a papia di januari '76, y awor nan mes ta bisa cu ta desde juli '75, nan no a haci entrega di impuesto mas, sinembargo toch nan no kier a vota ariba dje afirmativo.
Ta afirmacion di nan hecho nan y nan a keda tené den lachie, hungando weganan politico cunele, y lubidando cu nan mes ta grita asina duro cu ta na defensa di e dushi isla di Aruba nan ta sali.
Cosnan ta raro den vida, Señor Presidente, principalmente ora bo tende cierto gritonan emocional di banda di e partido den gobierno, pero ora yega e momento pa cumpli nan no ta haci tal cos.
Mescos nos por a tende durante Huishoudelijke Vergadering, caminda a ser pidí na Bestuurscollege pa suplica y haci tur esfuerzo na Gobierno Central pa yega na un arreglo definitivo di e situacion financiero entre Land y e territorionan insular.

E tempo ey Señor Presid nte ta e propio partido aki tabata tin e cartera di Finanzas den Gobierno Central. Y sinembargo, a pesar di e suplica di Eilandsr pa purba yega na un arreglo definitivo, financiero entre Gobierno Central y nos isla di Aruba, nada a ser haci te cu manera a ser bisa cu nan mester a sali for di Gobierno Central.
señor Presidente, al contrario nos por a tende cu ki ora cu partido P.P.A. den Gobierno Central e ta tuma medidanan contra Gobierno Insular di Aruba cobrando e debenan y lubida esunnan di e otro islanan.
Na un manera masha clá nos lider di fraccion a trece padilanti, cu nada ta menos verdad, como cu locual e minister di Finanzas di MEP, cu no por a logra cu ni hasta e por a trece un arreglo definitivo pa bienestar di Aruba, sí e Minister di P.P.A. a logra y a yega na un arreglo cu e Gobierno Insular di Corsow pa paga e debenan atrasá cu e tin, y si nos ta bon informá cu esaki ta ser cumplí tambe.
Awor ora cu a toca e turno pa cu e debenan di impuestonan atrasá di Gobierno Insular di Aruba, hasta cu Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu Gobierno Central encuanto e pago di e impuestonan atrasá aki, awor di ripiente ta bin e lamentacion cu e minister di P.P.A. ta cobrando inhustamente.
Y ta strañami masha hopi ta con bini e propio partido, e propio Bestuurscolleg di e partido ta yega na acuerdo ta dicidí pa haci cierto pagonan y awor di ripiente aparentemente e fraccion di MEP no ta di acuerdo cu e Bestuurs- college. Cantidad di biaha caba, Señor Presidente, nos ta nota e sistema raro aki di gobern á, caminda cu e Bestuurscollege cu mester tin confianza di nan fraccion, ta tuma decisionnan y despues fraccion ta dicidí cu no por ta asina y cu nan kier cambié. Esaki otra vez ta preuba cu e Bestuurscollege aki, no tin e confianza ni sikiera di e propio fraccion di MEP. Di oposicion ta conocí ki confianza oposicion tin den Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente. Persoonlijk feit. Como miembro di e Conseho Ejecutivo aki, mi kier a laga un voz di protesta rezoná contra di e insinuacionnan di Sr. Frank Croes como sifuera e Bestuurscollege aki no tin confianza di e Parlamento.
Mi kier a poné clá padilanti, cu generalizando bo ta trece un impresion erróneo den nos comunidad. Pero......

DE VOORZITTER: Sr. Vos, esaki no ta un persoonlijk feit. Den bo ronde bo por contesté.

DE HEER E.J. VOS: Esaki mi kier a trece padilanti Señor Presidente, cu si un persona ta haci cierto impresionnan y e impresionnan den pueblo por trece un cierto creencia erroneo, esaki ta detrimental pa e Bestuurscollege. Kiere decir su consecuencianan ta Bestuurscollege ta cargele, y e efecto cu lo e tin ora cu nos yega na beurt di papia lo e no tinele, ora mi contesté directamente ora e ta papiando pa e pueblo por tende cu loke e ta papiando no ta correcto.

DE VOORZITTER: Den bo vuelta bo ta haya tur e oportunidad pa bo refutá loke Sr. Croes a bisa.

DE HEER E.J. VOS: Lo mi bini en extenso ora mi bini den e vuelta ora mi contestá na nomber di Bestuurscollege pero solamente mi kier a laga esaki, e voz di protesta rezoná, pa motibo mi no kier pa nos comunidad worde misleid.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi por yama esaki un punto di orden.

Mi kier a suplica Sr. Frank Croes pa papia den nomber di P.P.A.
Ningun momento e ta autorisá pa papia den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo. Den futuro kizas, pero den e momento aki no.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a puntra cu den e cambio di Reglement van Orde lo bin cambio tambe den Persoonlijk feit, como cu yá Sr. Vos a demostrá caba cu Persoonlijk Feit por ta algo cu.....

DE VOORZITTER: No, mi a caba di bisé cu esaki no ta un Persoonlijk Feit, Sr. Rudi Frank. Mi a bisé cu den su ronde e mag di refutá loke cu Sr. Frank Croes a trece. Sigui Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES(Vervolg): Señor Presidente, awor aki mas bien ta un preuba pa mi cu en verdad algo ta anda malo. Pasobra cu ora cu hende trece algo padilanti y nan no ta kere cu ta asina, nan ta keda keto y nan no ta contestá. Pero nan ta bisa asina cu verdad ta pica lenga, y mi por a ripará ora cu nan ta purba na tur manera pa defendé cu en verdad no tin confianza pa cu otro, es ta fraccion pa cu Bestuurscollege. Mas bien ainda, ya cu Sr. Vos a interumpí pa trece tal cos padilanti, bisando cu kizas e pueblo ta comprondé malo. No Señor Presidente, e pueblo ta comprondé hopi bon, pasobra ta di hopi dia caba e pueblo no tin confianza den e Bestuurscollege aki.
Señor Presidente ariba e asunto aki di e mocion cu mi persona a entregá mas cu 1 aña y mei pasá, mi kier a sigui cu e tempo ey caba nos a pidi pa entrante 1 di januari 1976, invitá Bestuurscollege enfaticamente pa tuma e pasonan necesario cu tambe otro formanan pa cobranza di impuesto por bini pa nos isla Aruba.
E tempo ey manera mi a bisa caba, Señor Presidente, e propio partido aki tabata den Gobierno Central y tabata tin e cartera di Finanzas.
Sinembargo, nada a ser hací. Hasta a ser papiá hopi bez encuanto di casino rechten di Casino, pero lastimanente tur e periode cu e partido aki a sinta den Gobierno Central papiá a ser papiá, pero ta P.P.A. mester a bini awor trece e asunto aki den e reunion público den Staten.
Gustosamente lo mi kier a ser informá como cu ta ser papiá di e Afdeling Wetgeving en Constitutie, y como cu den tur constitucion e parti mas principal ta e parti financiero, gustosamente lo mi kier a ser informá ki planes tin, ya cu nos tin preubas akinan cu den pasado, siendo, ocupando e lugar principal, e cartera principal di Finanzas den Gobierno Central, toch nada a ser hací pa nos isla Aruba. Y esey tin mi preocupacion, Señor Presidente, pa cu e plannan cu kizas tin, con e situacion financiero lo ser arreglá den e Constitucion cu semper nan ta grita cu pronto lo mester bin clá pa nos dushi isla di Aruba.
Tambe cu como den e mocion nos ta papia cu caminda cu e placa ta keda Aruba, logicamente nos mester percurá pa mantencion di tur e departamentonan cu awor aki ta regardá Gobierno Central. Pa Aruba cubri e gastonan ey, te na e momento cu e departamentonan ki lo bira insular via decentralizacion.
Gustosamente a base di esaki, Señor Presidente, mi kier a ser informá con leuw e Departamento di Wetgeving en Constitutie ta cu e leynan necesario pa e tumamento over di departamentonan di Gobierno Central.
Señor Presidente, naturalmente mi no por keda sin mencioná cu P.P.A. den su programa pa e futuro estructura estatal a papia y a stipulá cu e entradanan financiero mester ta 100% pa e isla di Aruba.
Pa tal motibo tambe den e consideracionnan, mi persona a poné ey den, es ta pa cu e mocion aki, mustrando enfáticamente cu e sistema actual, y e actual aki ta en realidad di 1½ aña pasá tempo cu MEP tabata den Gobierno Central cu e pueblo no ta di acuerdo cu e reparticion di impuesto.

Pero ni ariba esaki tampoco, e propio minister di MEP, e tempo ey cu MEP den Gobierno Insular y den Gobierno Central no a haci ningun bledo pa Aruba por haya mihor probecho di e entradanan cu ta ser cobrá aki na Aruba.
Mi tabata kier a ser informá, como cu a ser pidí na Bestuurscollege durante Huishoudelijke Vergadering pa tuma e pasonan necesario pa yega na un arreglo definitivo cu Gobierno Central pa cu e situacion financiero, e arreglo financiero entre Gobierno Central y e territorionan insular, mi kier a ser informá con leuw esaki tá, ki pasonan Bestuurscollege a tuma caba, y ki ta e futuro plannan pa cu e arreglo definitivo aki?
Te aki den promer ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Ciro Pieters.

DE HEER C. PEITERS: Señor Presidente, na promer lugar mi kier duna mi opinion cu mi no ta kere cu e mocion cu nos ta trata aki ta ningun balor pa nos deliberá ariba djé, como cu tabata un mocion cu nos a entregá dia 19 di augustus '75 cual a bay Huishoudelijke Vergadering, den cual nos ta pidi pa e proposicionnan aki worde atendé promer di januari 1976, mientras cu Bestuurscollege a tuma un decision na 1975, dia 1 di juli, pa no haci mas entrega di e sumanan na Gobierno Central.
Pues for di 1 di juli 1975 caba, na mi manera di pensa, e mocion aki no por tabata tin e validez necesario, manera tabata e intencion di e personanan cu a entreguele.
Fuera di esey, Señor Presidente, nos ta bini awe pa bin atendé un asunto, cu ya caba Bestuurscollege mes tabata consecuente y el a demostrá cu e ta consecuente door cu e tabata tin varios contacto caba cu Gobierno Central encuanto di pagamento di e sumanan cu ta concerní Gobierno Central ora cu Gobierno di Corsow a cuminzá cumpli cu su obligacionnan.
Mas ainda Señor Presidente, nos ta tende crítica contra di e minister di Finanzas actual, mientras cu e Bestuurscollege aki mes cu e minister ta tumando e pasonan necesario pa bini na un arreglo awor cu e Gobierno di Corsow ta cumpli cu su obligacionnan.
A base di esey mi ta kere cu nos tambe mester ta conciente y si kier forza pa mantené e contenido di e mocion, anto e ora ey ta Bestuurscollege lo ta esun cu no ta conciente den e caso aki.
Manera cu mi tin entendí cu tabata tin un telegram mandá pa Bo Persona, pero promer cu e telegram ey, mi kier sá kiko tabata ta e deliberacionnan cu tabata tin anteriormente.
Bo no por cuminzá papia ariba e telegram, ora cu bo no sá ta kiko ta e asuntonan cu a tuma lugar anteriormente. Ma fuera di esey, fuera di e telegram, tambe tabata tin otro contactonan entre Gobierno Central y e Bestuurscollege, cu mester por tin un indicacion cu ta suavizá si tin un cierto telegram of cu e asunto aki ta worde hibá den un direccion cu ta cumpli cu e leynan cualnan nos ta bibando bao di nan aki den Antiyas.
Si e tempo ey Señor Presidente, e Raad aki a bini cu e mocion aki, esey tambe ta duna preuba cu e Raad ta sali na defensa di e bienestar di e interesnan di Aruba. Ma tambe e Raad mester ta conciente cu ora cu e asuntonan ta cuadra cu e deseonan manera ta butá den Ley, cu nos mester sá tambe con pa interpretá un cierto mocion asina aki, manera esun cu nos ta trata awe. Mi ta kere cu e palabranan tambe, di e diputado Sr. Boekhoudt ta fortificá e punto di argumentacion aki, pasobra Sr. Boekhoudt a bisa anteriormente cu e suma cu mester worde entregá na Gobierno Central, cu e fondo ey ta reservá, cu no ta e intencion di no cumpli cu né, pero tabata e intencion cu si e Gobierno di Corsow no ta cumpli logicamente cu e Gobierno di Aruba lo no cumpli.

Pero cu e fondo ta eynan reservá pa ora cu Gobierno di Corsow ta cumpli, nos tambe cumpli cu nos debernan segun Ley.
E palabranan ey pa mi, Señor Presidente, ta palabranan serrio y palabranan di un persona cu mi ta conciente cu e sá kiko e ta expresando su mes.
Y esey ta duna cu e ta fortificá door di e expresionnan ey tambe, e pensamento logico cu mester reina despues di un dificultad cu tabata reina pa motibo di entregonan di e sumanan cu nos mester a entregá na Gobierno Central.
Mi por corda, Señor Presidente, cu e minister di Finanzas actual verdaderamente a duna di comprondé cu tin cierto manera cu por buta e Gobierno di Aruba paga su obligacionnan. Mi no ta kere cu e Minister ey a duna esaki como un amenaza pasobra mi ta kere cu e ta haciendo toch su esfuerzonan pa bini na un bon entendimento en cuanto na yega na un solucion, mescos cu el a yega na un solucion cu Gobierno di Corsow. Ningun momento mi ta spera cu ta e intencion di e Raad pa compará e trabao di djé, como Minister di Finanzas e trabao di e minister actual cu e minister anterior.
Ora nos papia di St. Anna Shipyard, esey mester ta un preuba pa nos tur.
Mi por duna Sr. Croes razon ora cu el a bisa cu MEP a duna di comprendé cu e asunto di St. Anna Shipyard tabata un problema pa Antiyas. Mi no kier kita e crédito ey ningun momento y mi tambe ta kere como un bon político, of mihor como un politico humilde, simple, di por bay den e direccion ey.
Unico cos numa cu mi mester bisa aserca sí cu e tarea di Movimiento Electoral di Pueblo encuanto di St. Anna Shipyard e no a terminá.
Y esey mi ta lamentá. Y aki mi no por bisa cu e culpa ta totalmente ariba e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo den Staten, pero e culpa tambe mester ta sintá den e Minister di Finanzas e tempo ey.
Pasobra nos ta corda claramente, Señor Presidente, cu especialmente mi partido a pidi e partido ey di duna su opinion como Minister di Finanzas. Si St. Anna Shipyard ta bon pa Antiyas, sí of no, pa mi partido tabata sá con pa vota den Staten.
Y ningun momento e minister ey a bisa cu Sr. Anna Shipyard ta na interes di Antiyas, ni ta contra di interés di Antiyas. Y esey mi ta lamentá, pasobra e mester por a tuma e responsabilidad ey y e responsabilidad ey tabata facil pa tuma pasobra e fraccion verdaderamente di Movimiento Electoral di Pueblo a hiba e argumentacion den e direccion ey.
Pero nunca e tabata ta, ni na e reunion ey, cu por a finalizá e trabao di Staten. Y ta pesey mi mester bisa cu no tin comparacion entre e minister di Finanzas di awor y e minister di Finanzas anterior.
Y verdaderamente ta asina Señor Presidente, cu e minister di Finanzas actualmente a logra un entendimento pa pagamento di e sumanan na Gobierno Central cu Gobierno di Corsow.
Y e minister di Finanzas ta hibando den bon direccion tambe un entendimento cu e Bestuurscollege actual pa yega na un acuerdo pa pagamento di e sumanan na Gobierno Central.
Awor nos ta bin hunga politica cu un mocion di 19 di augustus 1975.
Buta cu Raad mester duna su opinion encuanto cu kiko mester haci, ora cu esaki ta un asunto cu Bestuurscollege caba tin basta tempo ta tumando e deliberacionnan, sin cu nos ta na altura con leuw e deliberacionnan ta.
Pero diripiente awor, 20 di december 1976, nos ta haya nos confrontá cu esaki pa Raad tuma un decision.
Raad a tuma un decesion un biaha y e decision ey no a worde acceptá y el a worde mandá Huishoudelijke Vergadering 1½ aña pasá pero cu awor Bestuurscollege ta haya cu ta Raad atrobe mester tuma e decision aki, ora cu un decision practicamente Bestuurscollege ta finalizando cunele cu Gobierno Central. Mi ta kere cu esun cu ta den e percanse ta e Bestuurscollege actual, cu kizas a hiba deliberacionnan sin tene cuenta cu e partido cu ta sostené.

Y esun cu mester saca su mes for di e impasse aki no ta Raad. Esun cu mester saca su mes for di e impasse aki ta e Bestuurscollege actual, cu awor cu Gobierno di Corsow ta cumpli cu su obligacionnan no sabi ki rumbo e mester tuma.
Mi ta kere Señor Presidente cu encuanto di e asunto aki mi por a duna mi punto di vista den e promer vuelta te akinan y lo mi spera pa mas den e segunda vuelta.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Kelly.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos por a scucha con e miembronan di oposicion, miembronan di e partido P.P.A., con nan ta buscando moda pa scapa for di e mocion cu a sali for di nan mes seno.
Un mocion cu a sali den tempo cu e minister di Financiën, Sr. Max Croes, tabata sintá hunto cu nan e tempo ey como miembro di Eilandsraad.
Naturalmente Señor presidente nan siguramente lo tin miedo pa nan lider no coy nan lomba pa nan.
Nan tin miedo di e minister cu ta busca di daña mas tanto cu ta posibel pa cu Aruba. E lider di nan partido.
Nos por a tende, Señor Presidente, con Sr. Piëters ta bisa cu no tin ningun balor pa trata e mocion awor aki.
Pero, Señor Presidente, Bestuurscollege a bisa cu desde di juli 1975, ningun placa a worde afgedragen na Gobierno Central.
Mientras tanto cu no tabata tin necesidad pa draag af no tabata tin motibo pa trata tal mocion tampoco, pero awor aki cu e minister di Financiën, Sr. Max Croes, ta forza y e kier mustra ta ken e ta, aunke den nos bista e no ta nada. Señor Presidente, e kier mustra cu te ta bin pone orden.
Señor Presidente, ta ken ta minister Max Croes, of e ministernan di P.P.A.?
Acaso nan tin mayoria aki na Aruba pa ta den Gobierno Central?
Of ta pa causa cu Sr. Juancho Evertsz a hinka nan den Gobierno Central, Señor Presidente?
Ta minoria nan ta forma aki na Aruba. Ta ki mishi nan den Gobierno?
Naturalmente nan ta grita cu awor kier hunga wega politico cu e mocion aki.
Señor Presidente, nan ta caracterizando nan mentalidad. Nan ta bisa algo despues nan ta hala atras.
Señor Presidente, un homber of un muher cu kier tin prestigio e mester para tras di su palabra tur momento.
Si acaso e no por, e sera su boca, Señor Presidente. Of e no bisa.
Señor Presidente, mi ta kere cu ora cu yega na e votacion, nos lo weita con y kiko nan ta bay haci. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. van der Linde.

DE HEER J.D. V.D. LINDE: Señor Presidente, awe nos por a scucha diferente cosnan cu a ser papiá aki den. Hopi cos cu a ser papiá cu nos por considerá como intencionnan politica cualnan no ta sirbi nos pueblo pa nada, pasobra tratando e mocion aki, cual ta di mucho importancia contrario na loke Sr. Pieters a bisa. E ta un mocion sea cu e tin algo di tardanza den dje, pero lo importante ta cu el a ser trecí aki den pa e ser tratá.
Awor Señor Presidente, entregamento di placa di belasting na Gobierno Central ta algo cu no ta di awe.
Den pasado, tempo di A.V.P., e pueblo di Aruba tabata deseá pa e placa di belasting cu mester ser entregá na Gobierno Central cual di retorno, ora cu e bolbe ta un cantidad chikito cu e pueblo di Aruba ta haya, pa haci uso di djé.

Esey ta algo cu ta pa añas, cantidad di añas ta biba, e ta un deseo di nos pueblo y tal deseo mester ser cumplí cu né.
Tambe a ser bisa cu temporalmente no a ser entregá placa di belasting pa Gobierno Central.pa motibo cu e isla Corsow no a entregá di dje.
Pero awor ta keda un cos. Si mayan Gobierno Insular di Corsow dicidí cu nan ta bay cuminzá entregá placa di belasting na Gobierno Central,anto esey lo trece cu né cu nos, cu e isla di Aruba tambe lo mester entregá di dje.
No, Señor Presidente, e momento a yega pa stop di entregá tal placa na Gobierno Central.
Pa motibo cu nos tur sabi tanto cu Movimiento Electoral di Pueblo y tanto pa parti di e partidonan di oposicion P.P.A. y A.V.P. a papia di decentralizacion. Decentralizacion Señor Presidente, no ta loke mester keda den palabra meramente ariba papel. Ta algo cu mester ser trecí den práctica.
Y esaki, cu e mocion aki e ta algo, nos por consideré como parti decentralizacion cual mester tuma lugar pa Aruba por haya su soberania, pa Aruba por dicidí ariba su mes manera ta e deseo semper.
Cu e ta baas den su mes cas, Y mi ta spera cu esaki lo ta un comienzo di e otro parti di decentralizacionnan cu mester tuma lugar den futuro.
Señor Presidente, mi tin sigur cu tur tres partido sintá aki den lo ta di acuerdo cu esaki pa interés di e comunidad arubano. Pasobra si nos ta papia di independencia di Aruba, eseynan ta algo cu mester sosodé den futuro. Y si por sosodé den futuro, pakiko no por sosodé di awor caba?
Cuminzá decentralizá pa e sistema cual mester entrega placa na Gobierno Central, por bira un departamento di belasting na Aruba.
Aki nan nos tin un Gobierno, cual tres partido ta representá e pueblo arubano.
Sea cual ta den gobernacion, nan ta representá e pueblo arubano.
Y mi ta kere cu nan tin tur e derecho di tuma e responsabilidad y pa tuma e decisionnan pa nos pueblo arubano tin e proteccion necesario pa defendé e sistema di finanzas di gobernacion y tur otro sistemanan.
Señor Presidente, lo mi ta corto den promer ronde pa motibo cu mi no ta mira pakiko nos mester bay tira culpa un partido ariba otro, kiko un partido a haci of kiko otro partido a laga di haci.
Ta nos deber como representantenan di pueblo arubano pa nos uni y defendé e interes di nos pueblo. Esey ta mas importante. Laga tur otro interesnan bin despues. E interes di nos pueblo mester ta ariba tur otro interesnan personal o partidista. Y mi ta kere di e momento ey si nos uni pa defendé e interes di nos pueblo arubano, nos pueblo ta gana mucho mas cu nos bay defendé otro interesnan cu no ta nos interes.
Manera a ser bisá y nos tur sá, pasobra ningun hende no por nenga cu Antiyas ta un ficcion. Antiyas ta un ficcion. y e ta asina un ficcion cu hasta e palabra Antiyas no ta existí.
Loke nos tin actaulmente ta Antiyas Hulandeś. 6 isla perteneciente na e Nacion Hulandes, cu te ainda ta e colonia di Hulanda. Nos tin ainda Antiyas Hulandes. Si den acaso, den futuro cu lo bini algo cu ser yama Antiyas, pa e tempo ey Aruba lo no fòrma parti di esey, pasobra a ser probá y a keda comprobá caba pa hechosnan den e ultimo añanan di eleccion, mocionnan y protestanan di nos pueblo cu a tuma lugar cu Aruba lo no forma parti di tal Antiyas.
Y esey lo bini.
Y ta pesey nos tur mester uni como representantenan di pueblo arubano, y no representantenan di Antiyas. Aki den, e Parlamento aki, mester tuma cualkier mocion. Y nos como partido di Movimiento Electoral di Pueblo, lo apoyá cualkier mocion cu partido di oposicion trece, y nos ta spera cu esey lo ta di e mesun manera pa parti di oposicion.

Cualkier mocion cu ta na interes di nos pueblo, cu algo ta ser trecí cu ta na interes di nos pueblo, ta nos deber di apoyé. Y mi ta spera cu esey lo ta e mesun moda di parti di oposicion. Na interes general di nos pueblo arubano. Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Pedro Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, nos ta tratando e mocion di 19 di augustus 1975. Awe ta 20 di december '76.
Oposicion ta trece padilanti, cu ta strañanan, awor despues di un aña nos ta bini cu e mocion aki.
Cu política ta worde hungá cu né. Pero nan sá masha bon cu tempo cu nan a dien é in, ta pa hunga política cu né. Nunca cu nan por a spera, of nan a carga den nan cabez cu MEP lo a sali for di den Gobierno, y cu awor nan ta den Gobierno Central.
E mocion verdad tin mas cu un aña, esey nos no ta nenga. Pero durante tur e periode ey nada a pasa. Awor aki presion ta worde poní ariba Gobierno Insular, na e momento aki. Pesey nos ta haya cu ta apropiá pa nos a tratá e mocion akiden, awor aki.
Señor Presidente, Sr. Trinidad a trece padilanti cu situacion a cambia. Minister di P.P.A. sí a logra arreglo cu e isla di Corsow. Pero ki sorto di arreglo? Bo por haci tur sorto di arreglo na mundo, manera esun cu nan a haci cu Gobierno di Corsow. Bo debe tanto, pagué con cu bo kier, y con cu bo por. Esey ta arreglo. Bunita cos. Ariba nos sí presion ta worde poní y nada di arreglo. Pesey tussen haakjes mi kier a puntra e diputado concerní pa bisa nos categoricamente cu si en verdad tabata tin arreglo. Pasobra te asina leuw nos tin entendí ta deliberacion lo tabata tin. Y tambe nos sá cu Bestuurscollege si tuma decision Collegiaal, mi kier sá ki dia e beslissing aki a tuma lugar den Bestuurscollege.
E ta trece padilanti tambe cu ariba invitacion di Aruba a reuni cu Minister, Señor Presidente, nan ta lubidá hopi cos. Promer cu esey e Minister di Finanzas tabata na Aruba. El a deliberá, el a papia cu e Waarnemend Gezaghebber Wever. El a entregué un carta caminda cu e ta refirí na artikel 68. No tin nada e ora ey cuenta di bay reuní. El a yega planté cu né. Y e tempo ey, e Gezaghebber a dumé punto di bista di Aruba y no a dura mucho cu nan a mandé cas.
Tambe mi kier a refrescá nan memoria cu e asunto di herverdeling di belasting tin un comision. Y nan ta den Gobierno Central. Boso reglé no.
Haci empeño cu né. Aki den nos no por. Ta boso den Gobierno Central awor aki, haciele.
Sr. Trinidad a trece padilanti Señor Presidente, cu mester respetá leynan. Nos mester biba cu nan. Sigur, sigur. Pero kiko e mocion aki mes ta encerrá, cu nan a dien in. No ta contra articulo di Ley. Ta nan mes a dien é in.
Ma esey nos no por yuda cu ora cu e ta bisa esey e ta considerá cu nos ta den un jungle, si nos no respeté. E ta parce un jungle verdad. Pasobra mi ta weité ta haci salto mescos cu Chita aki den, anto e Minister di Husticia su Tarzan, ta sinta tranquil ta cubri e cartera di Minister di Husticia aya nan.
Señor Presidente, Sr. Frank Croes ta trece padilanti cu nada a ser hací pa Aruba door di MEP. Nada. Promer cu esey Sr. Rudy Frank tambe a trecé padilanti MEP no a haci nada den Gobierno Central.
Señor Presidente, bo tin cu keda ripití, bolbe print é den nan cabez pa nan sá kiko a worde hací?
Un di e puntonan Señor Presidente, importante cu MEP a logra: hiza e winstbelasting, nan ta lubidé. Hiza e winstbelasting. Promer cu esey Gobierno di Aruba tabata tin debe, si mi no ta herá di 13 a 14 miyon na Banconan local y despues di esey no tabata tin debe mas.

Y ainda boso kier bisa cu nada a ser hací. Y relacioná cu esey mi kier a sá cuanto interes Aruba a paga promer cu MEP a hiza e winstbelasting?
Y cuanto interes nos a gana despues di esey. Y by the way, Señor Presidente, no ta cu Gobierno Central so Corsow ta faya. Aruba tambe directamente, pasobra nos sá di e asunto di buitenlandse belastingplichten nan cu ta bini, ta bay den un pot y cu Aruba ta haya for di djé.
Nos sá cu esey tambe Corsow no ta paga Aruba. Mi kier a puntra Bestuurscollege for di ki tempo esey ta? Y cuánto e suma ey ta?
Y por ultimo Señor Presidente, mi kier a puntra categoricamente na fraccion di P.P.A. y di A.V.P. si nan ta keda, si nan ta steun, nan ta keda pará tras di e mocion, manera cu e ta? Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Henriquez.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, ariba e mocion di awe, e mocion di P.P.A. mi ta tende P.P.A. mes ta bisa cu e mocion no tin balor.
Ta strañami hopi cu Sr. Ciro Pieters ta bisa tal cos asina aki, ora cu su compañero Sr. Frank Croes a firmele, awor e ta bisa cu e no tin balor.
E cosnan ta poco bruhá pasobra por ta cu e kier meen, e firmantenan no tin balor of ta e mocion no tin balor. E firmadornan kizas tambe no tin balor.
Ami ta bisa cu e tin balor. Pasobra si nos coy e voorstel ey, e mocion, y nos lesa e belsuit di dia 19 di augustus: "Met ingang van heden."
Nos ta mustra caba cu nos no a paga. Cu awe mas cu nunca tin balor. Pasobra met ingang van 20 december, sí tin cuchúw ariba nos cabez pa nos paga y paga malamente.
Don e mocion awor aki e ta mas cu nunca na su balor.
Awor aki e ta na su lugar. Awor aki e mocion ta apropiá, pasobra awor aki nos ta haya nos cu "mester paga" y eynan e ta bisa: "Met ingang van heden geen afdrachten meer te doen storten in Landskas."
Awe nos kier tende nan bisa, ripitié esey. Awe un aña despues. No chicken out Señor Presidente.
Sr. Croes a bisa bon clá, si ta tempo cu MEP tabata den Gobernacion y minister de Kort a bini cu e proposicion aki, ta dos cos por a pasa: e minister lo a baha of MEP lo a sali for di Gobierno y e Gobierno lo a cay.
E minister lo a worde bahá toch. Mi kier tende e palabranan awe for di nan banda. Si P.P.A. ta sali for di Gobierno si e Minsiter sigui of nan ta keda aden.
Pasobra si P.P.A. sali for di Gobierno, Gobierno ta cay, nan no por voer e uit. Mas claro no canta un gallo.
Sr. Betico Croes como lider di MEP a bisa (algun dia lo e ser lider di P.P.A. pasobra P.P.A. poco poco ta bayendo na finigrana chiquito anyway).
Awe nan ta papia di Ley manera mi amigonan, colega a bisa caba, pero dia 19 di augustus ta jungle tabata tin, no tabata tin ley anto.
Dia cu nan a pone e mocion akinan nan tabata sá ley. Ta awor cu Leo Chance ta minister di Finanzas su Excelencia a duna nan ley anto. Ta awor nan a haya sá kiko ta ley.
Sr. Rudy Frank a papia un cos awe di curazon. El a bisa cu Gobierno Central semper ta midi cu dos medida. Un homber kizas mas bieuw cu mi política ta papia di experiencia. Pero mi mester agregá pasobra e ta bisa cu na aña 1968 con Gobierno Central a manda cobra. Loke e mester a bisa aserca ta Gobierno Central cu P.P.A. aden, semper ta midi cu dos medida.
E ta completo, pe ta conforme.
Akiden mi ta tende cu nos ta sconde e mocion, nos a trecé Huishoudelijke Vergadering, bay warda etc. E ta verdad, Señor Presidente.

El a papia tambe cu e mocion aki ta politico. Pero, Señor Presidente, esnan cu a firmé kiko nan ta, no ta politiconan nan ta? Of ta ja-knikkers nan ta den e partido. Ami ta considerá Frank Croes, politico. Awor con nan ta bisa cu e no ta politico. Of tal bez nan no ta considerá Sr. Frank Croes, como politico atrobe. Ta mucho pa hende ta desgabá nan mesun miembro.
Of tal bez, den conocimiento dos luna pasá a sali den courant, Sr. Frank Croes a perde poco voz y awe e no ta politico mas den e partido.
Sr. Frank Croes mes ta bisa cu gran asombro e ta mira e mocion, awe ariba mesa. Cu gran asombro, Señor Presidente. Tende un palabra grandi ey. E mocion cu el a firma e no a spera di weité back, pasobra el a spera cu MEP ta keda den Gobierno Central. Y e sá cu e no ta hayé pegá cu né cu P.P.A. awor aki den Gobierno Central. Cada cos tin nan tempo. Cada cochino tiene su sábado y awe e cochino a yega ariba mesa akinan. Awe a yega su lunes, Señor Presidente.
Mi ta tende akidennan cu Sr. Max Croes, Ministro, a yega na acuerdo cu Corsow.
Mi kier sá con e Bestuurscollege por controlá cu el a yega na acuerdo cu Corsow. Mi kier sá con e Bestuurscollege por controlá si Corsow ta paga, si of no.
Mi kier sá con e Bestuurscollege por controlá si loke Corsow a paga, e no a fiyé back. Mi tin gana di sá ki control e Bestuurscollege aki tin, of e Raad aki tin pa controlá loke minister Max Croes a bisa.
Categoricamente mi kier contesta ariba dje, di diputado di Finanzas, con nos por controlá.
Ora cu nan ta papia pa yega na un arreglo, Señor Presidente.
Ki clase di arreglo tambe mi tin gana di sá di diputado di Finanzas, ki clase di arreglo nan a yega cu Corsow. Pasobra p.e. na cuanto porcentahe Corsow ta paga di su debe total.
Pa mi duna un ehenpel simpel cu figura chikito: Si Corsow debe un miyon y Aruba cien mil. Si Aruba paga cien mil, el a paga 100%, pero si Corsow paga cien mil, el a paga 10%. Asina, e arreglo ey di porcentahe, cuanto e ta pa Aruba y cuanto pa Corsow, di e debe di cada isla?
Sr. Frank Croes ta bisa cu den nan programam nan ta scirbi cu e entrada financiera mester ta 100% pa cada isla. Ata e programa akinan. Ata nos tinele. Nos no ta manda placa pa Corsow. Respaldé. Si bo tin un programa asina, y si bo partido ta den Gobierno, respaldá bo programa.
Cada isla su entrada mester a keda 100% pa cada isla.
Mi kier sá si P.P.A. ta respaldá nan programa. Of nan ta bay chicken out for di nan programa.
Awe pueblo tin cu tendé. Y si mayan cu nan cobra mi kier sá si nan ta keda mantené gobierno, of nan ta keda mantené minister, pasobra e ora ey bo no ta respaldá bo gobierno. Entrada financiera mester ta 100% pa cada isla.
Señor Presidente, awor nos ta bay weita unda e programa a keda.
Awor nos ta bay weita, manera e hulandés ta bisa: Woorden met daden of ta losse woorden, manera woestijn.
Señor Presidente, Sr. Rudi Frank ta bisa cu e mocion no tin balor.
Mi ta bolbe bisa cu e mocion tin balor. Manera mi a splica caba, e mocion no tabata tin balor tanten MEP t'ey, e mocion tin balor awor aki.
Y ken a duna e mocion balor? Minister Max Croes di P.P.A.
E mesun minister cu tempo e tabata diputado cu nan a cobra dos miyon Sr. Rudy Frank a bini serca djé na aña 68, ta e mes a grita.
Mi tin di coy e notulen pa nos leza den e reunion akiden, con e a grita.
E mesun minister ey por tabata den combinacion cu AVP-UNA-PIA-PRO a scirbi con P.P.A. hunto cu Diputado a hundi Aruba.
Awe e mesun minister ey en combinacion cu A.V.P. ta hundi Aruba.
Por ultimo, Señor Presidente, pa mi ta si Bestuurscollege, si Gobierno di Aruba por tin un algo con gobierno di Corsow por ta controlá.

Si nan tin un control ariba djé. Si nan sá cuanto suma Gobierno di Corsow debe? Cuanto suma Gobierno di Aruba debe? Y ki arreglo tin? Si nan por dunami e ariba base di porcentahe cuanto Corsow ta pagando. Y si nan bay forza paga tur, cuanto Aruba ta pagando. Esey ta tur den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta schors e reunion te l'or.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

Mi ta pasa palabra pa diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, relacioná cu e cuestion di afdracht di belasting akinan, tratando ariba e mocion akinan, gustosamente lo mi kier a bay over na contestá e preguntanan cu e miembronan di e Parlamento a haci.
Promer cu mi bay na contestá e preguntanan especifico cu a worde haci, mi kier a duna un relato, un rato en general.
Na promer lugar mi kier cualificá e cuestion cu a worde mencioná pa varios miembro akinan tocante di un acuerdo cu a worde será entre e Bestuurscollege y e minister di Financiën.
Mi kier a bisa akinan categoricamente cu un acuerdo entre e minister di Financiën y Bestuurscollege nunca a existí. No tin un acuerdo entre Bestuurscollege y e minister di Financiën.
Bestuurscollege nunca a sinta trata e materia akinan y tuma un decision encuanto. Loke mi kier bisa sí aserca ta, cu despues cu nos a haya nos confrontá cu un telegram cu Sr. Gezaghebber a laga nos sá di un telegram cu Gouuerneur a manda, dunele un instruccion pa percurá pa e afdracht akinan tuma lugar, anto a base di esey Bestuurscollege a proponé pa diputado di Financiën, cu Gezaghebber y tambe cu un adviseur di Financiën pa nos combersá cu e Minister di Financiën pa waak con e situacion tá.
Pa nos combersá cunele, pa nos deliberá y pa nos sabi lo siguiente nan: Kiko ta su beleid. Kiko ta e intencion, pa nos haya informacion tocante di e arreglo cu a yega cu Corsow.
Si a yega na un arreglo cu Corsow. Y tambe pa puntra tocante con ta pará cu e herverdeling di belasting. Anto ariba esakinan nos a bay conversá cu e Minister di Financiën aki. Tur esaki pa nos mira tambe, na ki sorto di arreglo nos por yega, encuanto di e asunto akinan promer cu decision keda den man di Gezaghebber pa cumpli cu e opdracht, si of no.
Despues cu nos a conversá cu Minister di Financiën, y e a suplica nos e posicion dificil cu Gobierno Central ta aden, y el a splica nos tambe di e arreglo, convenionan cu el a yega cu Gobierno di Corsow y cu nan ta cumpliendo awor akinan y ta pagando e belasting cu nan mester paga aña '75 nan a yega na un cierto acuerdo, cu e isla di Corsow lo paga tur e debe pa e periode ey.
Ariba esey, despues cu nos a tende tur e detayesnan ey, en cuestion di e problema cu nan tin, nos a laga e departamento di Financiën bini cu un voorstel. En principio, mi ta bisa sí, cu mi a conversá cu e Minister di Financiën y nos a yega na un arreglo, cu mi ta bay proponé na nos Bestuurscollege pa tambe mescos cu e isla di Corsow, cumpli cu nos obligacionnan aki. E voorstel akinan. Mi a laga e departamento di Financiën bini cu un voorstel, si nos ta bay cumpli cu nos obligacionnan di e mesun forma cu e isla di Corsow ta haciendo, anto e proposicion akinan, con nos por haciele, ki dia, tur esakinan.
Financiën a prepará un voorstel pa entregá na Bestuurscollege.

Ora cu ami a haya e voorstel aki den mi man, mi no tabata di acuerdo na manera cu e voorstel aki tabata trahá. Anto mi a tene e cos aki pendiente. Mi no a presenté na Bestuurscollege pa nan tuma un decision. Loke mi tabata kier en realidad un mas spreiding den e pagamento di e aña corriente.
Y esaki telefonicamente tambe mi a participá na Minister di Financiën, cu si nos bay di acuerdo, mi ta bay proponé na Bestuurscollege, anto si bay di acuerdo nos kier mas spreiding. Y mi kier a bisa tambe cu e reunion anterior cu nos tabata tin cu minister di Financiën el a mustra tur sorto di posibilidad, cu nos haya ta bon pa nos paga e obligacion eynan, mes igual cu Corsow ta haci, cu e ta lagué den nos man.
Pa tal razon e voorstel a bini di Financiën, pero pa tal razon tambe ami a wantele y bisa cu lo mi kier a haya mas spreiding. Pero mientras tanto mi a pols mi colega-diputadonan, miembronan di fraccion, y mi a bini haya sá cu nan ta di opinion y hustamente cu tin un mocion cu mester worde tratá den Openbaar proner. Cu ta e mocion cu awe nos ta trata den e Sala aki nan.
Y a base di esey, nos a wanta pa tuma ningun sorto di decision pa nos trese e topico akinan, pa conhuntamente den e Sala akinan, nos por papia di e contenido di e mocion akinan, pa nos por tuma un decision relacioná cu esaki.
Promesa, manera a worde mencioná aki den, no a worde hací.
Ni con, ni cuanto, ni detaye di fecha a worde duná. Solamente mi a comprometé mi mes na e Minister di Financiën cu locual cu nos a conversá akinan, cu mi ta bay proponé na mi Colega diputadonan, Bestuurscollege manera debe ser, pasobra nos mester tene esaki bon na cuenta cu un diputado ariba su mes no mester, no mag di comprometé henter e Bestuurscollege akinan.
Pasobra p'esey nos tin e responsabilidad colegial. Y ta mescos mi a bisa e Minister di Financiën tambe. Cu mi ta bay trece e proposicion akinan na Bestuurscollege, y akinan mi kier bisa cu ami, Bestuurscollege ta tuma e decision. Y awe nos ta den e Sala akinan pa trece e asunto tambe pa nos miembronan di e Parlamento. Y e decision cu cay, Bestuurscollege aki lo sigui e instruccion di e Parlamento. Pero tambe nos mester ta al tanto, nos mester sabi di e responsabilidad. Nos mester carga e consecuencianan akinan.
Pasobra nos tambe, manera nos ta den un sistema, tanten cu nos ta den e sistema akinan, nos tin cu mantené nos mes na cierto reglanan.
Si Parlamento kier pa nos coy cualkier direccion especificamente, nos por hacié, pero conhuntamente nos tin cu tuma y carga e consecuencianan.
Nos ta akinan manera mi a mencioná pa voer uit e decisionnan cu miembronan di Parlamento kier haci. Gustosamente nos ta haciele. Y ami tambe den e funcion cu mi kier ocupá akinan tambe, lo sigui e decision cu Parlamento tuma, pero mi ta bolbe bisa, nos tur mester sá e consecuencianan.
Si e decision cay den e Sala akinan pa no paga, no haci afdrachtennan na Gobierno Central, anto nos ta voer uit e decision akinan.
Nos tur mester carga e consecuencia. Y akinan ta keda, segun nos sistema ta bay cu e decision final lo keda den man di e Gezaghebber, cu lo tuma e medidanan cu e ta haya segun su propio consenchi.
Esey ta en breve, en general loke mi kier a bisa di tur e asunto te awor akinan.
Mi kier a bay un rato contestá e preguntanan especificamente cu mi a haya cu ta tocami. Sr. Guillermo Trinidad a puntra: Kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege a tuma pa por yega na un herverdeling di belasting?
Bestuurscollege akinan semper a boga pa un mehor herverdeling di Belasting.
Na ki ocasion nos a haya e oportunidad pa conversá cu e ministernan, nos a trece esaki padilanti. Nos a hala nan atencion, cu mas pronto cu ta posibel nos kier mira un herverdeling di belasting.
E asunto si a keda cu e Minister di Financiën lo a nombra atrobe un comision pa bini traha ariba e herverdeling di belasting.
Un comision entre e islanan.

Bestuurscollege akinan mesora a cumpli cu e peticion eynan, y nos a nombra representantenan pa forma e comision akinan. Pero te awe nos no a haya resultado ariba e trabao di e comision. Nos ta sigui abogá pa un herverdeling di belasting.
Preguntanan relacioná cu decentralizacion y tambe e preguntanan cu ta toca departamento Wetgeving en Constitutionele Zaken, lo mi laga pa otro diputado cu ta mas cu e departamento, contestá.
Sr. Guillermo Trinidad a puntra específicamente: Kiko ta e motibo cu awe e caso aki ta worde tratá. E ta menciona tambe cu e ta haya cu e mocion ta achterhaald. Mi kier bisa cu e motibo tá, manera mi a mencioná caba, e deseo di e miembronan di e Bestuurscollege pa trece e mocion akinan, pa traté den Raad, pa tene e opinion di Raad promer cu tuma ningun decision concreto.
E motibo ta e consecuencia di e telegram cu Sr. Gezaghebber a ricibi ultimo tempo akinan. Tambe relacioná cu awor e asunto a bira mas actual, como cu awor nos sabi cu e isla di Corsow tambe ta cumpli cu su obligacionnan di e aña corriente. P'esey nos ta haya cu é mocion awor akinan ta mas bien actual.
Sr. Guillermo Trinidad tambe a terminá cu e asunto cu nos ta biba den un sistema pa nos respetá nos leynan. Y akinan mi kier bisa cu manera mi a mencioná caba, den cierto sentido mi ta di acuerdo cunele. Tanten cu nos ta den un constelacion akinan, nos mester manteńé nos mes na cierto leynan. Tanten cu nos ta den e bendita constelacion akinan, nos tin cu biba cu cierto sistema. Nos no ta di acuerdo cunele, nos lucha ta pa bringa, caba, kibra cu e sistema akinan. Y nos kier sigui traha den e lucha akinan, te ora cu Aruba por decidí completamente ariba su asuntonan ey.
Y cu forza di Dios nos lo vence tambe. E pueblo ta cu nos.
Sr. Rudi Frank a cuminzá na mencioná su preocupacion ta con Bestuurscollege ta handel e stuknan. Akinan mi kier bisé cu ta ningun rato ta e intencion di e Bestuurscollege pa no trata e stuknan debidamente. Nos ta haci tur nos intencion pa contestá e preguntanan manera ta apropiado, manera cu Parlamento ta decidí. Sr. Rudi Frank a puntra especificamente cuanto atraso precies Aruba tin den e overdracht di belasting.
Ariba e entradanan di 1974 nos tin 11.6 miyon.
1975: 10.2 miyon. Akinan mi kier a bisa un rato si pa clarificacion cu ora cu nos papia di e sumanan aki bo mester tene cuenta cu 2 factor.
1. Ariba cual aña e entrada akinan ta di vigor. Ariba cual aña e tin relacion.
2. Ariba cual aña un afdracht mester tuma lugar. Pasobra mi ta duna un ehempel. Ora cu mi ta mencioná cu di Aruba na aña 1974 e afdracht mester ta 11.6 miyon, akinan nos mester bisa cu e afdracht akinan di aña '74 ta tuma lugar na aña '75. Y aki tambe mi tin di mencioná cu e suma cu nos ta papia di dje akinan, ta e saldobedrag.
Tambe relacioná cu e cifranan di e isla, territorio insular di Corsow.
Di aña 1972 pa aña 1974: 36.8 miyon. Di 1975: 32.3 miyon.
Si ta berdad cu e isla di Corsow a cuminzá paga su afdrachtnan?
Esey ta manera cu mi a contestá caba, correcto. Nan a cuminzá cumpli cu nan obligacion di e aña corriente. Esta pa e belasting di aña '75 cu nan mester paga na aña '76.
Fuera di e sumanan cu mi a mencioná akinan di e territorio insular di Corsow, tambe nan debe na e Gobierno Central S.V.B. 3.8 miyon.
Si tin termijn caba pagá door di e isla di Corsow? Esey ta contestá caba cu sí nan a paga termijn, nan a paga caba henter e aña cuminzá 1975 akinan.
Pa 16 di december e aña akinan caba Corsow a paga 6 termijn, basá ariba 18.7 miyon, cual ta e ramo di presupuesto. Ainda nan debe 14.2 miyon.

Tambe si nunca amenaza a worde poní of mandá pa territorio Insular di Corsow?
Akinan mi kier bisa cu nos a haya di bon fuente informacion cu mescos cu a pasa cu e territorio Insular di Aruba, tambe e Gezaghebber di Corsow a haya e telegram di Gouverneur pa percurá pa e afdrachtnan aki tuma lugar.
Kiko ta e medida cu Gobierno Central kier tuma si Aruba no cumpli cu su obligacion? Esaki ta bon conocí pa nos tur, cu e ta cay ariba schouder di e Gezaghebber, e ora akinan e Gezaghebber lo duna e Hoofd van Financiën opdracht pa e Ontvanger paga e sumanan aki.
Sr. Rudi Frank tambe na final a abogá pa un mihor herverdeling di belasting. Manera mi a bisa caba cu semper nos partido tabata voorstander pa un herverdeling di belasting. Tempo cu nos tabata den oposicion nos a bringa pa un herverdeling di belasting. Y awor cu nos ta den gobierno, nos ta sigui cu e mesun peticion akinan. Nos mester trata di haya un herverdeling cu ta mas beneficioso pa e territorio Insular di Aruba. Especialmente en vista di e politiek di decentralizacion. Pasobra esey ta un politiek cu semper nos tambe a hiba, y si tin mas decentralizacion anto tambe e fondo necesario mester bini tambe pa e isla.
Mi kier mencioná tambe akinan cu e importancia tambe di un herverdeling di belasting ta mustra ariba e cifranan durante e ultimo añanan aki.
Locual cu nos ta ricibi for di Gobierno Central, compará cu loke nos ta paga, mester paga na Gobierno Central, bo ta haya un tendencia, cu locual nos tin cu paga na Gobierno Central ta aumentá basta formal, siendo cu locual Gobierno Central ta paga na e territorio Insular di Aruba ta ariba un base casi nivel.
Mi ta mencioná akinan solamente un ocasion, e aña 1972 7.6 locual cu Gobierno Central mester paga na territorio insular. Na 1976 e ta 9.2 miyon.
Pero locual cu territorio Insular di Aruba mester paga na Gobierno Central pa e aña 72: 8.1 miyon, y na aña 1976: 19.4 miyon.
Nos ta mira claramente cu nos ta contribuyendo cu sumanan mas halto na Gobierno Central, mester cu loke nos ta ricibi back ta keda ariba un solo nivel.
Sr. Frank Croes a papia mas bien atrobe ora cu e a cuminzá a trata mas bien di trece Bestuurscollege atrobe den descredito, door di bisa cu nos no tin e confianza di e Parlamento akinan. Manera diputado Sr. Watty Vos a bisé caba, nos tin e completo sosten di nos miembronan den e Parlamento akinan, y nos lo sigui mantené esaki tambe.
Preguntanan cu el a haci tocante e Wetgeving en Constitutionele Zaken, mi ta laga esey pa e diputadonan concerní contestá.
Tambe ariba e herverdeling di belasting mi a contestá caba.
Nos a cumpli te na unda cu nos tabata por, nos a sigui pleita pa un herverdeling di belasting. Nos a nombra hende caba pa forma parti den e Comision aki.
Nos lo sigui push pa bini cu un mehor herverdeling di belasting.
Sr. Ciro Pieters a papia di cu e mocion no tin validez. Manera cu mi a mencioná caba ta awor e mocion aki ta mas actual. Awor e tin su validez.
Awor akinan nos ta haya e telegram pa pone presion ariba nos pa cumpli cu obligacionnan.
Awor nos ta haya sá cu territorio Insular di Corsow tambe kier cumpli cu su obligacionnan, pa e aña corriente. Kiko a tuma lugar anteriormente promer cu e telegram aki a drenta. Mi kier bisa cu akinan tambe un carta a yega di bini pa e Waarnemend Gezaghebber Sr. Rudi Wever, pero esaki no a worde tratá den Bestuurscollege serca nos.
Nos por bisa cu nos no tabata na altura di djele. Si despues cu el a baha, el a worde baha, e otro Waarnemend Gezaghebber a ricibí e telegram y el a pone na conocemento di Bestuurscollege y el a keda di neem é op cu e minister concerní, cu Gouverneur, pa nan mira kiko nan por haci y laga Bestuurscollege sá.

Y esey tambe nos no a tende e detayenan di e delegacionnan ey. Pero awor Sr. Gezaghebber a ricibi e telegram ultimo akinan, pa instrui pa tuma cierto medidanan.
Sr. Pedro Kelly y Sr. van der Linde tambe a comentá ariba e situacion akinan, pero nan no a haci ningun preguntas específico cu mi por a nota. Sí pa casualidad tin pregunta especifico lo mi kier pa nan ripití nan pa mi pa e segunda vuelta mi por contestá nan. Pero segun mi, generalmente nan a papia ariba e tema aki nan.
Sr. Pedro Bislip a puntra ki sorto di arreglo a yega, esta Gobierno Central a yega cu Corsow?
E arreglo manera mi a mencioná caba y loke e minister di Financiën a participá na ami ta cu sí nan a yega na un arreglo pa paga e aña corriente. Y ora mi ta bisa e aña corriente ta pa paga e entradanan cu ta toca Gobierno Central pa 1975. Locual nan ta haciendo.
E debenan anterior, mas bieuw cu aña 1975, tambe Gobierno Central ta dispuesto pa yega na un arreglo cu nan, pa mira na ki forma nan por paga esaki. Mi tin cu bisa akinan sí, cu nos a haya informacion di Minister di Financiën, di e Hefe di Departamento di Financiën di Land, tambe nos a haya informacion directo di e Diputado di Financiën di Territorio Insular di Corsow, di e Hefe di e Departamento di Financiën di Territorio Insular di Corsow, cu sí ta e caso cu Gobierno di Corsow ta cumpliendo cu nan obligacionnan di e aña corriente.
Tocante e pregunta especifico cuanto interés nos a gana caba di e placanan cu nos tin? Mi kier a bisele cu ainda mi no a haya e cifranan akinan. Gustosamente mi kier a contestele den segunda vuelta.
For di ki tempo Corsow no a paga Aruba ariba nos ta bisa akinan e opbrengst di buitenlandse belastingplichtingen. Akinan mi kier bisé cu ta for di aña 1969. Asina ta nos tambe eynan nos mester haya algo for di e isla di Corsow. Y akinan tambe nos a trece na conocimiento di e Minister di Financiën y e hunto cu e hefe di departamento di Land a keda di pone esaki na e conocemento di territorio insular di Corsow, pa nan cumpli tambe cu e obligacion na territorio Insular di Aruba.
Sr. Henriquez ta preocupá ariba e asunto ki control nos por tini cu e isla di Corsow ta cumpli cu nan obligacion.
Akinan ta bisa cu no tin un manera cu nos por controlé, den su detaye. Manera mi a mencioná caba nos a hayé for di palabra akinan, hunto cu Sr. Gezaghebber y Hefe di Financiën, cu nos a ricibi esakinan for di e Minister di Financiën di Antiyas, e Hefe di Departamento di Financiën di e Departamento di Land. Y tambe nos a hayé for di e diputado di Financiën di e territorio insular di Corsow, di e Hefe di e departamento di Financiën di e territorio Insular di Corsow.
Ariba e preguntanan di porcentahe cu Corsow ta paga, mi kier a bisele cu ariba un total di 6,9 miyon Corsow ta pagando 27.1%.
Si Aruba cumpli cu e obligacion di e aña corriente y paga e 10.2 miyon akinan e ta suma 44.7% di nos debenan total. Y si acaso cu mester por paga den e forma igual den porcentahe cu e isla di Corsow ta paga di e 27.1 akinan, esey ta yega na un suma di F. 6.178.000,—.
Señor Presidente, cu esey mi a yega na contestá e preguntanan cu mi a haya ariba e topiconan akinan especificamente.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Vos.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe nos tin nos dilanti un mocion firmá pa 3 miembro di oposicion.

Nos a tende durante di e dia di awe diferente opinionnan tocante e mocion aki y a yega mi turno pa duna mi opinion tocante esaki.
Kiko ta e contenido di e mocion cu nos tin nos dilanti? Y kiko ta e espiritu di e mocion aki, ki direccion e kier conducí nos.
Tempo cu e mocion aki a worde presentá door di oposicion den e Parlamento, esey tabata dia 19 di augustus 1975, un solo motibo oposicion tabata tin cu e mocion aki. E motibo tabata hunga politica den e Parlamento aki.
Pakiko mi ta bisa hunga politica, Señor Presidente. Pasobra diferente di e personanan cu ta integrá e fraccionnan di oposicion awe a declará cu nan no ta weita motibo pa trata e mocion aki mas. Kiko ta e argumentonan cu nan ta usa pa no trata e mocion aki mas? Argumentonan cu nan ta usa ta cu entre otro e isla di Corsow ta pagando su debenan caba na Gobierno Central.
Y ta pesey nan no ta weita motibo pakiko Aruba lo mester keda sin paga.
Señor Presidente, mi kier declará infaticamente cu locual cu nos Bestuurscollege a declará awe ta solamente pa informacion, pero ningun momento nos Bestuurscollege ta mara su mes den e pagamentonan aki hunto cu e isla di Corsow.
Mas aún considerando e lucha cu nos ta den na e momento aki, pa nos ta completamente independiente for di tur e islanan, for di Gobierno Central y tur. Asina ta ningun momento nos por pone e 2 hechonan aki hunto.
Y mi kier bisa tambe, Señor Presidente, cu ta strañami enormemente cu oposicion ta usa e argumento ey pa motibo cu un mocion mester worde carga door di su consideracionnan y ningun momento mi a ripará den un di e consideracionnan di e mocion aki cu ta poní: "Considerando cu e isla di Corsow no ta pagando su debenan atrazá."
Ningun momento mi ta lesele den e mocion aki.
Locual si mi ta lesa den e mocion aki ta, y esey mi kier a cité:
1. dat herhaaldelijk en op onmiskenbare wijze het Arubaanse Volk de wens te kennen gaf in haar eigen aangelegenheden te willen beslissen. Ke decir ta un di e argumentonan, un di e consideracionnan, riba cual e mocion aki ta basá, cu e pueblo Arubano semper a duna di conocé claramente cu e kier dicidí den su propio asuntonan.
2. dat vooral t.a.v. het financieel politiek beleid het Arubaanse Volk de wens te kennen gaf een positiever en meer op Aruba zelve gerichte wijze van uitvoering te zien worden verwezenlijkt. Aki nos ta weita Señor Presidente, cu ta worde papiá di e politica of di e politica financiero na promer lugá y politica en concreto na segundo lugá. Y aki mi kier para un rato, Señor Presidente, pa duna di conocé cu tur locual cu oposicion a trece padilanti awe no ta cuadra cu e punto 2 di nan consideracionnan.
Ora cu nos ta papia di financieel beleid, nos ta papia di un cos, ora cu nos ta papia di politiek beleid nos ta papia di un otro cos y esaki e politiek beleid nos ta completamente di acuerdo cu Aruba mester dicidí tur cos ariba su mes.
Y esey ta encerrá tambe na e mesun momento e financieel beleid cual cu lo forma parti di e politiek beleid aki, pasobra una bez un isla ta dicidí ariba tur su asuntonan, ariba su financia, sigur-sigur e mester dicidí.
Cu e parti aki mi kier a gradicí oposicion cu nan a ponele den e mocion, aunke cu nos ta ripará awe den e reunion aki cu ningun momento nan a toca e punto aki. Politiek beleid cu nan kier pa Aruba ta ariba su mes, Aruba dicidí su asuntonan su mes.
Kiko nos ta weita di otro banda, Señor Presidente, e mesun oposicion di P.P.A. ta bisa cu Aruba mester dicidí tur su asuntonan ariba su mes, su mesun ministro ta declará cu si Aruba no paga su debenan ta tuma medidanan contra Aruba.

Awor mi kier declará enfaticamente, Señor Presidente, cu si Minister di Financiën ke tuma medida, pasobra Aruba no ta draag af su belasting, Ministro di Financia tuma medida awe, pasobra Aruba no ta bay draag af. Esey no ta kita afó, Señor Presidente, cu nos kier hinca Bo den un skina caminda Bo no por sali, pasobra Bo responsabilidad como Gezaghebber ta un otro responsabilidad cu nos tini. Pero mi kier declará esaki enfaticamente, Señor Presidente, pa motibo cu mi ta haya y nos ta consideré abuso cu ta worde comití contra e isla di Aruba.
Y si Corsow ta paga tur su debenan mes, Señor Presidente, no ta importa nos, esey mi a bisa caba, nos ta declará esey den boz di nos diputado di Financia pa informacion cu nos tin. Pero esey no ta importa nos, loke ta importa nos ta cu nos ta decidí ariba nos propio asuntonan. Y si Gobierno Central kier tuma medida contra Gobierno Insular di Aruba, laga Gobierno Central tumé. Y si e diputadonan di MEP mester bay cas, pa motibo cu nan no kier baha cabez pa Gobierno Central, anto nan ta bay cas, pero sí, nos no ta sucumbí bao presion di ningun clase di Gobierno Central, y esey mi ke declaré enfaticamente, Señor Presidente.
Nos ta tende di e oposicion di e fraccion di P.P.A., cu e mocion aki a worde wardá durante tanto tempo.
Kiko ta importancia di e mocion? E importancia di e mocion ta su contenido, no e blaachi cu e ta ariba dje. Y e contenido ta pa no draag af placa pa Gobierno Central, y Gobierno Insular ta haciendo é. Kiere decir e ora ey nos ta considerá cu ya caba e mocion aki ta un tiki di mas.
Pero nos a considerá cu nos kier tende oposicion tambe awor cu nan ta forma parti di Gobierno Central, ta ki cantica nan ta canta awor. Pasobra un aña pasá nan a bisa no draag af, y awe nan ta corre ta cobra nos.
Kiere decir, nan mes cu a bisa no draag af, ta exigí awor aki pa nos draag af. Pero nos ta mustra nan Señor Presidente, si nan kier tuma medida, nan ta tuma medida.
Pero nos lo no hacié voluntariamente. Pa motibo cu a yega e momento cu Aruba mester pone pia abao y demostrá na Gobierno Central cu nos no ta baha cabez pé. Cu P.P.A. of sin P.P.A. den Gobierno Central.
Señor Presidente, nos por a tende di parti di oposicion medidanan cu e minister di Financiën aki ta tuma pa asina e cobra e isla di Corsow, pero nos ta lubidá di papia di e resto di e medidanan cu a worde tumá door di e Gobierno Central aki den cual P.P.A. ta tumando parti. Y ken sá mas mihor Señor Presidente, cu nos den Bestuurscollege medidanan ta worde tumá contra e isla di Aruba, pa cuminzá mi kier mencioná cu na e momento cu Gobierno Central a sinta, e formacion di P.P.A. aden, Sr. Rudi Wever cu tabata Gezaghebber interino a ricibi un telegram caminda Minister di Husticia ta bisa cu di awor padilanti no ta asunto mas cu Gezaghebber mester weita tur papel di Husticia promer cu tur cos, sino e mester worde mandá pa Hoofd-Commissaris. E hecho ta cu a worde papiá door di oposicion di medidanan cu a worde tumá. Y ora cu nos ta papiá di medidanan cu a worde tumá, nos mester mencioná uitputtend tur e medidanan cu a worde tumá, pa motibo cu e ora ey e pueblo no ta worde informá debidamente.
Pasobra e medida aki cu a worde tumá pa nan ta di gaba cu nan ta pone e isla di Corsow paga, pero pa nos esey no ta decir nada, e no ta significá nada. Pa nos loke ta di importancia ta e medidanan cu ta worde tumá contra nos isla. Esey pa nos ta importante. Y ta p'esey mi kier demostrá pa e pueblo tende cuanto medidanan ta worde tumá contra nos isla pa asina ey nos isla bay baha cabez pa Gobierno Central. Y kiko a sosodé despues, Señor Presidente? Sr. Rudi Wever a haya su retiro di un manera cu nos ningun no por hustificá. Nos por a tende, Señor Presidente, e Ministro di Husticia den Gobierno Central con e ta tumando medidanan, pa arubianonan polis bay traha ariba e otro islanan.

Esaki tambe ta un di e otro medidanan cu nos mester mencioná pa motibo cu esakinan ta medidanan directamente contra e pueblo di Aruba.
No ta medido financiero so, sino e medidanan aki tambe a worde tumá contra e pueblo di Aruba. Señor Presidente, tin un parti masha importante cu e lider di fraccion di P.P.A. a trece padilanti. Y esaki ta algo cu nos ta ripará cu P.P.A. ta traha semper di djele, esta cu leynan mester worde respetá. Señor Presidente, leynan ta worde respetá naturalmente na promer lugar. Pero nos sabi cu tin hustificacion, ora cu bo ta desviá for di e leynan. Si bo por hustifikele, anto bo por desviá di Ley.
Naturalmente hopi biaha e ley mes ta prescribí esey, pero di otro banda, e espiritu den cual e asuntonan ta sosodé ta duna bo hustificacion hopi biaha pa violá un ley.
Ta asina aki, Señor Presidente, e lider di fraccion di P.P.A. ta bisa, si nos no respetá nos leynan anto ta den jungle nos ta bibando. Y esaki, Señor Presidente, ta exigí di mi cu mi mester trece poco ehempel padilanti, ora cu e mesun palabranan a worde usá den pasado tempo cu nos tabata formando parti di Gobierno Central.
Ken por corda cu ora mi persona como minister di husticia e tempo ey a decidí cu ningun preso di Aruba mas ta bay Corsow. Kiko a worde bisá, Señor Presidente, door di e propio Minister di Husticia awor aki, den Staten? Cu mi ta actuando contra ley. P.P.A. a declará den courant, television, tur caminda cu mi ta actuando contra ley. Naturalmente, Señor Presidente, mi a demostrá cu mi no tabata actuando contra ley pasobra ley mes tabata prescribí cu den algemeen belang, Minister di Husticia por desviá di djele.
Pero kiko nos ta weita awor, Señor Presidente, e mesun polítíca.....

DE VOORZITTER: Keda si ta posibel na punto di Agenda. Awor aki nos ta dwaal hopi af.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Masha bon, Señor Presidente, mi ta haciendo tur mi posibel, pero manera mi a bisa den principio si nos no declará e asuntonan aki enfaticamente, e pueblo ta haya un impresion erroneo di nos, y ta p'esey nos kier trece tur clarificacion den e asunto aki.
Y ta p'esey mi ta bisa, kiko a sosodé despues?
E mesun politica cu mi a hiba e tempo ey, a worde prolongá awor aki door di e Minister ey.
Nos por a tende tambe, Señor Presidente cu e school di polis a worde establecí aki contra ley. Ata e school di polis ey ainda. Y te awe cu el a primintí cu e ley lo pasa. Te awe e no a pasele. Nos a mustré cu nos ta introduciele.
Esaki solamente, mi no kier bay mas leuw, pa motibo cu mi no kier desviá mucho tampoco. Esaki mi a trecé padilanti, solamente pa enfatisá loke nos kier pa e pueblo tende.
Mi no kier mencioná mes di e winstbelasting, Señor Presidente, cu e honorable miembro di Colega, Señor Pedro Bislip a trece padilanti, cual a sana e situacion, no solamente pa Aruba, sino pa henter e Antiyas Hulandes.
Ta Movimiento Electoral di Pueblo den persona di Sr. Efraim de Kort, tabata tin e corahe di trece e cambio aki, Señor Presidente.
Ta asina aki cu en verdad ta facil pa papia cu e mocion aki yá no tin validez mas door di oposicion, pero nos ta considerá cu nos kier tende nan opinion awe, cu medidanan ta worde tumá door di nan propio partido contra nos isla.
Mi ta spera di tende un declaracion concreto for di nan banda, pa asina nos sabi tambe con nan ta pará den e caso aki.
Señor Presidente, a worde papiá di St. Anna Shipyard, pero nos sabi cu nos partido a sacrificá e representacion di djele den Gobierno Central pa protestá contra e St. Anna Shipyard.

Nos a haciele pa motibo cu nos a considerá cu nos no por hinca nos pueblo den un abismo caminda e no por sali mas.
Pero kiko nos a mira despues? E mesun partido P.P.A. cu en principio door di su lider den Staten a declará cu esaki ta un convenio contra moral di e pueblo di Antiyas, e mesun lider di P.P.A. aki, cu ta Minister awor aki a considerá St. Anna Shipyard como nan parti di convenio pa forma parti di Gobierno Central. Traicion ariba un grado mas halto, Señor Presidente, nos no conocé.
Pero ta asina cu nos lo para firme, Señor Presidente. Nos a demostré caba den e poco tempo cu nos ta formando parti, cu nos ta formando e Gobierno Insular aki, nos a demostré ora cu nos a forma parti di Gobierno Central y nos lo sigui demostré tambe, cu ora cu ta trata defendé nos pida barranca aki, nos no ta baha cabez, ni hala atras pa ningun persona. Ban mira pa Gobierno Central cu ta worde formá door di P.P.A. tambe.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di eerste ronde.
Mi ta pasa palabra pa Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, no ta un bez sino varios bez caba den e Raad aki mi a cualificá actitud di cierto dirigentenan y awe e fraccion di P.P.A. como zwanenzang pa e simple motibo, Señor Presidente, cu nan ta mirando cu loke nan kier a haci awe por tin consecuencianan fatal, pa cierto dirigentenan di e partido P.P.A. den Gobierno Central y pa tal motibo nan ta laga tur e interes di nos pueblo un banda simplemente pa salba tal peyeho.
Sr. Trinidad a cuminzá bisando cu mas cu un aña pasá ta hopi tempo pasá. Mas cu un aña pasá, 16 di agosto 1975, pa ser exacto, pa nada mester worde corregí 19 di agosto 1975, P.P.A. ta trece un mocion den Eilandsraad pa no draag af placanan di belasting cu nos de .e na Land. Movimiento Electoral di Pueblo na e momento ey, razonablemente y premeditá ta mandé pa Huishoudelijke Vergadering pa conta P.P.A. cu loke nunca nan tabata durf haci, por fin e Gobierno aki a cuminzá hacié 1 di juli 1975 caba.
No ta cuestion cu Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo a cuminzá hacié despues di 19 di agosto, entrante promer di juli, na e momento cu Movimiento Electoral di Pueblo cu ta lucha pa e causa ariba terreno constitucional, primordial a drenta den Gobierno Insular, e a dicidí pa no draag af. Ta nificá cu pa e momento ey, e mocion ey tabata superfluo.
Ademas, Señor Presidente, tur hende sá y nos sá con cualkier Gezaghebber lo actua, pero un mocion asina nos por consideré un Raadsbesluit of si acaso si e no ta un Raadsbesluit, en todo caso, un beslissing di Eilandsraad cu semper bay e Voorzitter por sintié yana pa e por worde presentá pa anulacion.
Y como, Señor Presidente, cu awe nos tin entendí cu partido P.P.A., A.V.P. no tabata asina clá ariba e asunto aki, e chicken-out, nos ta bisa pakiko trata e mocion aki mas. Pero sí, Señor Presidente, Bestuurscollege mester ta al tanto cu mayoria di Eilandsraad su mandato ta continuá cu e beleid cu a worde hibá door di Gobierno Insular te na e momento aki. Y si acaso no ta asina no tin Gobierno.
Ora cu nos ta tende, Señor Presidente, cu Sr. Trinidad ta purba awor aki, ta haciendo tur como cu ta un maniobra den trapeze, e ta haciendo tur saltos pa purba defende con e tempo P.P.A. a bini cu e mocion pa no draag af.
Anto awor e ta bisa no, pasobra e tempo MEP tabata fulminá tanto contra e Gobierno Central nos a bini cu e mocion aki, just pa nos mira kiko ta nan actitud. Pues manera un proefballon of just pa purba. Anto e ora nos ta bay tuma, Señor Presidente, e mocion back anto nos ta bay den consideraciones.

Unda cu nan a bay hunga un wega política. Just un wega política.
Y esaki nos ta contento cu Movimiento Electoral di Pueblo a percurá pa e reunionnan aki ta worde transmití. Pa tur e pueblo ta scucha con interesnan grandi di nos pueblo ta worde hungá cu né door di P.P.A., judá pa Sr. Johannes Rudolf Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit. E ta mencioná cu mi ta sostené un cierto política akidennan, pero esaki ta leuw di ta berdad.

DE HEER G.F. CROES: No. Exactamente. Awor ey mi a bisa cu Sr. Rudolf Frank no ta sigur cu e ta bay voor ni contra. E tempo e por a meen é.
Verdad, Sr. Rudolf Frank no tin ningun peyeho pa defendé den Gobierno Central. Nos ta comprendé esey.

DE HEER J.R. FRANK: Mi tabata hopi claro den mi discurso awe mainta ta con mi ta pensa di e mocion aki.
Sr. Croes ta draai e tape, y mi a bisa cu tur e indienersnan lo mantené e mocion.

DE HEER G.F. CROES: Exacto. E ta cuadra pues cu mi expresion, den cual mi a bisa cu Sr. Rudolf Frank no ta hopi clá, pero awor aki e a clarifiké una bez mas cu e ta completamente y ta pará fuertemente tras di e mocion.

DE HEER J.R. FRANK: Den e caso ey mi ta spera cu Sr. Croes hala patrás su palabranan.

DE HEER G.F. CROES: Bueno Señor Presidente, na e momento cu mi a bisa tal no a bisa cu mi a hala atrás mi palabranan, sinembargo mi a corrigí cierto palabranan.
Señor Presidente, ta nificá ta resta e fraccion di P.P.A. E partido cu na fin di 1974 a judá cu despues cu pa motibo di husticia, pa motibo di salbacion di Antiyas en general, pero Aruba su situacion financiero en particular, e partido cu a juda mantené e Gobierno ey. Y awe e mayoría di e pueblo di Aruba a worde bentá afó y awe partido P.P.A. ta di cabey boto, simplemente pa 3 ministerio, pero den e 3 ministerio aki diabolicamente ta maniobrando contra e interés di nos pueblo. Ata preuba Señor Presidente, ora cu e personanan aki ta bisa, cu ta just pa purba nan a bini cu un, just pa hunga nan a bini cu un mocion awor nos ta bini ariba e consideracion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit. Ningun momento a worde bisá akinan cu ta just pa hunga nos a bin cu e mocion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na e momento cu Srs. di P.P.A. ta entregá un mocion, anto awe nan ta bin bisa, no e tempo ey ta just pa hunga, ta just pa purba. E ta un wega político. Ta hunga P.P.A. ta hunga aki cu e interes di nos pueblo. Y weita cu kiko nan ta hunga cu né. Mi ta bay leza e consideracionnan:
"Cu repetidas veces y na un manera inegable e pueblo di Aruba a duna di conocé pa dicidí den su propio asuntonan."
Esaki, Señor Presidente, ta un asunto pa partido P.P.A. hunga cu né.
No ta un derecho sagrado cu nos pueblo tin pa dicidí ariba su propio asuntonan. No ta 50 aña largo nos pueblo ta luchando pa esey. Awe publicamente partido P.P.A. ta bisa, e ta hunga cu e consideracion aki. E ta hunga, e ta haci esaki un wega político. E ta ridiculizá e lucha di nos pueblo.

Si acaso cu no ta asina, laganan para na e momento aki, bisa cu no ta verdad, Señor Presidente.
Nan no a lanta pará, ta nificá cu nan a confirmé.
Di dos consideracion Señor Presidente, ta: "Dat vooral ten aanzien het financieel politiek beleid, het arubaanse volk de wens te kennen gaf, een positiever en meer op Aruba zelve gerichte wijze van uitvoering te zien worden verwezenlijkt."
Ta nificá ariba e financieel politiek beleid, política financiero cu pueblo di Aruba a duna di conocé cu e kier un beleid mas positivamente y mas dirigí ariba Aruba.
Cu e consideracion ey, partido P.P.A. a hunga cu né, Señor Presidente, partido P.P.A. a hunga cu e consideracion ey, y aki nos ta mira pues con na un manera infantil hendenan grandi ta hunga cu algo sagrado di nos pueblo.
Señor Presidente, nos pueblo ta frustrando, hasta cuando nos mester soportá humillaciones di hendenan cu ta pretendé di ta sali na interés di nos pueblo.
Mi ta continuá cu nan consideracion, cu nan ta haci un wega política:
"-dat in het bijzonder het huidige systeem van belasting-verdeling een grote verontwaardiging opwekt bij het Arubaanse Volk;"
Cu e belasting verdeling aki ta crea un indignacion masha grandi den nos pueblo. Te hasta esey nan ta hunga cu né. Ta nificá cu no ta verdad loke nan a bisa. Nan kier meen lagé continuá manera e ta, Señor Presidente.
Laga Aruba worde chicá manera e ta worde chicá. Preuba e ultimo begrotingsbehandeling, na unda cuanto a bini back Aruba, y cuanto a bay pa Corsow.
"dat met het oog op het decentralisatie-beleid dat door alle politieke partijen op Aruba wordt gevoerd, en tevens inhoudt de wens die in alle lagen en geledingen van het Arubaanse Volk leeft, dient te worden getracht de financiële eigenbeschikking in ieder opzicht te verkrijgen;"
En vista di e lucha di nos pueblo cu ta worde hibá pa tur partidonan político pa yega na un cierto política di decentralizacion, nan a pone akiden naturalmente MEP no ta di acuerdo cu e política ey, MEP ta bay mucho mas leuw. Pero aki, cu esaki tambe, nan a hinké den un di e consideracionnan di un mocion cu ta un wega.
Pues preuba palpante cu P.P.A. ta hungando cu interesnan grandi di nos pueblo. Pasobra nan a bisa cu e tempo ey nan a bini cu e mocion just pa purba hunga wega política cu e causa tan sagrado di nos pueblo.
Y nos sá, Señor Presidente, cu cada biaha cu nos ta papia cu e causa tan sangrado di nos pueblo e ta brota for di nos curazon. Pero tin cierto medionan ta poné entre paréntesis, no aki na Aruba, pero scirbi ariba otro isla. Pa mustra cu e causa sagrado di nos pueblo, nan kier ridiculisé.
Pero ki preuba nos tin awe? Con e medionan cu ta worde scirbí na un otro isla ta worde judá door di e fraccion di P.P.A. cu mes ta ridiculizando e causa di nos pueblo aki.
Y despues ta bini hunga wega política, carta di decentralizacion a bini.
Señor Presidente, awe nos por tende partido P.P.A. ta papia di decentralizacion.
Awe nan a haya boz. Nan a haya boca, pa papia di decentralizacion.
Pero ta kende a duna nan é hangua? Ta ken a duna nan inspiracion, ta ken a duna nan e corahe, cu awe nan por bin papia di decentralizacion?
No ta e pueblo, no ta e pueblo cu a desaprobá nan beleid y funda un otro partido, otro movimiento pa e'liberacion di e pueblo aki?
No ta e pueblo a desaprobá nan política? Pasobra 1968 ta fresco den nos memoria. Con partido P.P.A. su miembronan, ainda un ta ministro, un ta Statenlid, e otro ta retirá, a vota na fabor di decentralizacion.
Saca poder for di Gobierno Insular y poné den man di Gobierno Central.
Na 1968.

Y despues na 1973 e disco a cambia completamente.
Pa motibo di e movimiento cu a worde fundá na 1971. Movimiento Electoral di Pueblo, cu ta hiba den su bandera, cu ta hiba como símbolo, liberacion di nos pueblo. Libertad di e isla aki. Y Señor Presidente, ora cu nos ta papia di e proyecto na 1968 nos ta mustranan mas preubas con na 1971 ainda a bini un estudio pa e Gobierno Central e tempo, den cual P.P.A. tabata tin Minister di Financiën, unda e intencion tabata pa concentrá kassiers en invorderings-werkzaamheden, Land en Eilandgebied.
Weita ironia, Señor Presidente, awe nos ta tratando un mocion di P.P.A. cu a resultá un wega. Pa Eilandgebied su Eilandsontvanger no a draag af na Landsontvanger of ban bisa via bankinstellingen.
Aki tin un proyecto bao di Gobierno di P.P.A. pa heffe op Eilandsontvanger y laga tur invorderingen pasá via Landsontvanger.
Anto ta pará: "Om degenen die menen, dat een concentratie van de invorderings- en kassiersfunctie een uithouding zou betekenen van de autonomie van Land of Eilandgebieden, moge worde duidelijk gemaakt, dat een concentratie op een betrekkelijk eenvoudige wijze tot stand kan worden gebracht, en eventueel weer te niet kan worden gedaan, indien deze ten nadele van het betreffende Eilandgebieden zou resulteren."
Pero esey lo mester sosodé pa Beschikking di Land.
"De invordering van bepaalde heffingen behoort tot de competentie van het Eilandgebied naar nergens staat dat dit door een Eilandsontvanger moet geschieden.
Deze functie komt niet voor in de Eilandenregeling, in tegenstelling met de Gemeente Ontvanger, die wel genoemd wordt in de Gemeente Wet."
Het Eilandgebied kan in overleg met het Land een bepaalde functionaris aan-wijzen, om de invordering in Hoofdkassiersfunctie te vervullen."
Un concentracion pues den man di Land. Sino, awe e problema aki no ta existí, anto e ora ey tur cos ta bay pa Land di biaha. Y tur cos ta bay for di nos isla, ta nificá Land su man ta den cartera di Eilandgebied.
Awor aki nos tin un cartera di Eilandgebied y un cartera di Land, pero kiko ta sosodé pa medionan legal, manera Minister Max Croes ta haci awor aki, of Gobierno Central nan a saca man, nan tin un funcionario ariba e isla aki, no contra di e persona, sino el sistema, y ta duné orden di acuerdo cu articulo 68. Si Bestuurscollege no ta cooperá bo mes percurá pa e placa worde mandá pa Corsow. Aki, Señor Presidente, mi tin un ehemplo, mientras cu na 1968 nan a yuda centralizá apesar di tur e esfuerzonan di Gobierno Insular pa haci e centralizacion ey worde anulá, P.P.A. no a coy curpa.
Tres aña despues ainda nan tabata bezig. Pero tabata net na e cuna, net den temporada of infancia di Movimiento Electoral di Pueblo.
Pero Movimiento Electoral di Pueblo, e baby cu no a gateá, el a cuminzá corre di biaha, a pone nan kibra tur e rapportnan aki, benta nan den barri di sushi. Sino awe kiko lo a para di Aruba. Awe Aruba lo no ta distrito? Nan no kier a stroba tambe pa Aruba haya su bandera? Despues nan di no, laga Aruba haya su bandera manera Barber of Subt na Corsow.
Mi ta continuá, Señor Presidente.
Na 1971 otro rapport, 16 di agosto 1971: "Concentratie van het Onderwijs. Concentratie van vakopleidingen in grotere scholen en wellicht in bepaalde gevallen in een school voor de gehele Nederlandse Antillen."
Esakinan ta rapport bao di P.P.A., tempo cu P.P.A. ta den Gobierno Central. Esaki ta un rapport betreffende de wijziging van de financiele verhouding tussen Aruba, Curacao en het Land. Na unda cu ta worde analizá, unda ta worde bisá: "keiharde waarheden den cierto sentido."
"De Overheden hebben te weinig koren en teveel kaft in dienst."

Unda cu nan ta papia: "Het allergrootste probleem is derhalve gelegen in de personeelssector. Gebrek letterlijk aan manpower, en een grote uitgave patroon. Men zou kunnen stellen, dat alle verhogingen van middelen in de laatste tien jaar nagenoeg zich opgesfeerd door een ondeskundig personeelsbeleid van alle Overheden."
Pero e ta continuá unda cu nan ta bisa: "Personeelsstop is een farse als men gebrek heeft aan deskundig personeel. De enige oplossing is om overtollig onnuttig personeel kwijt te raken personeelsstop, maar ook vervanging van ondeskundig personeel door gecualificeerde mensen."
Pero despues den e mesun nan ta papia di cierto tentaciones.
Y Señor Presidente, mi ta haal aan un passage mas pa nos weita ta unda e herida tá den e situacion cu nos ta.
"Feit is dat een van de grote oorzaken van het niet goed functioneren van de invorderingsapparaten vooral op Curacao gelegen is in het niet kunnen beschikken over voldoende personeel met kennis van zaken om zelfs maar in de geringste mate critisch te staan tegenover zichzelf en hun werk, laat staan om voldoende bevattelijk te zijn voor nieuwe ideën op administratieve organisatie of reorganisatie.
Feit is dat de kosten minder en het rendement hoger zouden zijn indien op Curacao één instantie was die belast zou zijn tegenover het publiek met kassiers en invorderingsfuncties."
Den un otro rapport nan ta papia cu e situacion den e personeelssector ta na Corsow primordialmente el a worde causá.
Pakiko mi ta mencioná esakinan? Pa motibo cu ariba un otro isla, sin di bay interméte ni nos den asuntonan interno, pero placa di Aruba ta bay pa Gobierno Central. Y cierto momento Gobierno Central ta subsidiando 1 isla. E otro islanan nos sá con e situacion tá. Mi ta compará Aruba y Corsow. Gobierno Central ta subsidiando Corsow. Pakiko nan ta bisa di e "slechte financiele positie." Durante e ultimo bishita na Hulanda di e comision nos a tende cu e situacion di Corsow ta malo. Pakiko? Tur hende sá pakiko. Awor aki na Aruba cu nos ta hiba un beleid mucho mihor, cu nos ta purba tene e personeelssterkte di acuerdo cu e realidad, cu nos ta hiba un bon huishouding, nos ta bay bira kind van de rekening? Pakiko? Pasobra Hulanda awor aki ta e isla cu ta den mas necesidad e ta yudando. Y nos por a sinti den e conversacionnan, cu Hulanda, con Aruba, y nos a skina tur e personanan aki, nos a skina minister cu tur e delegacionnan tambe. E delegacion di Hulanda. Nos a skina nan pero simplemente nan ta bisa, pero no tin mas placa y e placa ta bay tin mas necesidad.
Wel, Señor Presidente, como cu Gobierno Central tabata sá di subsidiá Gobierno Insular di Corsow cu 51 miyon florin, desde 1973 te 1975. Aruba a cuminzá na juli '75. El a aumentá den dos aña te 22 miyon. Nos kier haya opening van zaken. Den e sentido cu nos ta permití awor Aruba mester bay paga, pasobra awor Corsow a haya ta bon pa paga.
Tur e añanan cu Corsow no a paga, Aruba sí tabata paga. Anto awor cu Corsow a haya ta bon pa paga y no tur tampoco, solamente 1975 nan ta pagando. Kiko a para di 1973? Kiko a para di 1974?
E diputado por bisa cu Corsow ta pagando, pero Corsow no ta pagando desde 1973. Corsow no ta pagando su 51 miyon.
Señor Presidente, y ta pesey un motibo cu nos ta bisa cu no ta worde afgedragen.
Pero ademas, mientras cu otro isla ta hiba un -va-banque-politiek, mientras cu Landsregering no ta bini cu herverdeling di belastinggelden, mientras cu Gobierno Central no ta duna su cooperacion pa Aruba realizá su causa ariba e terreno constitucional, nos no ta draag af.

Anto laga partido P.P.A., laga Gobierno Central bini cu un Algemene Maatregel, Hulanda, pues, pero ariba voordracht di Gobierno Central, laganan bini cu un Algemene Maatregel van Rijksbestuur. Anto e ora, no ta 21 raadsleden ta bay dicidí ariba e destino aki, e ora ta 62.000 habitante.
E ta accelerá e realizacion di nos causa, invitacion na P.P.A., si na Minister di Husticia tras di lomba di hende scondí unda cu tá tin e boca asina grandi demostrá un corahe cu e no tin.
Lagé hacié. Draag voor een Algemene Maatregel van Rijksbestuur pa nos weita cu e pueblo arubano aki no ta lanta pa realizá su causa.
Y, Señor Presidente, pakiko mi ta bisa esey? Pasobra ora mi ta tuma e rapport aki, mi ta tende un Minister cu ta waarnemend, cu ta carga e portefeuille di minister van Financiën ora cu minister Max Croes no t'ey, anto aki e ta declará: "Minister van Financiën, a.i. , Miguel Pourier zei hierover dat men niet moet denken dat een herverdeling van de belastingopbrengsten persé moet uitlopen op een meer opbrengst voor de Eilandgebieden. Het zou volgens hem ook anderson kunnen uitvallen n.l. dat het Land meer krijgt."
Minister Pourier cu ta waarnemer di e Minister van Financiën ta bisa cu nos no mester kere cu ora cu bini cu herverdeling di belastinggelden cu e islanan lo haya mas. Por ta cu Gobierno Central lo bay haya mas y e isla nan haya menos.
Pesey Señor Presidente, esaki ta un di e oranan de la verdad. Aki nos ta demostrá ki político nos ta. Verdaderamente nos, ora bira miembro di Raad nos mester a hura pa nos ta akiden pa defendé e interes di nos pueblo, pero esun cu nos ta sirbi, no ta la Reina ni Gobierno Central nos ta sirbi, esun cu nos ta sirbi ta nos pueblo. E pueblo ta e poder maximo di e lugar aki. P'esey pa tur e motibonan aki, Señor Presidente, standpunt di Movimiento Electoral di Pueblo, e partido cu ta representá casi 2/3 parti di e poblacion, respaldá den e caso aki pa esun miembro di Raad, manera nos por a tende di A.V.P., formando 2/3 parti di e Conseho Legislativo di Aruba, ta dicidí pa continuá cu e beleid. Y si mester yega na un show down esaki nos lo yega na dje.
Y, Señor Presidente, awe, aunke Señor Presidente, no a leza e telegram, pero ami ta bay leza un telegram y mi lo ta kere cu e lo ta den e mesun sentido. Manera den eerste ronde mi a bisa, na 1967 ora cu A.V.P./combinacion tabata den Gobierno Insular y partido P.P.A. tabata den Gobierno Central, ora cu nos a haya un herencia di un desempleo grandi, anto partido A.V.P./combinacion a percurá pa aliviá pena di hopi tata di famia, muy en principal den e temponan di Navidad y Aña Nobo, causando hopi gastonan, causando liquiditeits-spanning, tenso, ta nificá cu tabata tin poco placa den caha, nos a haya un puñal di partido P.P.A. Nos pueblo a haya pa paga den 2x24 ora 2 miyon y mei pa trece nos den problema. Y e tempo ey e corahe diputado Lacle, Capeis Lacle, a haci tur sorto di maniobra, a asercá banconan, Lago etc. cu e por a acumulá e placa aki pa por a paga e tempo ey pero naturalmente e tempo ey e cuestion di independencia no tabata den su desarollo manera cu e ta awe. Pues unda cu Gobierno Central ta manda un telegram pa paga F. 2.478.684,42 anto despues e ta bisa: "Verzoeke doen zorgdragen voor betaling heden aan Landsontvanger van vermeld bedrag stop. Artikel 68 lid 2 Eilandenregeling ware het zo nodig te hanteren."
Ta nificá mi ta kere, cu e mesun sentido, y Sr. Gezaghebber ta confirmá esey, den mesun sentido ta haya un telegram y esaki ta bon pa e pueblo sá cu Sr. Gezaghebber den e posicion aki, e ta sometí na e poder di Gobierno Central y na unda cu Gezaghebber, sin aprobacion di Eilandsraad, sin aprobacion di e Conseho Legislativo di nos pueblo, sin aprobacion di Bestuurscollege, como un funcionario di Gobierno Central por mishi, duna e orden, pero mi ta bisé simplisticamente, hinca man den saco den e cartera di e pueblo di Aruba, pa hinké den man di Gobierno Central.

Aki ta preuba palpante ta kiko nos pueblo tin di spera, pasobra awor caba ta asina, Señor Presidente. Kiko lo ta mayan, ora cu Aruba ta forma parti di un republica federal, manera cu partido P.P.A. ta bringa pé.
Y, Señor Presidente, en coneccion cu e telegram na 1967, Sr. Max Croes, como diputado di e partido A.V.P./combinacion den e Gobierno Insular, a solama te cu mi ta corda, ta fresco den mi memoria con emocional su stem a bay, y el a grita: "solamente algun dia pasá nos a haya nos enfrontá cu un cobranza di 2.4 miyon, cual nos mester a paga den termino di 2,3 dia."
Na un voz llorá, un voz cu a perde den e Sala ey.
Ami como un hoben diputado e tempo, e ta fresco den mi memoria.
Awe, Minister Max Croes, e mesun diputado di e tempo, a cambia di partido, a cambia di título, e ta di un otro banda. Awor e ta sirbi Gobierno Central. E tempo ey e tabata grita: "Antiyas ta ficticioso." Awe e ta grita: "Antiyas ta un realidad." Su promer entrada den Gobierno Central: Ban tuma medida contra Aruba, contra Gobierno Insular di Aruba cu nan mester paga. Y awe e ta manda telegram, e ta contra-signeer é, telegram ta bini pa Gezaghebber pone Aruba paga su debenan y si Aruba no kier cooperá, aplicá articulo 68, sub 2.
Ta nificá si Aruba su representantenan no kier cooperá, si henter e Raad aki, e Bestuurscollege no ta cooperá, e ta ordená Gezaghebber como su subordinado hinca man den cartera di e pueblo di Aruba y poné dan saco di Gobierno Central.
Anto ta e mesun persona aki, tabata solama e tempo den Eilandsraad panord ey, cu stem cu a bay casi llorá: "Solamente algun dia pasá nos a haya nos enfrontá cu un cobranza di 2.4 miyon, cual nos mester a paga den termino di 2,3 dia."
Señor Presidente, esey ta P.P.A. Principio nan no conocé. Pasobra si nan conocé principio con awe manera carné nan ta sigui e orden di e persona cu nan no ta gusta. E persona cu nan a haci Minister pa nan get-rid di dje, pero awendia ta e ta dirigí e partido. Como carné nan ta siguié y awe nan a declará cu loke nan a haci aña pasá ta un wega política.
Papiando di bevoogding, ainda por worde bisá cu Aruba no ta worde tutelá cu Aruba no ta worde dominá. No ta esaki ta e preuba di mas palpante cu tin, ora cu Gobierno Central ta laga henter e representacion di nos pueblo un banda pa hinca man den saco di nos pueblo?
Hasta cuando, Señor Presidente?
Y mi ta ripití e desafío, mi ta ripití e reto. Bin cu un Algemene Maatregel van Rijksbestuur, kita tur e poder for di henter e Bestuurscollege.
Pone tur poder den man di Gezaghebber só. Anto weita cu boso no mester somentá, landá, for di e isla aki.
Ora cu mi ta tende nos mester respetá leynan, sino nos ta den un jungle.
Nos tá den un jungle, Señor Presidente. Nos tá den un jungle, na unda nos no tin e poder pa decidí ariba nos propio destino.
Unda cu cierto momento un legislativo no ta worde respetá. Unda cu e principio democrático a worde kibrá, pasobra nan a saca e mayoría di e pueblo di Aruba pa un motibo husto di parti di Aruba, pa motibo cu Aruba a salba Antiyas di un catástrofe.
Hulanda a duna MEP y Aruba razon. Pa motibo nos por interpreté como cierto falta di lealtad na e pueblo. Anto ainda nan tin e pudor di bisa cu nos mester respetá leynan, sino nos ta den un jungle. Nos tá respetá leynan cu ta na favor di nos pueblo, pero e leynan vooral e leynan di hoger toezicht, e leynan di cual nan draachie ta pasa for di Gobierno Central te yega Hulanda, e leynan ey, Señor Presidente, en vista di nos lucha pa independencia, si cierto momento nos mester rebeldiá contra nan, nos tá rebeldiá contra nan.

Esey tá e deseo di e pueblo. Kizas hopi no sá ta con e lucha cu nos ta hibando, ki problemas nos ta haya nos enfrentá cu né. Mi ta mencioná simplemente e articulo 28 di ERNA. Pa ta exacto pa no worde corregí ahoro, articulo 26 di ERNA. Ora cu nos tabata na Hulanda y nos a pidi Hulanda sinta na mesa pa dialogá cu Aruba, Hulanda ta bisa: bay pasa door di Gobierno Central. Ridículo, Señor Presidente, Mientras cu MEP a worde sacá for di Gobierno Central, Gobierno Central ta duna su cooperacion pa dialoga cu Hulanda pa prepará su independencia?
Anto nos no ta den un jungle? Hulanda mes no a cometé acto di traicion cu nos pueblo. Pasobra esaki tabata un di e garantíanan pa e pueblo di Aruba. Aruba a percurá pa articulo 26 a worde hincá aden, pasobra ta pará den e toelichting si un di e islanan ta worde bevoogd, tutelá, of e ta sinti su mes perhudicá e por bay directamente na Hulanda. Awor nos ta bay directamente na Hulanda, Hulanda ta bisa: pasa via officiele kanalen. Además pa cualkier cambio den nos Staatsregeling nos mester 2/3 parti.
Pero pa finalizá, pa declará independencia, den tweede lezing, gewone meerderheid. Corsow só por dicidí ariba e independencia di Antiyas.
Anto ainda nos ta kere cu nos no ta bibando den un jungle? Ainda nos ta kere cu Hulanda lo ta di buena fé cu nos? Considerando e ultimo actitud cu Hulanda ta tumando contra Aruba, cu e no ta yuda Aruba financieramente manera e ta yuda e otronan? Ainda nos ta kere cu Hulanda ta di buena fé, ora nos ta pasando rond pa busca e reconocimento, pa busca e causa sagrado di nos pueblo, Hulanda ta mobilisá tur su misionnan diplomática pa purba kibra e causa di nos pueblo. Pero, Señor Presidente, contra fuerza no hay resistencia. E isla chikito aki, di un territorio asina chikito, posibilidades economicos escasos, cu un poblacion di 63 pa 65.000 habitante ta bay demostrá Hulanda kiko ta nificá caracter. Kiko ta nificá dignidad. Por ta cu nos pa Hulanda por ta un ehempel, ora bo ta sali pa defendé y salba bo patria.
Ora cu mi ta papia di un jungle, mi ta mencioná tambe artículo 70, di Staatsregeling, unda cu Hulanda a haci comosifuera el a bouw in un garantía. Unda cu Ontwerp-Landsverordeningen por worde perhudicá, cu nos por worde perhudicá. Tempo cu nos ta den A.V.P./conbinacion nos a pidi pa revisa e instancia ey, Hulanda a nenga, Señor Presidente.
Anto ainda tin hende akiden ta kere den webo di gay?
Mi no ta bay perde tempo pa contestá tur e preguntanan. Bo por bisa cu ta política pober, bo por bisa cu MEP a warda un silencio, pero ta MEP a percurá, ta dependé ora cu bo ta interpretá e política di un partido bo mester tin suficiente capacidad pa por interpreté. Por tá cu e nivel di e política ta asina halto y bo golflengte ta asina abao, cu bo no ta comprondé at all anto bo ta bisa pober.
No, Señor Presidente, ta ponemi corda tempo cu Einstein tabata na school. Pa e maestronan di school nan tabata conocé Einstein como un estudiante masha mediocre, abao. Lugar a resultá cu e homber su pensamiento tabata masha ayá. Loke e historia a demostrá.
Y nos a tende gritonan emocional, esaki di nos distinguido colega, Sr. Frank Croes.
Señor Presidente, mi ta haal aan, palabra di Boeli van Leeuwen, cu den staatsrecht emoties ta hunga un rol masha importante, den cual realizacion di independencia di un pueblo emocionnan ta hunga un rol masha importante.
Y un ser humano, si e no ta emocional, e ta un robot.
Un ser humano, si e no ta emocional, e ta un robot. Un ser humano tin tur su actitud, nan por ta pará masha keto bo dilanti y Señor Presidente si ami mester haci como sifuera ami ta e persona di mas nuchter, tambe mi por para masha calmo papia palabra trankilo comosifuera cu mi no tin emocion.

Pero mi ta gaña mi mes, mi ta gaña mi mes. Tur persona si e no tin emocion e ta abnormaal. Asina ta laga nos caba cu e fábulo, cu nos ta bini cu gritonan emocional. Ta gritonan emocional, mi kier a mira P.P.A. bini cu un proyecto manera nos a bini cu né.
Mi kier a mira P.P.A. bini cu actividadnan y accionnan manera Movimiento Electoral di Pueblo, a bini cu né.
Y mi kier a mira P.P.A. awe gracias na Movimiento Electoral di Pueblo, gracias na e pueblo mes, cu awe P.P.A. ta papia otro palabra di decentralizacion. Ta nos, ta pueblo a hacinan mondig, Señor Presidente.
Y ora cu Sr. Frank Croes ta trece padilanti, mi ta bini cu né, Señor Presidente, unda cu e ta criticá MEP cu MEP no a yega na un solucion satisfactorio di un herverdeling belastinggelden.
Pero kiko bo ta puntra MEP si añas largo P.P.A. tabata den Gobierno Central. Y nos por a weita kiko P.P.A. tabata haciendo.
Con cierto momento Minister Pourier ta bisa cu por ta cu Land ta bay haya mas. Boso ta bini cu proyecto pa mas centralizacion. Ademas, ainda mi ta corda e tempo, un Minister di P.P.A., cierto momento tabata tin un suma di mas o menos 33 miyon pa parti. P.P.A. a partié. Boso sá con e verdeelsleutel tabata 4/9 pa Corsow, 2/9 pa e isla di Aruba, y 3/9 pa Land.
Esey ta P.P.A. a percurá pé.
Nos por haci un berekening. Mi a trecé un biaha den Eilandsraad, ariba e suma di 33 miyon.
P.P.A. no ta portami, Señor Presidente, ken tabata e persona. P.P.A. y cualkier persona, awe Sr. Casper Boekhoudt ta sinta ey como diputado di MEP, door di un propio opinion pero e ta draag uit e beleid di MEP.
Asina tá partido P.P.A. cierto momento tabata tin 33 miyon pa parti, nan a duna e isla di Corsow e dobbel di Aruba y Land a haya 1/9 mas cu Aruba tambe. Awor ta esey ta e herverdeling cu tanto Sr. Frank Croes ta criticá MEP ariba dje?
Pakiko? Pasobra cierto momento tambe MEP tabata den Gobierno Central. MEP a worde obligá pa tuma medida contra Gobierno Insular y ta mescos cu e palabra ta sali nan ta gülié back, pasobra MEP ta para ariba su punto di vista. Pasobra nos ta e representante di e ideo-sincracia di nos pueblo. Nos ta e representante di e caracter di nos pueblo. Nos ta e representante di e dignidad di nos pueblo. Nos tá e consenchi di nos pueblo. Y na e momento cu por tin cualkier político, cualkier isla cu e ta kere cu e por humiliá nos, nos ta lamta para y e mesun palabra cu nan a scupi, nan ta guli back.
Pero lamentablemente nos ta deseá pa haya e muchanan di P.P.A. den school pa nos dunanan les. Pero hopi biaha no ta cuestion di duna les. Ta nace bo tin di nace cu né, Señor Presidente.
Asina ta cu ora cu nos ta tende expresion di Sr. Frank Croes cu ningun bledo nan a haci, "ningun bledo". No ta palabranan cu nan a capta for di cualkier otro hende. "Ningun bledo", pa haci comosifuera nan ta duro.
No, nos no ta tuma palabra for di ningun otro hende. Nos tin nos propio palabra cu ta reflehá nos caracter. Pero no palabra bruto, anto tras di esey ta fofo, no tin weso di lomba.
Sr. Pieters a bisa verdad, nan mocion no tin valor y a worde confirmá cu ta un wega político.
Y Señor Presidente awe nos por a tende cu nos a fulminá hopi aki den.
Mi kier a enfatisá esaki cu nos no ta fulminá contra e pueblo. Nos ta fulminá contra e sistema. Y nos ta fulminá contra e partido cu ta worde dirigí na linea desde otro isla. Tin un expresion pa esey. Cualkier persona di cualkier isla, e por ta di cualkier parti di mundo, den nos ideología ta worde reconocí como parti integral di e pueblo aki.
Awe nos kier pa tur hende comprondé bon, nos fulminacion no ta contra yioe di Corsow, e ta contra e sistema.

Y cu joei di Corsow, ná Corsow, e políticonan ta haya Arubiano poco marionet pa tuma haci chambon.
Nan tin derecho pa bringa pa Corsow pero nos mester percurá pa nos nunca hunga e papel di marioneta pasobra nos ta bringa pa Aruba y como nunca nos a haya e reconocimiento di igualdad, Aruba a decidí ta e unico destino cu e tin pa e por hayá e libertad. Y saliendo for di e libertad, a base di igualdad e por bay negociá cu otro islanan, pa e por llega na un forma internacional di coöperacion cu e otro islanan, nos a dicidí cu nos lo bay cu biento en popa pa realiza independencia di nos. Y si acaso cu nos no ta haya e coöperacion, nos lo proclamé unilateralmente.
Pues yá cu nos a tende cu e partido P.P.A. a chicken-out, a haci wega politica, a ridiculizá e causa di nos pueblo, a demostrá cu principio nan no conocé, menos e reeks di otro cosnan cu mi a mencioná caba durante di mi discurso, pero 2/3 parti di e legislacion aki ta ordená Bestuurscollege di continuá cu e política pa no stort placa den caha di Gobierno Central.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por a scucha den di dos ronde con e tono, cu den promer ronde a worde trecí padilanti como tono di paz, den esfera di Navidad, con e a para bira e tono conocí cu nos a custumbrá cu né y cu a perde pa nos tur su valor pasobra e no ta rezoná manera e tabata rezoná antes. Nos a custumbrá cu e clase di reunionnan aki.
Señor Presidente, mi ta bolbe ripiti cu e mocion aki, tabata un mocion cu a ser presentá dia 19 di augustus di aña 1975, mas cu un aña pasá; pa politica e tempo ey e no a bin den tratamento y pa politica awe sí ela bin den tratamento. Esun cu ta haci wega, esun cu ta haci politica ta esunnan cu tabata tin den nan man, cu nan mayoria, pa manda e mocion aki Huishoudelijke Vergadering lage keda drumi, pasa un winterslaap anto awor trecele den un reunion publico.
Nos a trecé padilanti, Señor Presidente, cu nos intencion y e motibo principal pa nos tabata cu bao di e maneho di Minister di MEP, un partido cu semper a proclamá e raparticion di belasting, e partido cu semper a cana y a trata di splika pueblo cu Aruba ta baca di lechi di Corsow, y e mesun Minister ey tabata permití e tempo ey pa Aruba sí ta pagando su parti di e belasting na Gobierno Central mientras Corsow no tabata pagué y Minister no a haci nada, completamente nada contra esey.
Y cu e mocion aki e partido tabata tin den su man un oportunidad pa laga e Minister trece e areglo deseá, pa laga e Minister obligá e Isla di Corsow tambe pa cumpli cu su debernan pa cu Gobierno Central den cua tambe nos ta toca parti di e placanan di entrada cu e tempo ey e mocion aki a bay Huishoudelijke Vergadering bao di e pretexto cu tin informacionnan cu e fraccion di MEP tabata sa di djé y cu nan kier informá oposicion tambe di e sabiduria aki.
Pues , Señor Presidente, manera Sr. Vos a bisa bo por desvia di ley basta cucu bo por hustificé, nos por bisa cu e tempo ey tabata tin hustificacion, pasobra si Minister Efraim de Kort, Minister di Financia di MEP, tabata permiti pa Corsow no paga, anto Aruba tambe mester a probechá di e oportunidad ey pa no draag af e placanan. Contrario na esey, Señor Presidente, e Minister di P.P.A. a yega y ela percurá pa un areglo y nos ta mira cu Diputado Boekhoudt cu ta e diputado di Financias y cu mi tin sigur cu lo a studia e materia aki profundamente, e por a bisa nos cu ningun medida a worde tumá y si medidanan a worde tumá, nan a worde tumá tanto pa Aruba como pa Corsow.
No ta Gezaghebber di Aruba só a ricibi un carta, Gezaghebber di Corsow tambe a ricibi un carta. Diferencia ta Señor Presidente, cu awe nos ta nota cu e Isla di Corsow, Gobierno Insular di Corsow, a cuminza cumpli cu debernan cu anteriormente nan no tabata cumpli cuné y e Isla di Aruba cu anteriormente

tabata cumpli cu su debernan a stop di cumpli cu esey.
Y nan a stop di cumpli cuné, Señor Presidente, no a base di e mocion aki,pasobra e mocion aki ta di dia 19 di augustus 1975, mientras cu nos a comprende cu nan a stop di cumpli cuné foy dia promé di juli 1975, cu nan a pone pia den seno di Gobierno Insular, for di è tempo ey nan a stop di cumpli cuné , anto awor Sr. Betico Croes ta bin bisa nos, cu esey tabata e motibo pakiko e mocion aki a bay Huishoudelijke Vergadering. Pa nan haya e oportunidad di bisa nos esey. Señor Presidente, nan por a bisa nos esey den reunion mes, pero esey no tabata e motibo. Señor Frans Figaroa, e tempo ey miembro di Eilandsraad a duna nos completamente un otro motibo pasobra ela bisa nos cu e sa como e ta miembro y Presidente di Staten e tin informacion cu e kier duna nos promé cu nos trata e asunto aki.
No pa e simpel hecho cu Bestuurscollege a stop di paga for di dia promé di juli 1975, esey nunca por tabata e motibo pasobra den e mesun rosea nan por a bisa nos cu esey ta sosodiendo.
Pues, Señor Presidente, mi kier a bolbe ripití cu tur loke e Minister di Financia a haci den e caso aki a ser igualmente aplicá tanto pa Aruba como pa Corsow. Y mi a tende cuestion di medida, mas aki un rato, nos lo bay analizá kiko ta e pasonan cu e Minister a tuma pa nos mira cu no tin habla, no tin nada di papia di medida, ni medidanan severo tumá contra ningun isla.
Tur loque a worde hací ta esfuerzonan pa yega na un areglo pa cumpli cu loke ley ta stipulá.
Y atrobe mi kier a bisa, manera Sr. Vos a trece padilanti, cu si bo desvia di ley bo mester tin justificacion pé , tempo cu nos a bin cu e mocion aki tabata tin justificacion pé. Pasobra e Minister di MEP tabata permití un isla actua, y e otro tambe mester por permití su mes di actua den e mesun sentido. E mocion no ta papia solamente di entrega di placanan di belasting na Land, Señor Presidente. Pasobra ta esey so nos ta tende y nos ta puntra Diputado Boekhoudt kiko ta e otro pasonan cu Bestuurscollege a tuma cu por cuadrá cu e espiritu di e mocion aki. Y tur loke nos por a scucha ta cu Bestuurscollege a nombra un of ta dos representante den un comision cu ta studia e herverdeling di belasting.
Pero, Señor Presidente, mi ta convencí cu si bini un reparticion den gobernacion, pues si bini un decentralizacion, esaki automaticamente ta trece cuné cu e reparticion di e placanan di belasting lo mester cambia.
Y den e sentido ey e Bestuurscollege aki no solamente no a haci nada pero a deha di respondé ariba e carta cu a worde dirigí na Bestuurscollege aki pa yega asina leuw, caminda Bestuurscollege no solamente por sinta y grita, pero cu hechos nan por a trece padilanti nan deseonan den loke den e momento aki ta realisable pa cu decentralizacion, pero nada di esey mi no a tende, Señor Presidente, mi no a tende kiko ta e coöperacion cu e Bestuurscollege aki a duna na e Minister di Estructura Estatal pa yega na un decentralizacion cu consecuentemente lo tin tambe un decentralizacion di e placanan di belasting, un herverdeling cu hopi tempo ta worde papiá ariba djé .
Mi a trece padilanti tambe, Señor Presidente, y mi ta ripití cu e mocion aki ta achterhaald, y ora cu Sr. Pieters a bisa den su turno den promé tanda cu e mocion no tin ningun valor, ta pasobra Sr. Pieters ta comprendé cu e mocion aki awe no ta aparecé den e mesun circumstancia cu tabata tin dia 19 di augustus 1975. No pasobra e tempo ey ta MEP tabata den Gobierno Central y awor ta P.P.A. ta den Gobierno Central, pero loke e Minister di Financias di MEP, no a haci ningun esfuerzo pa logra, e Minister di Financias di P.P.A. sí a haci esfuerzo pa logra y ela logra parcialmente y nos ta aki awe pasobra e Bestuurscollege aki, of mihor dicho e partido cu ta sostené e Bestuurscollege no kier coöpera pa e logra.

E mocion aki, Señor Presidente, ta achterhaald manera mi a bisa, pasobra situacion a cambia despues di mas cu un aña. E mocion aki ta achterhaald pasobra sin cu e mocion aki a worde tratá den openbare vergadering, sin cu un decision a cay ariba e mocion aki, ya Bestuurscollege a actua caba y nan mes a stop di draag af placanan di belasting. Esey tambe ta un di e motibonan cu e mocion aki ta achterhaald, pasobra Bestuurscollege den su maneho a bay di e leuw ey caba cu nan a duna uitvoering na un mocion cu no a worde ni tratá den reunion publico. E mocion ta achterhaald, Señor Presidente, pasobra no tin ningun justificacion mas pa tene e placanan atras, pasobra manera mi a bisa e motibo primordial tabata ta cu Minister di MEP tabata permití cu Corsow no ta paga y Aruba sí.
Señor Presidente, no solamente cu Bestuurscollege a stop di paga, pero pasonan cu Bestuurscollege a tuma despues cu e mocion aki a worde entregá tambe ta conducí pa yega asina leuw cu e mocion aki awe tratá ya no tin ningun valor mas.
Kiko ta e pasonan, Señor Presidente ? Cierto momento e Minister di Financias a manda carta tanto pa Gezaghebber di Isla di Aruba, como Gezaghebber di Isla di Corsow. Y contrario na loke Señor Bislip a bisa awe mainta, Señor Presidente, Gezaghebber Wever a combersá cu e Minister ora cu ela haya e carta di Gouverneur y ela bay di acuerdo, siendo un abogado cu ta bon na haltura di ley a bay di acuerdo cu a base di ley, lo e mester coo pera pa draag af e placanan ey di belasting. Pasobra, Señor Presidente, articulo 86 y articulo 87 di nos Eilandenregeling ta regulá e reparticion di e belastingnan.
Y a base di articulo 68, Señor Presidente, ta worde poní, cu si Bestuurscollege ta dejado den cumpli cu loke legalmente nan ta mará na djé, tin hende cu ta bisa nan no ta respetá e leynan ey, Antillas ta un ficcion, Señor Presidente, tur hende cu kier biba den un comunidad reglamentá ta respetá e leynan cu ta regla e comunidad ey y ora cu bo no ta di acuerdo cuné bo ta haci bo esfuerzonan pa cambié.
Despues, Señor Presidente, despues cu e telegram a yega pa Señor Presidente y no a tendé di Bo persona, Señor Presidente, contenido di e telegram manera nos a pidi, pero nos sa cu e telegram a ser mandá a ser hací mencion di djé, ta despues cu e telegram ey a drenta, Bestuurscollege mes a tuma paso, y si Diputado Boekhoudt por bisa ta e só a actua, ta un maneho colegial. Nos tur sa cu ora e diputado actua e no ta actua como Señor Casper Boekhoudt e ta actua como Diputado di Financias, representando e Bestuurscollege, representando e Bestuurscollege conhuntamente cu Gezaghebber.
Mi no ta comprendé con un Gezaghebber y un Diputado ta hiba combersacion cu Minister di Financias y mañan nos a tende cu esaki no a comprometé Bestuurscollege den nada.
Señor Presidente, e Diputado por bisa cu no tabata tin areglo, pero tabata tin bon comprendemento kiko lo bay sosodé. Tabata tin comprendemento, Señor Presidente, cu e asuntó aki lo worde reglá den 6 termijnen.
Tabata tin comprendemento ki parti di e debe lo worde pagá y tabata tin comprendemento cu e debe di aña 1975 F.11.600.000,-- ta esey lo worde pagá.
Y e areglo aki no ta un areglo cu e Minister di Financias a imponé ariba Bestuurscollege, ningun momento, Bestuurscollege mediante di su diputado, mediante di su Departamento di Financias mes a bin cu e areglo aki, ta un proposicion for di seno di Bestuurscollege pa paga den e termijnen aki Señor Presidente, e placa cu ta debe Gobierno Central a base di articulo 86 y 87, pa aña 1975. E betalingsregeling aki...

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE:</u> Persoonlijk feit, Señor Presidente, mi a ripití debidamente den e promé ronde cu no tin comprendemento di Bestuurscollege. M'a bisa caba con e combersacion a bay, con mi a keda pa trece un cierto proposicion na Bestuurscollege y esaki m'a hacié duidelijk den promé ronde y no tin ningun sorto di areglo den 6 termijn, nos no a yega asina leuw .

DE HEER G.P. TRINIDAD: E 6 termijnennan aki Señor Presidente, ta un regeling cu tabata un proposicion cu a sali for di seno di Bestuurscollege. Awor si e ta cu Bestuurscollege completo of e diputado a actua mucho prematura y despues su fraccion y su miembronan di Bestuurscollege no kier para hunto cuné, tuma decision, esey no ta nos problema, pero mi tin sigur cu Señor Boekhoudt nunca por a participá den e conbersacionnan aki, si no ta como Diputado di Financias representando Bestuurscollege ela participá den e asuntonan aki.
Y tabata tin papiá di paga den 6 termijnen, Señor Presidente, Bestuurscollege of for di seno di Bestuurscollege of e diputado of su hefe di Financias mes a bini cu e proposicion aki. Hasta a bay asina leuw cu a pidi despues pa cambiale Señor Presidente. Cambiele pa e no tuma lugá den luna di december pero pa smeer e uit te na final di luna di januari. Y esey tambe e Minister di Financias a bay di acuerdo cuné. Kier meen awor aki, Señor Presidente, ta weganan cu nos conocé, ta weganan cu nos conocé di hopi tempo, pasobra si Diputado Boekhoudt no tabata na haltura di e weganan aki, den su partido tin hende cu sá, con ta comprometé nan mes como diputado, anto busca moda di sconde despues cu ta un mancho colegial y bula pipa pa cos cu nan ta comprometé Bestuurscollege cuné. Sr. Boekhoudt mes a pidi, Señor Presidente, den su conbersacion pa e debe di aña 1974 con lo ta mas combiniente, y aki atrobe e Minister di Financias a bisele cu e mes, of si Bestuurscollege bini cu un proposicion, y cu no necesariamente e sistema cu Corsow a aplicá lo ta favorable pa e Isla di Aruba, p.e. si bo tin un debe y bo tin e fondonan pa terminá cuné den corto tiempo, no ta necesario, podiser no ta combiniente pa bo smeer e uit ariba 10 of mas aña. Y atrobe pa e debe 1974 nada no a worde imponé, Bestuurscollege mes por bini cu un areglo di pago, mescos cu e Isla di Corsow tambe ta goza di un areglo di pago pa e debenan atrazá.
Y e Departamento di Financias tin un proposicion cu Diputado Boekhoudt a presentá, podisé, of tabata tin miedo di presentá na su Bestuurscollege, pasobra como Diputado di Financias talvez e ta sinti un cierto responsabilidad, cu su partido pa motibo politico no kier carga.
E mocion ta achterhaald pasobra Bestuurscollege a tuma pasonan, nos ta ripará claramente pa paga e debe y Señor Presidente, esey ta duna cu nan ta reconocé di mester paga e debe.
Y ela bay te Corsow, bay informá ta con e areglo tabata y ayanan e mes a conta nos cu e ta na haltura exactamente con e Gobierno di Corsow ta regla e asunto aki di e debenan atrazá y no ta manera Sr. Betico Croes a bisa, pero ariba e debenan di '72, '73, '74 tambe, aunque no tin un areglo definitivo e isla ta cumpli cu su obligacionnan.
Manera mi a bisa, Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo nos ta pro cu mester bini un reparticion pero manera nos a bisa unavez cu bo no tin hustificacion mas, nos ta kere cu a base di e leynan existente nos mester cumpli cu e debe cu nos tin y si nos ta haya cu e reparticion no ta bon, y Sr. Boekhoudt a duna nos ehempel caminda e reparticion ta traha en contra di nos, anto Bestuurscollege mester a gara tambe loke ta worde poní den parti number 2 di e desicion pa haci hopi mas esfuerzo pa yega na un otro reparticion.
Mi no por scapa, Señor Presidente, di e impresion, cu locual e Bestuurscollege of e Diputado di Financias a cuminza encaminá en buena fe, ela hayé cierto momento su man mará pasobra miembro di su Bestuurscollege hunto cuné y e partido cu ta respaldé kier haci politica cu e situacion aki y pesey e no por cumpli cu loke pa su mes ela combini caba y awor e ta bisa, e no a presentá esaki den seno di Bestuurscollege. Anto nos tin cu bisa, Señor Presidente, si ta asina ela bay hopi ver buiten zijn boekje.
Y den su mes palabranan, Señor Presidente, e ta bisa cu no ta existí ningun acuerdo entre Bestuurscollege y Minister di Financias, pero e ta bisa: Nos a yega sí na un areglo, un principio; e no sabi con pa drey rond di e batata cayente aki, ela kere cu ta un areglo, cu ta un principio, y un areglo den principio, pero e no kier bisa cu nan a yega na un acuerdo.
Pasobra Bestuurscollege no ta respaldá loke ela combini.

Señor Presidente, nos por a scucha Diputado Vos y nos kier bisa cu locual Sr. Vos kier interpretá di e mocion aki, esey ta completamente su asunto y pa su cuenta, nos ta interpretá e mocion cu e espiritu cu nos tabata tin pensá cu nos a presentá e mocion aki. Y nos por a comprendé for di discurso di Sr. Vos y akinan nos a cuminzá capta e berdadero idea di e reunion aki,y mas aleuw ainda Sr. Vos a trecé padilanti cu e Bestuurscollege aki kier hiba un politica di rebeldia, pero su lider di fraccion, su lider di partido a confirmá esaki, cu e intencion ta pa hiba un politica di rebeldia, un politico di bruhacion, y Señor Presidente, mi no ta kere, cu si nan ta di e opinion eynan por implantá ariba nos e opinion aki pasobra nos tin completamente un otro opinion encuanto cambio necesario den leynan. Y nos tin otro manera, otro sistema pa logra loke nos ta haya ta husto pa isla di Aruba.
Señor Presidente, ora Sr. Betico Croes ta puntra nos, si nos a laga interes di nos pueblo un banda, awor cu nos a papia den primera tanda ariba e proposicion aki, anto mi kier a puntré back, si e tempo cu nos a presenta e mocion aki, si nan no a laga interes di e pueblo di Aruba un banda door di mandele den Huishoudelijke Vergadering ? Si por papia di laga interes di pueblo un banda e dia cu nan a nenga di traté, é dia a laga interes di pueblo un banda, no awor despues di un aña cu situacion a cambia,interes di pueblo ta ser laga un banda.
Señor Croes ta bon na haltura, ora cu ela bisa, cu si e tempo aya mes e mocion a ser pasá anto e por a worde mandá pa anulacion.
E ta bon na haltura cu si awor aki e pasa, e por worde mandá pa anulacion, pero e tempo ey como cu su propio Gobierno tabata den Gobierno Central, e tempo ey e no a coöperá pa tratele, y pasele pa e mester bay pa anulacion, pero pa wega politica awor sí ta atractivo pé, pa pasele, mientras e mes ta bisa cu e lo por bay pa anulacion.
Y e tempo ey tabata tin justificacion, manera mi a bisa, y Sr. Vos, maestro den ley, a splica nos cu bo por desvia di ley ora cu bo tin justificacion pé.
Señor Presidente, nos por comprendé manera mi a bisa na cuminzamento di mi di dos tanda, con e tono a cambia y kiko tabata e intencion di e reunion aki caminda Sr. Betico Croes a trata di splica pueblo cu nos lo a hunga cu interes di pueblo. Hincando palabra den boca di nos fraccion cu ningun momento a ser expresá. Pasobra den nos consideracionnan, ora nos bisa cu diferente biaha ta ser trecí padilanti cu pueblo di Aruba kier dicidí den su asuntonan, esey ta un hecho conocí, y no tin duda ariba djé,solamente tin diferencia di opinion con pa yega na e situacion cu e pueblo di Aruba ta dicidí ariba su propio asuntonan.
Y, Señor Presidente, ora nos pone énfasis ariba asunto financiero nos kier tin di dicidí ariba tur e placa cu worde producí na Aruba, esey tambe ta un hecho conocí, Señor Presidente, cu loke nos ta mira futuro di Aruba, Aruba mester dicidí ariba tur su entradanan y cu ta a base di cooperacion, lo duna un parti di e finanzanan necesario pa un organo central.
Y ora cu Sr. Croes den su discurso ta trata di birá den tur sorto di bocht pa splica con di mala fe nos ta, ora cu e ta bisa, cu nos ta hunga politica cu causa di pueblo, anto nos tin cu repliká y bisa cu no ta e mocion aki cu nos a presentá e tempo ey ta hunga cu causa di pueblo, hunga cu causa di e campaña ey,anto bo ta drenta un gobierno y bo ta bay gobierná ariba un programa cu ta totalmente otro di loke bo a primintí, esey nos ta considerá hunga cu causa di pueblo.
Señor Presidente, mi kier finalizá, expresando nos opinion cu Diputado Boekhoudt, tal bez den su inocencia, sin cu e sa, a comprometé su mes na un cierto areglo despues cu e telegram a yega pa Gezaghebber y awor cu su partido y su fraccion y su miembronan di Bestuurscollege a lagué cay, e ta suplica nos cu no ta asina.

Si nos ta biba den un jungle, manera cu mi a trece padilanti, Señor Presidente, mi ta considerá biba den un jungle ora bo ta biba den un comunidad caminda ningun hende no ta tene cuenta mas cu e leynan existente. Y berdad si tabata mi impresion, Sr. Betico Croes a confirmá cu ta asina, pero ami tin cu agregá acerca cu ta actuacion di su partido a pone cu ta asina, caminda hopi cos ta worde hací sin base legal, caminda hopi leynan ta worde pasá, desicionnan ta worde tumá sin formalizá nan despues cu leynan oficial, esey a pone cu awendia nos ta biba den un jungle.
Y tur esey, pasobra nan no sá, nan no sa con pa encaminá e camindanan legal pa logra e deseo di e pueblo aki, pero awe Sr. Betico Croes a declará claramente cu e ta propagá un rebeldia den su maneho di e isla di Aruba pa cu e Gobierno Central. Talbez, Señor Presidente, e rebeldia aki ta e promé paso pa e revolucion cu ela primintí, hasta na cierto momento ela bisa revolucion den tur sentido di palabra, tal bez ta den e direccion ey e kier conducí nos y nos di nos parti no ta desea di compartí den e actividadnan aki.
Señor Presidente, nos no ta bandoná e espiritu di e mocion aki. Nos ta pará tras e mocion, loke sí nos ta considerá ta cu despues di mas cu un aña di tempo, hopi cos a pasa cu a cambia e situacion y nos lo kier adaptá nos mocion na e circumstancianan cu a cambia, teniendo cuenta cu e acontecimientonan cu a tuma lugá, pesey como indieners di e mocion aki, nos kier pidi Bo pa schors e reunion, pa nos amandeer e mocion segun e circumstancianan cu a cambia.

DE VOORZITTER: Einde van de Tweede Ronde. Palabra ta na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, un biaha mas ta tocami turno pa hiba palabra ariba e asunto di afdracht di belastingpenning na Gobierno Central. Nos tin un hecho pará nos dilanti. Despues di tanto aña cu e isla di Corsow a haci mal uso di nan posicion politico, nan a yega na un acuerdo cu Gobierno Central pa bay paga poco-poco parti di e debe, cu ta bay den algun miyones den termino di algun aña na Gobierno Central. Awor esaki no ta nificá naturalmente cu Gobierno di Aruba of e pueblo di Aruba, mester adaptá su mes na e mesun acuerdo cu e Gobierno Central a logra cu e isla di Corsow.
Nos sa, Señor Presidente, cu e isla di Corsow a entregá un presupuesto cu hasta tabata tin un saldo favorabel ariba djele, hasta nos por a lesa cu for di nan mes begroting nan ta bay traha 250 cas pa pueblo y cu tin asina tanto placa cu nan ta bay hinca algun miyon den deporte.
Esaki ta nificá cu e Gobierno di Corsow na e momento aki tin e medidanan disponibel pa haci un contribucion hopi mas grandi pa asina nan haci mas chikito e debe cu nan tin na Gobierno Central.
Aruba tin un debe of tin un presupuesto di aña aki cu a cerra cu un saldo desfavorabel di 10 miyon. Ta pesey mi por a comprendé cu Sr. Boekhoudt a trata di haya mas spreiding den asunto di pagamento back di belasting. Lastima, Señor Presidente, cu Sr. Boekhoudt a cay den e trampa cu su mes Bestuurscollege of su mes partidarionan a pone pele.
E mocion aki, esaki ta pa contestá Sr. Kelly y Sr. Henriquez, no mester a worde tratá na e momento aki, e mester a worde tratá casi un aña y mei pasá caba. Pasobra asina henter e Raad aki por a demostrá hopi mas corahe cu awe nan ta trata di demostrá. E mocion aki mester a bin na votacion ariba 19 di augustus 1975 e fecha ariba cual ela worde entregá door e.o. mi persona. Ta pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu mas claro mi no por ta ariba henter e asunto aki.
Pero ta di comprendé cu e pasonan cu asina poco velocidad di Bestuurscollege aki no ta debí cu nan ta disfrutá di cierto "Einstein" den nan partido, Einstein no tabata un persona cu tabata traha cu un velocidad poco,

pero tabata un persona di sabidoria exacto y cu tabata tuma desicionnan hopi mas of cu tabata haci researchnan hopi mas positivo cu locual e Bestuurscollege aki ta haciendo.
Pero manera a worde bisá den pasado aki, debí na e amaturismo cu tin den Bestuurscollege, esaki ta e palabra cu Sr. Vos a yega di mencioná, Señor. Presidente, nos ta haya cu un mocion, cu mester a worde tratá mas cu un aña pasá, awe ta bin na discusion y awe ta bin na votacion. Mi no ta kere cu esaki ta un palabra di elohio na Bestuurscollege cu awe ta bini pa trata e mocion aki.
E velocidad di e Bestuurscollege aki ta hopi poco cu nan ta trata asuntonan cu ta netamente asuntonan di pueblo. Solamente ora cu ta bini cu gastamento di placa na montante grandi, e velocidad hasta ta kibra e geluidsbarrière.
Señor Presidente, Sr. van der Linde a bisa den su ronde cu door no haci afdracht esaki ta nificá decentralisacion. Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. van der Linde, pero lastima cu su mes partido ta trata di bin cu e asuntonan aki na e momento cu nan no tin e poder politico den e Gobierno Central pa haci tal y ta lubidá cu nan a haya dos aña di tempo pa por a decentralizá henter e asunto di financiën, henter e departamento di belasting y financiën awe despues di 3 aña y mei, despues di un eleccion di 1973 mester tabata algo cu tabata concreto y netamente pa e Gobierno Insular di Aruba. Nos ta lubidá di haci cos, despues ta malay, despues ta bini cu mocion of ta trata di precipitá un decision cu nan por a haci na e tempo cu nan tabata carga responsabilidad gobernamental den e Gobierno Central.
Pero manera mi a bisa caba, Señor Presidente, un tempo e partido aki, esaki ta promé cu aña '73, den nan campaña tabata tin hopi toro den e partido aki, despues cu nan a bay den Gobierno Central, caminda nan a keda 2 aña e toronan a bira bishé y awe cu nan ta for di Gobierno Central, cu nan no tin ningun sorto di responsabilidad mas, nan ta trata di bolbe introduci e rol di e toro con nan a hunga promé cu eleccion di aña '73.
Señor Presidente, bo ta un toro bo ta keda un toro, pero bo no ta un toro-bishé, pasobra esaki pueblo a ripará, cu e curashi ta bini solamente ora bo no ta carga e responsabilidad.
Señor Presidente, mi ta corda cu tempo cu e partido aki tabata forma parti di e Gobierno MEP/NVP-U, e tempo ey Sr. Juancho Evertsz cu tabata nan Minister Presidente, tabata worde yama cariñosamente "Don Juan", awe e mesun gobierno, Señor Presidente, encabezá pa e mesun persona, awe no ta "Don Juan" mas, pero ta trata di hiba tur culpa y tira tur culpa ariba e mesun persona y ariba e mesun gobierno di cual nan tabata forma parti un tempo. Ta mescos, Señor Presidente, ora cu Sr. Croes a bisa cu mi punto di bista no tabata claro den e asunto aki, mi kier a bisele cu den nan pasado, den Gobierno Central hopi di nan actuacion no tabata ni carni, ni pisca, pasobra nan tabata bula pipa continuamente ora cu tabata trata asuntonan di suma importante pa nan isla, pero a sabiendas cu nan tambe tabata carga responsabilidad gobernamental, cu si nan no haci loke Corsow tabata bisa nan, nan lo no a dura dos aña den gobierno, pero nan lo a worde sacá hopi mas promé.
Un di e ehempelnan aki, Señor Presidente, ta e carta cu a bay ariba 10 di januari 1975 den cual henter e ministerraad, den cual tabata tin 3 Minister di MEP, a firma un carta hunto cu "Don Juan" Evertsz e tempo ey, pa asina nan pone un banda e mesun mocion ariba cual nan a vota ariba 19 di december aña 1973, pa bini cu algo cu no tabata cuadra cu nan pensamentonan politico. Y kiko a sosedé? Señor Presidente, door di e carta ey, cierto persona a worde mandá pa Antiyas, un perdona centralista, cu a worde buscá door di Gobierno NVP-U y di MEP, pa bin traha un Antiyas hopi mas fregá, cu hopi mas beneficio pa e isla di Corsow y asiha haci di Aruba un colonia mas grandi di Gobierno Central.

Señor Presidente, den tur e asuntonan aki e partido Movimiento Electoral di Pueblo no tabata claro y tampoco nan tabata claro, Señor Presidente, den asunto di e St. Anna Shipyard. El a worde mencioná hopi biaha awe mainta y awe tardi, mi ta kere cu ta bon pa bay un poco mas den detayes ariba e asunto St. Anna Shipyard como toch cu tin di haci cu finanzas, pasobra door di afdracht di belasting, Gobierno Central por haya e medionan pa para garantia pa cierto suma.
Señor Presidente, e punto di bista di Movimiento Electoral di Pueblo no tabata claro den e asunto aki, pasobra nos tur sabi con aki na Aruba a worde fulminá contra e decision, cu 12 miembro di Staten di Corsow lo tuma na fabor di nan isla, nos tur e cuenta cu reunion publico di contacto a worde tení pa asina e dirigentenan di MEP a haya e blessing di nan barrio liders pa vota contra St. Anna Shipyard.
Y toch nos ta mira cu ora yega e momento pa pone claramente nan punto di bista padilanti e mesun partido aki no a bisa ni sí, no a vota ni contra ni pro pero a subi nan vela y a marcha y a bula pa Venezuela pa trata otro asunto.
E puntó di vista di Sres. fractieledennan di Staten di Movimiento Electoral di Pueblo e tempo no tabata claro.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Aunke cu mihor nos formulé den un punt van orde, ta cu definitivamente fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a nenga di duna cooperacion na e realizacion di St. Anna Shipyard, pasobra preguntas no a worde contestá y e duda no a worde kitá. Y ta pesey Movimiento Electoral di Pueblo no a participá ni na e reunionnan.

DE HEER J.R. FRANK (vervolg): Mi ta corda cu den e begroting, cu nos a trata algun luna pasá mi a haci un cantidad di preguntas na Bestuurscollege, Masha poco a worde contestá y door cu mi no a haya un vista claro ariba e begroting, e politica ariba esey, mi a bay contra.
Mi a vota contra e hoofdbegroting e tempo ey. Awor si e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo den Staten no a haya suficiente informacion di Gobierno Central, tabata ainda un deber hopi mas grandi di nan, pa bay como 5 toro den e Statenzaal y vota na un manera cu ta un protesta contra e decision di e mayoria di e miembronan di Staten di Corsow.
E punto di vista un biaha mas den henter e asunto aki di Movimiento Electoral di Pueblo no tabata claro.
Tambe, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu aunke mi ta desviá un poco awe, pero door cu Bo a laga Sr. Watty Vos desviá y door cu Bo a laga Sr. Betico Croes desviá y hasta papia ariba concentratie van Onderwijs, mi ta kere cu lo Bo lagami desviá un poco tambe, pero un rato asina, pa mustra hopi biaha con masha poco claro, e punto di vista di Bestuurscollege, e punto di vista di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo tambe tabata masha poco claro. Un punto di vista masha poco claro di e Ministernan cu tabata representante di Movimiento Electoral di Pueblo den Staten, ora a worde tratá cierto asunto.
Nos ta corda tambe, Señor Presidente, con na cierto momento, e Minister di Algemene Zaken, kende ta a la vez, Minister President di Antiyas a introducí e tan conocido sistema di indexering 5C. Nos sábi tambe, Señor Presidente, cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo of e Bestuur di Movimiento Electoral di Pueblo.....

DE VOORZITTER: Sr. Rudi Frank, si awor ey mi a permití nan, segun bo, pa desviá, no ta desviá nan a desviá, nan tabata papiando ariba e overwegingnan.

Pasobra si nan tabata trece padilanti cuenta di onderwijs y e asuntonan ey, nan tabata papiando e ora ey cuenta di e decentralisatie beleid, cu ta ponî den un di e overwegingnan di e mocion.
T'esey mi ta bisa, cu mi a lagabo cuminzá papia ariba e cuenta di indexering aki, mi kier mira te unda bo ta bay, pero mi kier waarschuw bo cu bo mester keda den e cuadra di e mocion aki, cu nos ta behandel.

DE HEER J.R. FRANK: Ya nos por bisa caba cu Bestuurscollege a decentralizá caba e asunto di indexering, pasobra nos ta pagando na un sistema hopi mas a-sociaal cu e resto di Antiyas, Señor Presidente. Mi ta kere cu den e caso aki, mi ta kere cu toch lo ta bon mustra ariba e cierto fayonan cu nan a haci. Señor Presidente, e tempo ey toch nan a bisa publicamente cu nan lo no vernieti e decision di Bestuurscollege di Aruba e tempo ey, pero toch nan a haciele y nan a introducî e conocido sistema 5-C.
Tabata a-sociaal manera Sr. Vos a bisa poco tempo pasá.
Awor mi kier a bay un poco mas den detayes ariba e asunto of ariba e acuerdo cu a worde yegá na djé entre Gobierno Central y e Diputado di Finanzas, Sr. Casper Boekhoudt. Y mi kier sabi tambe, Sr. Presidente, cu Abo tambe tabata den e reunion ey. Awor kizas e partido P.P.A. di oposicion cu por haya mas informacion, cual ami no por haya, ta dificil pa mi distinguî ta kende ta gaña na e momento aki. Sea cu ta P.P.A. of sea ta Sr. Boekhoudt. Abo como un persona neutral, cu tabata den e reunion ey, mi ta kere cu Bo por duna na Raad un idea mas concreto ta kiko tabata e acuerdo cu a worde yegá na djé entre Sr. Boekhoudt, como parti di Bestuurscollege y Abo Persona tambe y e Minister di Finanzas.

DE VOORZITTER: Mi ta kere Sr. Rudi Frank, cu Sr. Boekhoudt a trece e punto aki caba padilanti. Sr. Boekhoudt ta contestando awor aki namens het Bestuurscollege.

DE HEER J.R. FRANK: Kier meen cu Sr. Boekhoudt no a gaña anto?
Door di a haci e pregunta si Sr. Boekhoudt no ta gaña, mi no a haya e contesta, mi ta duda hopi mas ariba e verdad cu a worde bisá awe tardi. Señor Presidente, den pasado mi ta corda cu ora yega e momentonan cu decisionnan urgente mester cay, es ta un acuerdo entre Bestuurscollege y Gobierno Central, Bestuurscollege bieuw semper tabata percurá pa ora cu un biahe worde hacî pa Corsow pa deliberá cu Ministerraad na Forti, semper tabata bay un delegacion di cual nos tabata bisa cu e tabata forma un quorum di Bestuurscollege. Kier meen hopi biaha e asuntonan urgente, eynan mes den Ministerraad, despues di a "cuchi cuchi" algun minuut separadamente, un quorum di Bestuurscollege di Aruba tabata tuma decision na e momento ey. Nos sabi cu den e caso aki, un wega a worde hungá cu Sr. Casper Boekhoudt. El a bay su só, aunke cu el a haya un machtiging di Bestuurscollege pa papia namens e Bestuurscollege, manera e mes a bisa en principe el a yega na un acuerdo, nos tur sá cu formalmente bo tin cu legalizá despues un decision den un Bestuurscollege den su totalidad. Pero toch mi tin di bisa cu un wega a worde hungá cu Sr. Casper Boekhoudt. Un bom a worde ponî bao di su stoel Señor Presidente, pasobra nos tur sá, awendia pa bo bira diputado di e partido Movimiento Electoral di Pueblo, mihor bo keda cas of keda miembro di Raad, pasobra ta cada momento bo stoel ta sacudî y cada momento tin intriga y tin bom pa explotá.
Y ta duel mi cu esaki tin cu pasa cu Sr. Boekhoudt, tabata tin un tempo un clash entre su persona y ami, pasobra el a bisa algo desagradabel cu tabata concernî henter Raad, pero toch mi ta haya cu Sr. Boekhoudt, aunke cu e no tabata semper completamente correcto cu loke ta trata asuntonan di begroting etc. pero toch el a trata di demostrá un cierto neutralidad.

Y p'esey mi ta contento cu aunke cu el a beat un poco around the bush, el a bisa cu in principe el a yega na un acuerdo cu e ministerraad, of minister di Financiën di Corsow. Ta duel mi di bisa cu e mesun partido awe cu a poné eynan ta trata di tur manera, pa aunke cu e no ta ripará cu e ta un mocion di desconfianza, pero ami sí ta miré como un mocion di desconfianza.
Nos tur sá cu un Bestuurscollege ta traha colectivamente, nos tur sá cu un diputado só no por tuma decision. Pero si nos sá cu ora bo haya machtiging bo por papia namens Bestuurscollege, y ora bo bin back, bo ta legalizá. Hasta nos por bisa cu un decision mes cu un Minister tuma mester worde schriftelijk vastgelegd y legalizá despues den ministerraad pa asina e contenido yega na e conocimento di Gouverneur.
Esaki ta nos leynan y nos no por cambia nan.
Sr. Casper Boekhoudt ta bisa cu semper su partido ta boga pa bini na un herverdeling. Awor un herverdeling den mi concepto ta un repartimento di entrada. Mi ta kere cu esaki no ta cuadra cu e política di Movimiento Electoral di Pueblo, e no ta cuadra tampoco cu e política cu mi partido ta hiba, pasobra ta bien conocí cu e entrada mester pertenecé na e isla di cual e ta sali. Y voluntariamente e gastonan di un organo central por worde cubrí voluntariamente door di e islanan. Aki mi ta kere cu e leynan mester worde cambiá pa asina e islanan haya loke ta toca nan. Y nos tur sá Señor Presidente cu nos tin tanto aña caba ta bringando pa un cos. Nos tin tanto aña caba ta papiando, sea ta baas den bo mes cas, di decentralisatie, di mas poder político pa e islanan, pero te awor aki nada a sosodé. Ta p'esey mi ta kere door di no haci afdracht na Gobierno Central nos por apresurá e asunto di yega na un cooperacion hopi mas moderno den e 6 islanan. Mi ta kere cu door di haci esaki, nos ta yega na concretizá verdaderamente loke nos ta bisa baas den nos mes cas, nos entrada ta pertenecé na nos, y voluntariamente nos ta bay waak ta kiko ta e debenan di un Gobierno Central.
Gobierno Central tin di entregá un begroting cu mester haya aprobacion door di e representantenan di e islanan.
No door di representantenan di Gobierno Central, di Staten.
Esaki den futuro mester sosodé pa asina por bini verdaderamente un igualdad entre e islanan, caminda ni Corsow por dominá Aruba, ni Corsow por dominá Bonairo y e Islanan Ariba, ni tampoco caminda Aruba por dominá Corsow, Bonairo y e Islanan Ariba. Esaki mester bini, Señor Presidente, Bestuurscollege a nombra un representante den e comision pa e herverdeling.
Esaki, e palabranan a sali for di e boca di Sr. Boekhoudt.
Señor Presidente, mi ta kere cu e trabao pa yega na un herverdeling, pasobra si nos a scucha bon manera Sr. Betico Croes a bisa cu Sr. Pourier lo a bisa cu un herverdeling no ta nificá cu e islanan ta haya mas, pero e por bira cu e islanan por haya menos.
Awor claramente, Señor Presidente, mi ta comprendé e punto di bista di Sr. Pourier, pasobra e tin e momento ey na mente e posicion debil di Bonairo, su isla natal. Y kizas e ta bisa: Más Gobierno Central haya, mas hopi Bonairo lo haya, pero esaki, Señor Presidente, mi ta kere cu ta palabranan cu no ta klop mas den e era den cual nos ta biba. Nos tur sá cu ta Aruba y Corsow ta mantené e 6 islanan di Antiyas. Y si yega na decision e mester ta na beneficio di e islanan mayor cu ta entregá e placanan di nan belasting na Gobierno Central.
Señor Presidente, Sr. Boekhoudt a bisa tambe cu e ta pro pa mantené su mes na leynan existente. Awor bisando esaki mi ta haya un idea comosifuera Sr. Casper Boekhoudt mas bien no ta pertenecé den fila di Movimiento Electoral di Pueblo, pero cu e por ta forma un sorto di oposicion ariba su mes. Señor Presidente, ta duel mi di bisa cu den hopi di e casonan aki, e amateurismo ta worde desplehá door di henter Bestuurscollege.

E falta di Bestuurscollege aki cu nan ta malgastá placa, nan ta trapa derecho di obrero y ambtenaar y nan velocidad pa trata e mocionnan di hopi importancia ta mucho slow. Y ta p'esey mi no por comprondé ta con Sr. Croes ta bisa cu den su partido tin hopi Einstein of a lo menos tin uno, pasobra Einstein tabata un wonderkind y ningun hende tabata pensa pele, e mes tabata pensa pa su mes. Y e leynan cu ta gobermá nos naturaleza cu é a introducí, Señor Presidente, a sali for di un mente hopi inteligente. Y e intiligencia aki mi no ta mira ni den Bestuurscollege di Movimiento Electoral di Pueblo, y tampoco den e fraccion. Den e fraccion mi kier sá cu tin dos cu tin poco inteligencia, pero nan no ta haya chens pa haci uso di djele, bao di e circumstancianan partidario e momento aki y un bez mas ta pasa cu A.V.P. atrobe mester bini pa yuda MEP scapa su peyeho. Ta A.V.P. a entregá e mocion aki mas cu un aña pasá y ta A.V.P. ta bolbe respaldele pa asina pona mas enfasis ariba locual Bestuurscollege di Aruba kier y locual e pueblo aki kier verdaderamente.
Señor Presidente, tabata tin algun vraagpunten, cual mi no a cay ariba djele como cu Sr. Casper Boekhoudt den su contestacion a bisa, cu Sr. Delwin Gomez kende ta diputado di Wetgeving y Constitutie, lo bin papia ariba e asunto di Wetgeving, e preguntanan cu a worde hací.
Awor esaki no a worde hací mi ta spera cu e diputado aki por scucha un rato y asina repasá e preguntanan cu a worde hací door di varios miembro den eerste ronde, pa e contestá nan, pa nos por ta poco mas na altura loke ta pasando den e Departamento aki.
Nos a ripará Señor Presidente, cu e atraso cu Aruba tin e momento aki ta 22 miyon.
Pa nos e ta un suma sumamente grandi, pa otro pais e ta kizas un fraccion, un parti chikito ariba nan begroting.
Pero pa nos e ta un parti grandi di nos begroting. Awor mi ta haya pakiko e tempo cu Corsow no tabata paga su debenan na Gobierno Central, y nos tur sabi, Señor Presidente, cu durante e añanan ey tabata tin un diputado Sr. van der Hoeven, kende tabata pertenecé na e partido N.V.P.-U na Corsow.
E tempo ey Bestuurscollege di Corsow a bisa no entregá ningun cen chikito, ni un cen corá na Gobierno Central y a warda tur e cennan y asina a entregá un begroting cual tabata klop na un manera ficticio.
Ningun momento ey Señor Presidente, e minister di Algemene Zaken, un tempo e tabata worde yamá "Don Juan" Evertsz, pa varios persona den fila di MEP, e tempo ey e Minister aki of su Gobierno no a haci ningun empeño pa bini na pagamento di e belasting aki.
Di ripiente, gracias na un persona cu hopi mas responsabilidad den seno gubernamental, Bestuurscollege di Corsow, Sr. Don Martina cu a hayé cu un debe enorme na Gobierno Central y gracias na e persona aki cu e sí ta haciendo su empeño pa paga poco poco e debe cu nan tin na Gobierno Central.
Y mi ta kere cu e termijnnan por tabata hopi mas chikito, pasobra nan tin placa hasta pa traha 250 cas di pueblo, loke nos no por cu nos begroting.
Pero toch mi ta haya cu e personan aki a haci un esfuerzo hopi mas grandi cu su predecesor, Sr. van der Hoeven, cu no a cumpli at all cu loke Ley tabata prescribí pa cu e isla di Corsow, manera e isla di Aruba sí tabata paga.
Awor ta pakiko, verdaderamente, di con e tempo ey ta duel mi di constatá di con esaki si ta pasa cu Aruba, ta pakiko un telegram no a worde mandá e tempo ey pa e isla aya.
Ta pa kiko tur biaha ta Aruba ta e pispaaltje, manera nan ta bisa ta pakiko loke a sosodé na 68 ta na punto di sosodé un biaha mas 8 aña despues.
Mi ta kere cu esaki no ta husto, mi ta kere cu un empeño hopi mas grandi mester a sali for di e seno di Gobierno Central pa yega na un arreglo hopi mas ventahoso, un empeño cu hopi mas ventaha pa e Bestuurscollege di Aruba, pa e Gobierno Insular di Aruba.

Mi no ta kere cu ta husto, cu nos sí tin di haya un telegram asina, siendo cu pa hopi añas largo ningun sorto di telegram a worde mandá pa Gobierno Insular di Corsow. Awor si nos protestá claramente nos tin razon. Y mi ta kere cu si e telegram aki no worde mandá, kizas Bestuurscollege, door di no a haya nan mes confrontá cu menasanan grandi, kizas voluntariamente lo a bini na un acuerdo pa paga un debe cu nan tin na Gobierno Central.
Y ta pesey Señor Presidente, mi ta kere ban trata di haci ningun afdracht na Gobierno Central. Ban warda a lo menos Gobierno Insular paga tur su debenan cu e tin, y despues di no por otro pa no debilitá e posicion financiero di Banco Central anto kizas yega na un acuerdo temporario cu Bestuurscollege di Aruba, pa asina no debilitá e posicion di nos Banco Central.
Y mi ta spera tambe Señor Presidente cu si e placa aki no worde afgedragen, cu un fondo lo worde lantá y den e fondo aki e placa aki lo worde gestort pa asina e posicion financiero di Antiyas pasobra si bay malo tambe na Corsow e ta reflehá tambe ariba e posicion financiero economico na Aruba, pa asina nos mantenele na e momento cu e tá awor aki. No malgastá e placa na p.e. "Nochinan" cu no tin ningun valor pa nos pueblo. No gastá e placa pa manda centenares di personanan bin pasa un rato agradabel aki na Aruba, cu pueblo ta bisa ta con e personanan aki cu apenas un aña y mei pasá a haya e mandato pa gobermá nan, pa tuma rienda di nan destino, ta tira placa afor manera cu ta hemchinan yen nan tin, cu Aruba ta un sorto di Koeweit of Saoudi-Arabia.
Pueblo ta puntra su mes, pakiko malgastá F. 45.000,— pa un biaha pa Hulanda, siendo cu e begroting ta mustra un saldo desfavorabel di 10 miyon.
Ta pesey Señor Presidente, mi ta spera cu si e placa aki, si e no worde afgedragen, pa e no worde usá pa cos di loco. Laga nos reservé, nos por disfrutá di e interes cu e por duna y laga nos mantené e posicion di Banco Central pa asina no crea un chaos den Antiyas y automaticamente na Aruba.
Señor Presidente, a worde bisá tambe cu e posicion precario den cual e isla di Corsow ta haya su mes na e momento aki ta pa via di un personeelsbeleid hopi mancarón. Nos por a leza cu den e ultimo aña cu a pasa na Corsow, den Gobierno Insular alrededor di 900 ambtenaren a haya trabao, vacaturasnan a worde creá. Laganos spera cu e 200 cu e Bestuurscollege aki a pone den ultimo aña cu ta casi caba lo ta e ultimo. Cu verdaderamente crea un personeelsstop manera a worde anunciá den e presupuesto di e aña aki.
Sino tardi of tempran nos lo haya nos mes den e mesun cataclismo den cual e isla di Corsow a haya su mes.
Masha danki y te un otro vuelta.

<u>DE VOORZITTER:</u> Palabra ta na Sr. Frank Croes.

<u>DE HEER F.H. CROES:</u> Señor Presidente, tin un proverbio mejicano ta bisa: "El valiente vive mientras el cobarde quiere." Y cu esaki mi kier meen cu e partido aki cu awor ta den Gobierno Insular ta riparando cu na Aruba hamas tabata tin cobardenan. Nan por a kere kizas den e lucha cu e partido aki, cu yen di emocion y fanfare a trece padilanti, pero awor no ta kere mas den e forma dictarorial manera cu e asuntò ta ser hibá.
Mas bien ainda, Señor Presidente, ora cu nòs por tende palabranan di integrantenan di e mesun partido cu ta bisa cu un homber mester ta pará tras di su palabranan y no hala atras. Esaki mi ta hayele pa nos e no ta raka nos, pero si e ta raka e propio lider di e fraccion di Gobierno Insular, ora cu ta ser dicidí den Bestuurscollege pa bay cerca Gobierno Central pa trata na yega na acuerdonan y mi ta kere logicamente cu e lider di tal partido, siendo consehero di tal Bestuurscollege mester ta na favor di esaki, y awor su fraccion ta poné hala su palabranan atras y trece awor pa no yega na tal acuerdonan mas.

Esaki, Señor Presidente, ta mas prueba cu enverdad tin disgustonan grandi ta reina den e partido di Gobierno Insular. Principalmente entre e miembronan di e Parlamento di Aruba, cu ta di e mesun partido di Gobierno y cu e Bestuurscollege actual. Mi mester deducí cu e desconfianza den e Bestuurscollege aki, no ta regardá solamente e Bestuurscollege, pero awor aki hasta ta inclui e propio lider di e fraccion di MEP, ora cu é, como consehero di Bestuurscollege, tambe su palabranan ta ser hala na duda pa e miembronan di fraccion di MEP.
Señor Presidente, mi a bisa caba awe mainta, pa mi gran asombro, y mi ta ripití pa mi gran asombro, te awor numa e mocion cu mi persona a entregá dia 19 di agosto 1975 ta ser trecí den reunion publico. Mas ainda ora cu mi por tende for di e propio fraccion cu desde juli 1975 ya caba, nan no ta ehecutando manera Ley ta manda y ta pagando e impuestonan, of e parti di e impuestonan na Gobierno Central. Pero sí ora cu mi persona a trece e mocion aki padilanti, cual ta sostené, segun nan mes papiá, nan beleid cu desde promer di juli '75 no ta draag af placa mas na Land, nan ta corre pé.
Nan ta corre bao di tur sorto di excusas. Mandé pa Huishoudelijke Vergadering y no kier a traté. Aki mi ta weita, Señor Presidente, y ta pesey ta mi gran asombro, si tanto nan ta bisa cu e mocion aki ta pa regardá nan propio beleid, anto mi no por comprendé cu ora e mocion aki a ser entregá na agosto cu ta un luna y mei despues di cual nan a tuma tal decision caba, pa no haci entrega di placanan di impuesto na Gobierno Central, cu nan tabata tin miedo di vota pé. Pero awor cu a ser ripará door di e partido aki, cu sea cu nan gusto of contra nan gusto un Minister di P.P.A. a logra locual nan Minister cargando e cartera di Finanzas no por a logra es ta pa pone Corsow tambe ta cumpli cu e debernan cu nan tini pa cu paga e debenan atrazá di impuesto awor ta corre bini cu e tal mocion, pa purba haci como sifuera no ta P.P.A. a trece e asunto aki bao di nan atencion, pero cu awor aki di ripiente lo e ta un asunto completamente di MEP.
Señor Presidente, hamás e pueblo di Aruba, y mi ta consideré un insulto, hamas e pueblo di Aruba ta sina ignorante cu e no ta comprendé cu tur esaki ta un politiek barata, cu awor cu MEP ta hayé den problema entre su mes partido pa cu e asunto aki, cu awor e ta corre trecé. Lubidando cu e momento cu mi persona a trece tal proposicion ariba mesa, manera nan mes ta bisa cu tabata nan beldid, nan no kier a vota pé, nan a corre leuw lagué.
Pakiko ? Ta net esey ta mustra e debilidad di e partido aki, Señor Presidente, como na e momento ey ta nan propio miembro di nan partido tabata cargando e cartera di Ministerio di Finanzas. Ora cu nan tabata tin den nan man e posibilidad cu siendo den Gobierno Insular di Aruba y den Gobierno Central cu nan por a forza si tanto ta ser papiá cu partido MEP tabata tin e influencia, e power den Gobierno Central, nan por a determiná pa nos locual a ser pidí despues tambe den Huishoudelijke Vergadering, un definitieve regeling, un areglo definitivo entre Gobierno Central y Gobierno Insular.
Pero naturalmente e tempo ey no ta combiní nan haciele pasobra cu nan sa di antemano cu e cartera aki a ssr cargá na un manera masha debil, cu ni sikiera nan por a logra manera cu e Ministro actual di Finanzas, a pesar cu e ta carga nan gusto of no, sí a logra di Gobierno Insular di Corsow cu nan tá cumpli cu nan debernan y cu nan debenan atrazá.
Señor Presidente, ora cu mi a bisa esaki den promer tanda, mi por a tende remarka despues di un miembro di fraccion di MEP cu:" Oh, Frank ta lubidá cu toch e Ministro di Finanzas di MEP a haci algo." Y esey ta cu lo ela hiza e winstbelasting.
Señor Presidente, mi ta reconocé cu ela hiza e winstbelasting .
Awor, cu ela hizé ela hacié na favor di Aruba ? Mi ta duda esey, Señor Presidente. Pasobra kizas a drenta algun cen mas pero sí no a ser dicidícu e repartición lo mester tá na favor completo di Aruba, pero en todo caso na favor di e Teritorionan Insular.

Nada ta menos verdad. Pasobra e sistema di reparticion a keda mescos.
E no a cambia nada den e ramo ey. Kier meen cu apesar cu e winstbelasting a ser hizá despues, bahá atrobe, despues ahustá, cu toch Aruba, si no bay technicamente no a bay ningun paso mas adilanti cu e sistema cu tabata t'ey semper.
P'esey, Señor Presidente, mi no por bisa cu e a haci algo , algo ta ser hací ora cu ser tení na cuenta locual ta biba den curazon di e pueblo. Locual ta e deseo di e pueblo. Y esey tabata semper cu e reparticion di impuesto ta inhusto. Y net den e parti ey nada a ser hací.
Nan por wel di bisa cu kizas mi persona a bisé poco bruto, pero en todo caso bruto of nò, e verdad amarga ta keda eynan cu nada a ser hací pa e mihor probecho di nos Isla di Aruba.
Hasta un parti ironico a bini aden, ora cu tin miembronan, of a lo menos un miembro di e fraccion di MEP, cu hasta ta mustra cu den henter e constelacion nan no ta comprondé kiko ta kiko, ora cu nan ta confundí e lider di MEP Sr. Betico Croes y hasta bisa abiertamente cu e ta miembro di e partido P.P.A.
Y tambe ora cu e mes persona aki papiando di Minister di Finanzas, ta mencioná otro nomber cual persona no ta Minister di Finanzas.
Señor Presidente, en todo caso mi mester bisa cu e manera cu a ser tratá y a ser hungá cu un mocion caminda cu sinceridad, tempo cu e Parlamento aki, nobo sintá, ta trece pa purba ilustrá e deseonan di nos pueblo.
Mas ainda ora cu e propio partido cu a tuma Gobierno Insular ta bisa cu nan kier pa trece e deseonan di e pueblo adilanti, anto nan mes ta cohé, tiré un banda y lubidá ariba djé. Nan no kier a haci nada ariba djé, ni sikiera den Gobierno Central. Anto awor aki cu nan no ta den Gobierno Central, sabiendo cu ta nos partido awor ta den Gobierno Central, awor nan ta corre bin cuné pa P.P.A. solucioná nan problemá pa nan.
Señor Presidente, P.P.A. lo hació tambe. Y manera cu mi a bisa den promer tanda, nos a cuminzá caba cuné ora cu tanto e partido aki a grita cuenta di casino-rechten, pero ta P.P.A. mester a bini den Gobierno pa trecé den Staten.
Y mi ta convencí Señor Presidente, tanten cu Dios dunami bida y salud di mi banda, lo mi bringa cu tur esfuerzo pa sikiera e deseonan di e pueblo ser respetá. Si e partido cu ta grita cu nan a haya e mandato, no ta cumpli cuné , mi persona sá di trece esaki padilanti con leuw cu por pa cumpli cu e deseonansaki.
Señor Presidente, nos por a tende encuanto di decisionnan, sí of no, cu tin acuerdo, sí of no, pero hopi a ser criticá y gritá cu P.P.A. semper lo ta contra Aruba. Mi ta kere cu den nan propio curazon, Señor Presidente, nan sá cu e palabranan aki ta hol.
Cu e palabranan aki ta falso. Como cu apesar cu hopi lamentacion a ser trecí pa cu vernietiging di Besluiten di Bestuurscollege, e propio partido MEP den Gobierno Central, ora cu Gobierno Insular di Aruba a dicidí encuanto di indexering, e propio partido MEP den Gobierno Central ta vernietig e deseo di e pueblo Arubano, e deseo di e Bestuurscollege di Aruba y ta exigí pa un plan 5 -C.
Señor Presidente, nos por a tende di parti di lider di Movimiento Electoral di Pueblo, caminda cu ta ser bisá cu cobranza di impuesto, segun un rapport, awor falta di ética Señor Presidente, ora cu bo ta mencioná rapport of carta y bo no ta bisa di unda, di ken, ni di ki fecha. Trece con ta deseo di cierto instancianan pa cobranza di impuesto sosodé pa Landsontvanger y no pa Eilansontvanger.
Ki ironía . No ta MEP mes ta culpabel. Sintando den Gobierno Central, sintando den Gobierno Central anto tur e asuntonan aki no por a ser reglá via e tan gritá decentralizacion pa parti di Movimiento Electoral di Pueblo, cu nan por a trece esaki tambe padilanti, cu for di e tempo ey caba tur impuesto lo ta pa Aruba.

Señor Presidente, un nota remarcabel,ta , ora cu mi persona por a tende di banda di mesa di partido di Gobierno, cu si Corsow no ta paga su debenan, Aruba tampoco no mester haci tal.
Señor Presidente, ta duel mi di tende cierto palabranan aki, mas ainda conociendo e Arubianonan aki na Aruba. Un Arubiano ta orgulloso y hamas ta debe ningun hende ningun cen.
Y ta un verguenza pa ser bisá aki den cu mester laga debenan para.
Un Arubiano ta orgulloso di por cana frente na laira sin ningun hende por mustra dede ariba djé. Peor pa nan por tira den nos cara cu nos tin debenan.
Pesey mi por ta di acuerdo cu e diputado di Finanzas ora cu e y logicamente mi ta kere apoyá pa Bestuurscollege y tambe aconsehá pa e consehero di Bestuurscollege purba bay pa yega na un areglo pa cu e debenan cu Aruba tin.
Pa tal motibo den tal proposicion tambe mi a pone un fecha futuro, promé di januari 1976, pero hamas como bon Arubiano mi por tolera pa bisa cu si Aruba tin un debe no cumpli cuné .
Señor Presidente, nos por a tende con e lider di fraccion di MEP a trece lamentacion sclamando na cielo con e tempo cu e tabata diputado di Personeelszaken den e periode di A.V.P./Combinacion cuanto tatanan di famia tabata den pena como cu den e periode ey tabata reina desempleo grandi na Aruba. Ki ironia Señor Presidente, si ta fresco ainda den nos memoria con net e periode ey pa motibo y awor manera e propio lider di fraccion di MEP ta bisa cu tabata reina desempleo grandi a sabiendas di esey toch nan a purba kita diferente tata di famia for di trabao, hasta perdiendo 17 caso dilanti juez.
Señor Presidente ....

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Te awe mi no por corda e dia cu mi persona a yega di kita tata di famia for di trabao, te awe, Señor Presidente, alcontrario tanto e tempo mi a principia mi carera politica den un otro partido te awe tur esfuerzo cu ta worde haci ta pa crea mas empleo pa tatanan di famia por gana nan pan dignamente, contrario na P.P.A. cu ta pasa cuchiuw den seno di Gobierno Central.

DE VOORZITTER : Sigui Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Ora mi a papia di A.V.P./Combinacion e tempo ey Sr. Betico Croes en realidad technicamente tin razon si e bisa cu su persona directamente no a haci esey, pasobra nos tur sabi cu tur decision mester ser tirá y cargá door di henter e cuerpo Ehecutivo, pero si no por kita afor e berdad amarga cu a sosodé e tempo ey cu hasta 17 caso a ser lanta pa motibo di trata di kita tatanan di famia for di trabao.
Señor Presidente, awe ta ser papiá di un mocion cu mi persona a entrega mas cu un aña y mei pasá, pero ta duel mi di henter mi curazon cu e mesun dia ey mi a entregá tambe un otro mocion y esey ta pa realisacion di compensacion di placanan di jiu pa obreronan y ambtenaren.
Pakiko si esaki ta ser trecí pura pura awor aki, pakiko mirando e periode den cual nos ta drentando awor aki, of nos ta aden caba, pakiko no a bin aribaesakinan, ariba e obreronan, ariba e ambtenaren chiquito y trece esaki awe tambe den reunion pa ser tratá.
Señor Presidente, hopi ta duel mi cu ta te awe numa e Bestuurscollege ta trece esaki e mocion di mi mes persona aki den Parlamento di Aruba ta ser tratá publicamente. Mas ainda si mi por weita cu tin diferente cos cu ya no ta klop mas cu tempo a achterhaal nan. Y ta duel mi te ainda cu e partido cu ta den Gobierno awor aki, ta purba y bisa y mi ta kere nan, Señor Presidente, caminda nan ta bisa cu desde promé di juli '75 no ta ser hací ningun entrega mas di impuesto y toch nan mester a warda un aña y mei pa por tin e corahe pa trecé aki den pa ser tratá.

Si tabata asina cu e partido aki en berdad ta sostené su mes beleid, anto e mesun momento cu mi persona a entregé, nan mester a bisa cu ya e mocion aki no tin validez , como cu Bestuurscollege ya ta checutando e beleid aki caba. Pero nada no a ser hací den tal sentido, nan a pidi pa mandele Huishoudelijke Vergadering bisando cu tin informacionnan concreto. Pakiko no por vota voor e momento ey, pero te awe oposicion ta sperando e informacion ey. Te awe oposicion no sa kiko ta e motibo cu apesar cu e mocion aki ta cuadra cu e beleid di Bestuurscollege di e periode ey caba, cu toch cu nan a nenga di vota pe y a mandé pa Huishoudelijke Vergadering, bisando cu tin informacionnan concreto, pero cu te awe nan no kier duna oposicion. Y awor cu nan no ta den Gobierno Central mas, awor cu e Teritorio Insular di Corsow ta cumpliendo cu su debernan manera debe ser, gracias na esfuerzonan di Minister di Financias di P.P.A. anto awor nan kier trecé pa ser votá ariba djé. Y pakiko ?
Mi no ta comprendé pasobra e grondgedachte, tur idea e tempo tabata ta y hasta e ta sali na cla den e preguntanan y tambe den remarcanan den Huishoudelijke Vergadering ca,inda ta ser bisá pa sigui e mesun gedragslijn cu e isla di Corsow. Y awor Corsow ta cumpliendo manera cu e acuerdo ta. Si nan tin e mesun pensamento cu mester sigi e mesun gedragslijn, anto mi no ta comprendé pakiko nan a trece e mocion aki ariba mesa. Anto mihor a trece esun, manera mi a bisa, pa yuda socializá e kindertoelage di obreronan y ambtenaren.
Señor Presidente, loke tambe a strañami masha hopi ta ora e lider di fraccion di MEP ta exclamá cu Hulanda awor ta pidi MEP pa pasa via Gobierno Central pa papia cu Hulanda. Señor Presidente, awor MEP ta bisa cu nan ta contra esaki cu ta ridicules. Pero ta strañami masha hopi, cu pakiko tempo cu nan tabata den Gobierno Central tambe nan no a bisa ki ridicules pa pasa via Gobierno Central, lubidando cu Gobierno Central no ta personanan pero ta un instancia, cu a pesar kiko a sosodé cu esnan cu mañan bin hasta den Bestuurscollege, ta keda e mesun Bestuurscollege ?
Señor Presidente, e cierto manera di pensa aki mi no por comprendé di un partido cu tanto a boga y ta mustra nan intelictualidad.
Mas ainda, Señor Presidente, ora cu a sabiendas cu nan tabata tin manera cu e partido mes ta grita semper, cu ta promé biaha den historia cu un partido di Aruba tin asina tanto poder den Gobierno Central y nan no tabata sa di utilizá, ni siquiera un fraccion chiquito di e poder ey pa bringa pa e causa di Aruba, manera cu sí ta ser gritá den tur campaña den pueblo.
Señor Presidente, basta cu ora cu nan hayanan den un skina, corre cuminza bisa y grita cu si mester nos ta declará Aruba independiente unilateralmente. Esaki ta tononan cu hendenan cu cierto responsabilidad pa cu nos digno pueblo di Aruba hamas mester utilizá.
Nos mester sabi cabalmente di bringa pa nos causa y cuanto bez aki den nos no a bisa cu tin cierto puntonan cu tur 3 partido awor aki representá den Parlamento ta di acuerdo cuné pa cu nos futuro structura estatal. Pero hamas e puntonan aki ta ser trecí pa ser papiá, ampliá y dicidí.
No, Señor Presidente, semper kier purba coy un stap mas aleuw, lubidando cu bo no por dal 2 stap sin haci esun di promé.
Pero ki ora door di purba dal e salto ey, ta sinti cu ta trompecá, ta corre bisa, wel nos ta declará Aruba independiente unilateralmente.
Señor Presidente, e palabranan aki ningun bon Arubiano conciensudo pa cu su responsabilidad y pa cu e derecho y dignidad di nos dushi Isla di Aruba, no por aceptá. Berdad hopi bez ta amarga. Cuanto bez bo curazon ta desea algo pero cu bo sintí ta bisabo cu bo no por.
Y nos mester ser realistico y tambe tuma cuenta pa cu e parti realistico di bida. Y mi ta kere cu ta birando tempo, Señor Presidente, en bez di lanza gritonan hol asina aki, pa seriamente sinta na mesa y papia y wak kiko ta e solucion pa nos futuro estructura estatal.

Y peor ainda, Señor Presidente, ora cu papiando di nos asuntonan financiero a sabiendas cu tur partido ta di acuerdo cu cada isla mester tin e determinacion di su propio recursonan financiero cu toch pa motibonan politico ta ser descartá y ta purba bini cu bueltanan straño pero e momento a yega, e momento a presentá su mes 19 di augustus 1975, ora cu ta un preuba di nan propio partido MEP cu tanto ta boga pa un Aruba soberano, ta neglishá tal mocion. Y awor cu nan no ta den Gobierno Central mas, awor cu ta pa un manera of otro politico, cu te awor aki con responsabel cu mi pensa, Señor Presidente, mi no por comprendé, nan ta corre trecé na mesa, a sabiendas cu a base cual tabata ta pa sigui e mesun gedragslijn cu e isla di Corsow, cu e isla ey ta cumpliendo cu su debernan, awor di con y di ki manera nos no por comprendé rasonablemente, e ta ser trecí awor aki pa ser dicidí.
Pa tal motibo, Señor Presidente, mi mester ta ful di acuerdo cu e lider di nos fraccion ora cu ela bisa, cu naturalmente e mocion aki ya ta achterhaald, cu e mocion aki na e manera cu e ta awor aki no por ser vota asina ariba djé, y mi ta sostené caminda e ta bisa cu nos mester amendeer-e y adapté na e siruacion actual.
Señor Presidente, tambe nos por a tende caminda cu ta ser bisá, cu acuerdo of no acuerdo, no tin pensá pa paga e atrazonan di impuesto toch.
Señor Presidente, esaki ta e colmo, pasobra si ta ser expresá cu apesar de todo, cu acuerdo of no acuerdo, no tin pensá pa paga e atrazonan di impuesto toch, anto mas grandi ainda mester ta mi asombra di mira e mocion aki back den Parlamento pa ser tratá. Como cu apesar kiko sosodé toch no ta bay paga e debenan ey, Anto mi ta weita anto cu e partidonan aki cu ta den gobierno actual, kier, ariba un mocion cu nos a trece di buena fe, purba hunga politiek barata cu oposicion. Y cu tal punto aki hamas mi por tolerá y mi ta kere cu tampoco ningun bon Arubiano por tolerá e asunto aki.
Pasobra caminda ta regardá nos isla, nos dushi isla Aruba y mas ainda su auto-determinacion den asuntonan financiero, mi no ta weita lugá hamas ni pa un feneta, corda pa politiek barata asina aki, pa hunga cu nos pueblo. Mi ta considerá esaki un insulto na e pueblo Arubano.
Señor Presidente, na final di segunda vuelta, mi kier ripití preguntanan cu mi a haci na Bestuurscollege di e Afdeling Wetgeving en Constitutie, Manera cu e mocion aki tabata papia di djé, nos a pidi eyden cu tur entrada lo ta cien por ciento pa Aruba, pero cu e ora Gobierno Insular lo percurá pa mantencion di e departamentonan di Land te ora cu e departamentonan aki ser decentralizá. Pa tal motibo, mirando cu e mocion aki diripiente a bira asina urgente pa bini den reunion publico, pero ya tin un aña y mei drumí na Bestuurscollege, mi kier a puntra cin leuw e plannan pa tuma over departamentonan di Land ta den tal departamento di Wetgeving en Constitutie?
Y loke ta mas principal, Señor Presidente, mirando cu ta trata di asuntonan di auto-determinacion di nos asuntonan financiero cu tur e entrada na Aruba mester ta 100% pa Aruba, mi kier sabi como cu ta ser papiá ultimo tempo hopi di hasta comision pa un constitucion pa Aruba, ki stipulacionnan a ser poní pa ser hancrá den nos constitucion di Aruba pa cu nos asuntonan financiero?
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, hopi a ser entamá encuanto di e mocion aki, durante di dia mas bien mi por a tende cu expresionnan hací, cu "e mocion aki no ta apropiá mas, cu ta awor mas cu nunca e ta apropiá, mi kier bisa, Señor Presidente, cu mi punto di bista pakiko e no ta apropiá mas pasobra Bestuurscollege a informá nos cu for di promé di juli 1975 nan tabata aplica caba loke ta contenido di e mocion.

Mi ta kere cu for di 19 di augustus Bestuurscollege mester a bisa nos na entregamento di e mocion aki, cu e mocion aki no tin validez ey mas, como cu for di promé di juli caba Bestuurscollege ta aplicando loke ta contenido di e mocion aki. Mi ta kere cu den esey, Señor Presidente, mi ta masha claro y mi ta duna di comprondé pakiko mi ta trata na splica cu e mocion aki no tabata tin e cierto validez ey mas.
Bestuurscollege no a haci esey, pero awor Bestuurscollege ta haya bon di un mocion cu e mes a achterhaal, di ta defendele awor y kier aplikele.
Pero mas ainda, Señor Presidente, mi mester bisa cu e contenido di e mocion e tempo ey, e ta worde trocí di un forma cu politica a ser hibá cu e mocion. Nunca lo ta mi pensamento pa bisa cu politica no ta worde hibá den e Sala aki. Pero si politica ta worde hibá mes den e Sala aki, e politica ey lo ta na bienestar di nos comunidad.
Y e tempo ey nos tur por corda cu for di 1972, territorio di Corsow no tabata cumpli cu su obligacionnan financiero pa cu Gobierno Central.
E tempo ey nos a bin cu e mocion aki pa mustra e Gobierno Central cu e mester buta atencion ariba Gobierno di Corsow, pa nan por cumpli cu nan obligacionnan cu nan no ta haciendo, for di 1972, mientras cu Aruba sí tabata cumpli cu su obligacionnan. Awor e pensamento di e mocion aki ta worde cambiá. Esey mi ta lamentá, pero esey tambe ta politica, asina ta esey tambe ta di aceptá y ta di respetá. Pero ta bon sí pa nos comunidad comprendé, cu punto di salida di e mocion aki tabata pa e Minister di Financias di e tempo ey comprendé kiko tabata su obligacion pa cu nos territorio insular, pero tambe pa cu territorio insular di Corsow, cu tabata mucho mas atrazá cu nos y cu a obligá nos di tuma un posicion pa defendé interes di territorio insular di Aruba.
Despues di esey a bini un carta pa e Waarnemend Gezaghebber, Señor Presidente, pasobra tur di anterior caba, a bini un carta pa Waarnemend Gezaghebber camiñda cu Gouverneur ta mustrele ariba articulo 68, no cu presion a worde butá ariba djé.
Señor Presidente, despues di esey nos por a nota cu territorio insular di Corsow a cuminza cumpli cu su obligacionnan. Ora cu territorio insular di Corsow a cuminza cumpli cu su obligacionnan a bini aserca cu e Minister di Financias actual a bini cu un acuerdo cu territorio insular di Corsow y aki mi no kier bisa cu e Minister aki si a logra y e otro no, mi kier bisa cu aki ta un Minister cu ta cumpli cu su obligacionnan y kizas e otro Minister no tabata tin tempo pa cumpli cu su obligacionnan.
E mesun obligacionnan aki a worde entamá pa mira cu por bini na un acuerdo tambe cu territorio Insular di Aruba.
Señor Presidente, den cuminzamento awe mainta mi a duna di comprondé cu Señor Casper Boekhoudt, Diputado di Financias di Territorio Insular di Aruba, pues Diputado di Financias di Territorio Insular di Aruna y di nos tur aki den Raad, a duna nos di comprondé y tambe a fortificá nos argumento cu a base di e mocion aki, nos mester ta consiente. Awe merdia, Señor Presidente, den Sr. Boekhoudt, e Diputado di Financias, su argumentacionnan atrobe e ta buta énfasis ariba cu nos mester respetá leynan den cual nos ta biba mientras tanto cu nos ta den e constelacion actual. Aki atrobe e Diputado ta mustra cu alomehor contenido di e mocion ta comprendible pé.
Asina ey ami ta interpretá palabranan di e diputado awe merdia.
E diputado ta bisa tambe, cu nos mester tene cuenta cu consequencianan cu e mocion aki por tin pa territorio insular di Aruba si nos vota na fabor di e mocion aki.
Atrobe e Diputado di Financias ta hala atencion di e Raad aki pa cu asunto aki encuanto di e principionan di nos ley cu cual nos lo worde aplicá.
Esaki ta totalmente un otro sistema, cu e Diputado aki ta bini cuné, cu e tempo ey e Minister di Financias a bini cuné encuanto St. Anna Shipyard.

Aki è Diputado ta mustra ariba Raad su obligacion y e ta mustra Raad seriament ariba Raad su obligacion, e ta bisa Raad acerca tambe cu e decision cu bosonan tuma, lo ta e decision cu ami lo respetá, pero tene cuenta cu e ley y e resultado y e consecuencia cu e mocion su aplicacion por tin.
Señor Presidente, nunca nos por bisa cu no tin areglo hací cu Gobierno Central E diputado a duna di comprondé cu a worde combersá cu Gobierno Central.
Mas ainda no ta e diputadó só a combersá cu Gobierno Central, pero nos mester bisa cu a combersá cu Gobierno Central, e Diputado, e Presidente di Bestuurscollege y tambe e Hefe di Financien di Territorio Insular di Aruba.
Y aki nan e palabranan di e diputado ta bolbe haya sostén pa motibo cu ora a worde bisá pa aplicá e mesun proposicion di Corsow pa paga e sumanan atrazá, e Minister di Financias a duna di comprendé cu mihor no aplicá e mesun sistemanan, pero pensa bon y aplicá un sistema cu ta combiní Territorio Insular di Aruba.
Mi kier puntra Señor Presidente, si no ta esaki tabata e expresionnan na e momento ey di e reunion? Preuba di esey ta anto cu tabata tin no solamente caminda pa bini na un combenio, mas ainda esey ta preuba cu tabata tin bon entendimiento durante di e yegamento na un combenio.
Pasobra e Minister a duna totalmente e Bestuurscollege e oportunidad pa aplicá e sistema cu ta combiní nos territorio insular di Aruba.
Mas preuba ainda, cu tabata tin un combenio, Señor Presidente, ta ora cu Bestuurscollege a haci e informacion pa no cuminzá cu e pagonan den terminacion na luna di december, pero na luna di januari y cu esaki tambe e Minister di Financias a bay di acuerdo.
Pues bo no ta forma un argumentacion, un deliberacion, un acuerdo despues bo mes ta bini facilité y suavicé na bo acuerdo, na bo interes, na manera cu ta combiní Territorio Insular y eynan ainda e bon intendimiento ta continuá y awor nos ta bin bisa cu no tin acuerdo.
Esaki ta preuba di mala fe. E ta preuba di mala fe, pasobra e diputado a bisa tambe cu cen disponibel pa paga t'ey, pero ta simplemente e hecho cu no tabata worde cumplí door di e otro territorionan a buta cu no ta cumpli cu nos obligacionnan.
Awor nos ta bini y nos ta bisa cu e mocion aki no ta achterhaald? E ta tur achterhaald cu tin, pa dos motibo. E ta achterhaald pa e motibo cu for di promé di juli Bestuurscollege a laga Raad dwaal y manda un mocion Huishoudelijk Vergadering cu Bestuurscollege mes caba a aplicá; y na di dos lugá, e Raad aki hunto cu Bestuurscollege ta buta e Diputado di Financias di Territorio Insular den un posicion dificil ora cu honradamente e diputado aki, cu ta diputado di henter e Raad aki, no obstante cu nos ta den oposicion, ela tuma un decision a base di continuacion di un Bestuurscollege cu a mandele bay deliberá cu e Minister di Finanzas. Pasobra mi no ta kere cu e diputado aki lo por a bay Corsow ariba su mes, drenta avion bay, sin cu a bay cu e presidente di Bestuurscollege, sin a bay, unda cu e reunion a worde tení, si ta na Aruba of ta na Corsow, esey no ta un factor, pero mi no ta kere cu e diputado aki a lanta di su mes haci esey.
Ela bay cu un delegacion representativo pa cu nos comunidad.
Y ta a base di e delegacion aki cu ela bay, representativo a base di nos comunidad, ela bini cu un acuerdo encuanto di e asunto aki, cu na principio nos tabata totalmente contra pa respeté, pa motibo cu otronan no tabata cumpli cu nan obligacion. Awe nos ta bini Raad y nos ta , na mi concepto, buta e diputado concerní aki den un oposicion cu no ta agradabel.
Si nos a mantené e mocion aki mes, e diputado lo no ta un persona cu lo perde su cara, pero sí mi ta kere cu su punto di salida pa cu nos comunidad y pa cu e Raad aki tabata totalmente di buena fe y di un manera cu tabata berdaderamente di verwacht cu e lo mester a haciele, pasobra cu mi no ta kere cu e hecho ta pa no paga; nos no ta conocí pa esey, mi no ta kere cu e hecho ta pa nos bisa, cu nos no kier paga y nos ta mustra cualkier machismo, no ta berdad, Señor Presidente, e hecho ta cu kizas nos kier busca un issue.

Y si nos busca un issue, nos no por busca un issue acerca e personanan cu a firma e mocion aki, pero nos ta causa un issue contra e diputado concerní cu a deliberá den nomber di un Bestuurscollege, den cual tabata tin presente e Presidente di e Bestuurscollege aki y tambe e Hefe di Financien di Territorio.
Y mi ta kere cu esey ta duna caba di comprendé e seriedad cu a yega na un acuerdo pa e pago. Mas ainda a yega na un acuerdo pa e pago ora cu e ta worde aplazá di december pa januari.
Y mi ta kere cu nos no ta saka e hendenan cu a bini cu e mocion for di un impaso, pero aki nos ta cumpli cu seriedad na promé lugá y nos ta mira, cu e diputado den un deliberacion a hiba un deliberacion correcto, bon na interes di nos territorio Insular, pero cu nos awe kier cambia y perjudicá y mi no ta apreciá esey y mi lo sostené e pensamento di e diputado.
Lo mi sostené e pensamento di e diputado pa e simpel motibo cu e diputado a bisa e Raad aki, cu: corda bon cu ami ta aki pa ehecutá y obedecé decision di Raad. Pero corda bon tambe cu e ora ey conhuntamente nos mester carga e consecuencianan. Y cu nos ta biba den un constelacion caminda ainda ta aplicable cu nos mester draag over e cen aki. Esaki ta palabranan di un persona cu ta mustra responsabilidad pa cu su posicion, esaki no ta e sistema cu e Minister di Finanzas a hiba e tempo di St. Anna Shipyard.
Akinan mi kier trece esaki simplemente pa un hende por mira e diferencia y ta pesey mi ta sostené e diputado den su pensamento y den su informacion y conseho cu e ta duna e Raad aki.
Y mi ta kere, Señor Presidente, cu tanto e Bestuurscollege como Bo Persona tambe, lo mester por duna un palabra di conseho encuanto di henter e topico di e agenda aki, pasobra ta bisá cu Bo no por participá, pero ta bisá si cu Bo por duna un adviserende stem den e clase di asuntonan aki.
Y mas ainda como cu Bo a participá y tabata presente den e deliberacionnan hunto cu e diputado y cu Bo lo por buta enfasis kizas lo Bo no kier bisa nada, pero gustosamente lo mi kier sa cu si Bo por butá enfasis cu e diputado a hiba un bon deliberacion, sí of no. Esey si mi ke cu lo por ta na su lugá.
Y ningun momento mi ta kere, Señor Presidente, cu ningun hende ta mara Aruba na e pago manera di Corsow, pasobra e deliberacion a bay asina leuw, cu a worde recomendá pa Aruba pensa su mes sistema pa e pagonan atrazá, cual lo worde aceptá. Pues no tabata necesario, ningun momento tabata necesario pa ta na haltura con e pago di Corsow ta worde aplicá, pero no tabata bisá ningun momento cu ta e mesun sistema di pago di Corsow, Aruba lo mester aceptá.
E sistema di pago di Aruba a keda totalmente pa worde aplicá manera tabata satisfaccion di Bestuurscollege.
Señor Presidente, mi kier ta corto, mi ta kere cu mi a duna mi punto di bista encuanto di e agenda punt aki den di dos buelta y mi ta terminá akinan den di dos buelta.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra na Sr. Pedro Kelly.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, mi kier ta masha corto, pero sí mi kier a remarká weita con comedia e personanan di oposicion ta hungando, hendenan cu excepcion di Sr. Frank, na unda cu ela bisa cu e ta sostené e mocion, pero nos por a weita con e miembronan di e partido P.P.A. con nan a dal nan bueltanan completo, mi ta puntra: Na unda caracter di un homber a keda, na unda principio di un persona a keda? Nan ta bisa cu e circumstancianan a cambia compará cu e tempo cu nan a dien in e mocion. Señor Presidente, e partido cu a sostené Gobierno Central a cambia y e miedo cu nan tin ta pa Sr. Evertsz no manda nan Ministernan cas.

Y pa e motibo ey nan ta cambia nan decision, nan ta dal un buelta completo, pero naturalmente, Señor Presidente, nos ta custumbrá cu e actitud eynan. Esey ta netamente actitud di P.P.A. Nan a trece cu hopi enfasis padilanti cu e mocion aki ta contra ley y cu e diputado ta conseha pa bay segun ley, pero cu nan a traha e mocion, Señor Presidente, kizas ta bon pa bo bisanan di biaha, e ley a cambia? Segun mi cu no. Pero naturalmente, nan si ta tira nan salto, draai tanto bueltas pasobra nan no tin principio y ni karakter manera un bon representante mester tin. Nan ta mustra con cobarde nan ta, Señor Presidente.
Pero, Señor Presidente, mi ta kere conociendo nan mentalidad, Señor Presidente, ta esey ta haci nan feliz. Nan ta sinti nan satisfecho door di por actua den e forma ey.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Sr. van der Linde.

DE HEER J. V.D. LINDE: Señor Presidente, nos precensia aki den awe ta pa duna nos respaldo na un mocion cual ta na interes y na beneficio di nos pueblo. Pa parti di P.P.A. kennan a trece e mocion aki, nos a spera cu nan a apoyá y defendé nan propio mocion. Pero contrario na esey nan a bin cu otro cos cu no tin nada di haci cu e mocion, ta tira culpa ariba loke MEP a haci of laga di haci, y tur eseynan ta fuera di loke ta concerní e mocion.
Señor Presidente, aki nos ta mira con un wega politica a ser hunga e tempo ey pa parti di e partido P.P.A. Pasobra si nan por a frena, o detene e pasonan di circumstancianan cu por a presentá, anto nan lo tabata contento awe y feliz. Pero e circumstancianan cu a presentá a trece un cambio desfavorable, cual a haci nan cambia di opinion.
Y di nos parti nos por bisa,"no hay mal que por bien no venga".
Pasobra awe nos pueblo por desmascará loke P.P.A. nan ta haciendo, e wega politica cu nan a hunga e tempo ey, pasobra MEP tabata den Gobierno Central. Y awe, en bez di defendé y apoyá e mocion aki, cual ta na interes di nos pueblo, nan ta contra djé, nan propio mocion cual ta algo ridiculo den historia politica di nos pueblo.
Pasobra mi a spera den promé ronde, spera otro cos di nan banda.
Mi no a spera cu lo a sali asina cu nan lo bay contra nan propio mocion.
Pero ta bon cu esaki ta sosodé, Señor Presidente, ya nos pueblo por mira ta ki politica e partido P.P.A. ta hiba, pasobra nos a duna nos cooperacion na algo cu ta di nan, ta nan mocion, ta nan deber di respaldé como representante di pueblo mester traha na interes di nos pueblo.
Señor Presidente, e mocion aki no a ser neglishá, manera a ser bisá pa parti di P.P.A. Alcontrario na esey. E mocion a ser ehecutá, e contenido di e mocion a ser ehecutá, promé cu e mocion a ser entregá.
Y esey ta importante. Pasobra kiko lo ta mehor, si a ser trecí y rechazá of cu ela ser hibá den practica. Y esey ta duna di comprondé cu e partido MEP no ta asina manera cu P.P.A. ta papia di otro banda, cu e partido MEP no ta manera P.P.A. ta bisa, pasobra MEP a tuma esaki y a haci uso di dje, a trecé den practica promé cu ela ser ehecutá, y esey ta e importancia.
Ta ser bisá tambe cu despues di un aña y mey, nan a haya e corahe di trecé. Cual corahe? E corahe tabata existí semper, e corahe di nos pueblo tabata existí semper. Y di nos partido e corahe lo no caba nunca tampoco loke ta na defensa di nos pueblo.
Señor Presidente, tambe a ser bisá di rebeldia. Como si fuera e palabra rebeldia ta algo malo, ta algo cu no mester ser hací, ta ser trecí di un manera cu ta algo cu nos mester desaprobá.
Señor Presidente, si no tabata existí rebeldia den nos mundo, anto awe no ta existí nacionnan liber y soberano.

Si no tabata existí rebeldia anto awe ainda e negro lo ta esclavo di e blanco; si no tabata existí rebeldia den nos mundo, anto awe ainda e trahadornan lo ta esclavo di e grandinan.
Señor Presidente, si no tabata existí rebeldia, anto awe nos pueblo no ta na bispera di su independencia.
Señor Presidente, nos pueblo lo comprondé e wega cu a ser hungá pa parti di P.P.A. Y awe nan ta trecé, bolteé como si fuera ta MEP a haci malo.
E verguenza tá cu awe nan ta contra di nan mes mocion. Pakiko? Pasobra circumstancia a cambia. Circumstancia a cambia. Gracias a Dios cu circumstancia a cambia pa nos pueblo e weganan político pa interes partidista y no pa interes di nos pueblo.
Señor Presidente, tambe a ser bisá cu mester respetá leynan existente.
Esaki ta mescos e ley, como rebeldía.
Pasobra si leynan tabata existí den pasado, nunca a ser cambiá, nunca a rebelá contra nan pa trece nan pa cambianan di acuerdo di pueblonan, anto ainda tur mundo lo ta bay di e jugo colonial cu tabata existí e tempo ey.
Si nos pueblo mester sigui mantené e leynan actual, anto ta pakiko nos ta papia di independencia? Cu nos pueblo por ser gobерná pa su mes, cu e por ta baas den su mes cas.
Pa haci kiko papia si leynan no por ser cambiá. Y ta kende por cambia e leynan? Nos ta spera cu Gobierno Central lo cambia nan?
Señor Presidente, e leynan lo ser cambiá di acuerdo cu deseo di nos pueblo.
Mescos cu leynan a ser cambiá den e otro continentenan, di acuerdo cu e pueblonan cu awe ta liber y soberano.
Señor Presidente, lo mi ta corto, sinembargo, lo mi kier trece algo cu Sr. Frank a bisa cu Aruba mester sigui entregá placa na Gobierno Central pa motibo esey ta trece cuné, cu e ta debilitá e Banco di Antiyas Hulandes.
Awor si ta esey ta e caso cu e Banco di Antiyas Hulandes ta dependé di Aruba, pa su existencia, anto ta ki speranza Aruba lo tin den un constelacion nobo cual lo ser trecí den un Federacion manera P.P.A. ta boga pé?
Si e sistema central cu e Banco Central di Antiyas Hulandes ta dependé di Aruba, anto esey ta un preuba cu loke nan kier trece no por existí sin Aruba.
Señor Presidente, Aruba lo no tá den tal federacion.
Tambe a ser bisá aki den, cu un persona di nos partido, a bolbe trece e grito di declaracion unilateral.
Señor Presidente, ya nos ta hopi tardi cu esey. Nos ta hopi tardi, y nos a perde hopi tempo cu esey, esey mester a tuma lugar basta tempo caba, cu asina nos por a evitá hopi mal entendimento. Hopi cos nos por a evitá cu ta pasando te na e momento aki.
Señor Presidente, te aki den segundo ronde, pero e grito pa declaracion unilateral lo bini y lo bini pronto. Y e grito lo ta asina duro cu e lo rezoná den tur parti di mundo pa e liberacion di e pida baranca aki cu yama Aruba. Cu poder di Dios, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, lo mi ta masha corto, despues di tende con fraccion di P.P.A. ta haci salto mortal pa hustificá algo cu nan mes a trece padilanti y awor aki pa nan bay contra di djé of manera ta muchanan akinan pa bandoná e Sala.
Sr. Trinidad a trece padilanti atrobe den tweede ronde cu e mocion tin mas cu un aña y cu e tempo ey tabata tin hustificacion.
E ta trece padilanti cu Corsow no tabata paga, Aruba sí. Kier meen cu esey ta e parti cu e ta trece di hustificacion.

Pero Señor Presidente, den e mocion bo no ta leza nada di esey. Nada, nada cu Corsow no tabata paga y cu Aruba sí, ta pesey nan a bini cu e mocion.
Y mi ta ripará awe cu nan ta "walk" about the bush", manera cu nan ta bisa na inglés, no"around", pero "about" the bush", nan ta blo stress ariba e afdracht di belasting, Sr. Trinidad a pasa levemente ariba dictum 2, ma ta esey tin nan preocupá. Dictum 2. Esun cu ta bisa:"Het Bestuurscollege met klem te verzoeken de nodige stappen te ondernemen dat op kort termijn, zo mogelijk met ingang van 1 januari 1976 ook alle andere vormen van belastingheffing alsmede alle soorten vergunningsrechten, invoerrechten, accijnzen, examengelden onderwijs en deviezen-provisie thans door de Centrale Regering van de Nederlandse Antillen geïnd wordende van Arubaanse ingezetenen of bedrijven, voortaan door het Eilandgebied Aruba zelve en te harer behoeve worden geïnd;"
E tempo ey nos tabata den Gobierno Central. Nan no a soña nunca cu pa comienzo di e aña aki, nán lo ta den Gobierno Central.
E parti di nos nan a stress ariba djé. Awor mi kier sá kiko nan ta haci cu e parti? Cu nan ta den Gobierno Central awor, cu nan ta overweeg kiko ta e paso cu nan lo bay tuma, si boso nan ta keda consecuent ariba esaki.
Cu boso ta bisa: wel, Aruba keda cu tur e placanan? Mi ta duda esey.
Tambe ela trece padilanti cu ningun medida a worde tumá, e ta mencioná e carta pa Sr. Rudi Wever. Cu ta Sr. Wever mes, Waarnemend Gezaghebber a bay di acuerdo. No ta asina, Señor Presidente, E sá masha bon cu Ministro di Finanzas a laga un carta, tabata ariba un diahuebs atardi y yá pa sú mañan carta di retiro a bini aden. No ta manera e ta bisa e cos tá, Señor Presidente.
Tambe ela menté como 5 biaha cu e mocion ta achterhaald.
No, e nó ta achterhaald, íngehaald e ta, Señor Presidente, íngehaald.
Sí, presion a haal é in. Esey a pasa y awor nan ta fregá.
Sr. Frank Croes a trece padilanti cu un homber mester para tras di su palabran.
E homber mester para tras di su palabranan, e ta raak P.P.A.
Señor Presidente, e mocion aki no ta palabra, letras e tin, preto ariba blanco.
Para su tras awor tambe, keda su tras. Keda un homber di palabra.
Tambe a trece padilanti cu Ministro di P.P.A. a pone cu Corsow ta cumpli cu obligacion. Señor Presidente, un paar di dia pasá, Diputado di Finanzas di Corsow, Sr. Don Martina a bisa, ela papia, elaborá ariba e asunto di "through-put-charges" na Corsow. Ela bisa: Corsow ta dal bay na januari, no ta importá kiko Land dicidí. Esey ela bisa.
Ta mescos, kiko ela poné corda nos, mi ta spera cu na januari nan lo haci algo na Corsow, pero mi ta duda esey.
Y by the way, Señor Presidente, mi kier a sá pa informacion, si ta verdad cu Lago ta pagando 4 miyon di through-put directamente na Corsow pa e facilidadnan di waf?
Sr. Frank Croes tambe a trece padilanti, por tá cu bruhá e ta, pero tin biaha e no por volg su mes, sistema di reparticion ta keda mescos.
Ta boso ta den Gobierno, boso mes ta bisa cu e ta keda mescos. Pero, Señor Presidente, pueblo lo huzga.
Y por ultimo mi a tende Sr. Trinidad ta bini cu un amendement. Pa cuminzá e ta poco vreemd. Nan mes ta indiener. Nan mes ta bini cu amendement.
Nan lo bini cu sub-amendement. Nan lo bini cu tur cos ariba djé. Mi ta spera sí cu den e caso aki, lo Bo duna nan un bon aviso ariba djé, pasobra segun mi e la bira un punto di agenda caba.
Nan no a canta cu nan lo bini cu un voorstel. Mi ta spera cu nan lo no bini cu né tampoco. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Henriquez.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Sr. Trinidad a cuminzá su discurso awe cu e tono a cambia den Raad y nos ta acostumbrá cu e sistema aki.
Mi kier bisé cu pueblo si hamas lo costumbrá cu ki ora cu P.P.A. ta den Gobierno lo pone cuchiew ariba nos cabez.
E tono a cambia, pasobra e tin cu cambia, pasobra nos no por aceptá e cuchieuw ariba nos cabez.
Ta papia cuenta di Minister di MEP anterior no a haci nada, esun di P.P.A. si a haci arreglo cu e isla di Corsow tambe ta paga, pasobra nos tambe ta toca placa.
Señor Presidente, nos tambe ta toca placa, pero begroting '77 a demostré claramente. Kapitaaldienst Corsow 22 miyon, Aruba 2 miyon. Nos tambe a toca placa. Pesey nos tin di paga e 10 miyon, sino nan no por haya 22 miyon. Pasobra si nos haya 10 miyon, nos sí ta haya mas cu 2, Señor Presidente.
Ta ey e tono a cambia. No purba gaña e pueblo, no.
Mi ta comprondé cu bo tin cu defendé bo isla natal, pero dunami pa defendé di mi.
Ora bo puntra Sr. Diputado con pa controlá cu Corsow ta pagá of lo sigui paga, no por controlé. Kier meen cu e presion cu P.P.A. ta haci ta un wasseneus pa nos, pasobra ariba nos sí e ta pone presion.
Ta ken ta bisa cu Corsow ta paga 1 miyon y e ta sigui paga.
Por controlé? No, no por controlá, pero Aruba sí nan por controlá, pasobra nan mes ta pone akiden cu nan mes mocion con Aruba mester paga.
Awe mi ta tende rebeldía. Sr. Trinidad ta papia di rebeldía awe. Aña '73 su isla natal no a paga, e no a papia di rebeldía. Awor cu nos aki na Aruba no a paga, ata nos arubiano ta rebeldía.
Señor Presidente, Pakiko? Nan ta haya sostén tambe di poco arubiano den P.P.A. Nós ta rebelde. Aña '73 no tabata tin ningun partido rebelde na su isla natal. Aña '73 Aruba a paga, e lamchi a paga. Ta bon. Mi no a tende nada di rebeldía. Sociale Verzekeringsbank nan debe un kapitaal.
Aruba semper a paga. Nada di rebeldía. E momento cu Aruba keda sin paga, tin rebeldía.
Awor Sr. Trinidad ta conocé art. 86, 87, 68. El a conta for di su cabez. Antes nan aya cu Corsow ta keda sin paga, e no ta conocé ningun articulo. Ta awor cu Aruba ta keda sin paga ta tende e articulonan aki. Antes aya mi no a tende Sr. Trinidad a bisa e articulo 86,87,68. Awor ta for di cabez. Rampzak Aruba. Señor Presidente, no ta politica di rebeldía, no.
Ora cu un hende defendé su isla no ta rebeldía. Pero mi por comprondé cu cada hende ta defendé nán isla. Mi no tin nada contra di esey. Pero tampoco no bay contra di Parlamento di Aruba, cu ta defendé Aruba, Señor Presidente. Pasobra no tin moda pa nan forza P.P.A. pa cobra Aruba. Si P.P.A. ta den Gobierno of sin Gobierno, pero nan no kier sali.
Sr. Rudy Frank a bisa ariba e mocion, e tempo ey pasobra nan tabata tin mas corahe. Cu otro palabra Sr. Rudy Frank mes ta bisa cu MEP den Gobierno no tin corahe. Cu P.P.A. den Gobierno nan a perde corahe.
Mi kier meen no acusá e partido ey di e moda ey tampoco, bo ta hopi socio cu nan.
Sr. Rudi Frank ta papia di un bom, pero e bom no ta bao di e mesa di diputado, nó, Señor Presidente. E bom ta bao di su amigo Minister di Finanzas, y e bom ey maske e rementá e ta cay, pero e ta cay sinta ariba e stoel back. Pasobra ta costumbra. Di UNA, di AVP, di PIA-PRO tur caminda e ta keda mescos. Sr. Rudi Frank ta papia di pone un fondo. Pero un fondo actualmente por, pero esaki ta ki point cu nan ta cobra Aruba mal cobrá, pasobra nan sá cu camindanan ta deplorabel. Nan sá cu MEP ta bay drecha camindanan, ta costa miyones. Pero no por laga MEP drecha caminda pa Aruba, ño. No por.
Nan sá cu Telefoondienst ta deplorable. Nan sá cu ta costa miyones pa drecha Telefoondienst.

Nan sá cu Hulanda a bisa nó y cu e placa ey keda Aruba, ta worde drechá.
Pero no, e placa ey mester bay Corsow, pa riba kapitaaldienst bini 2.2 miyon.
Pero si e placa ta akinan Telefoondienst ta drecha, e pueblo ta beneficiá di Telefoondienst. Si e placa ey keda Aruba, caminda ta worde drechá.
E pueblo ta beneficiá di e camindanan.
Si e placa ey keda Aruba, nan sá cu tin extension di Planta di Awa.
Nan sá cu ta bay extendé e Planta di Electricidad. Anto awor, cu nan sá cu MEP ta traha pa e pueblo, nó, ban coy e placa manda Corsow.
Pesey rebeldía pa nos ta den. P.P.A. kier bisa mi cu nan no sá cu e camindanan ta den mal estado? P.P.A. kier bisa cu nan no sá cu e telefoon ta deplorable? P.P.A. kier bisa cu nan no ta leza corant, cu nos ta negociando pa drecha e asuntonan ey? Pero awor, mandá placa pa Corsow.
Sr. Rudi Frank ta bisa Corsow tin hopi placa, awor nan ta traha 250 cas, mi no sá kiko pa deporte. Pero, Señor Presidente, e no ta bisa cu den "NOBO", di diabierna of diasabra, nan a bisa cu Corsow mester di 100 miyon pa cumpra OGEM otro aña, y esaki ta e placa cu Aruba mester paga.
Nan mester di 100 miyon otro aña. Ta for di unda nan por saké?
Cuminzá forza Aruba. Señor Presidente, tur esaki ta un bista bon clá.
Ki ora bo kier traha pa Aruba, cu P.P.A. den Gobierno Central ta bay contra.
Pa mañan nan por bisa no ta MEP a drecha e caminda; pero MEP no por drecha e caminda si bo ta kité e placa.
Awor Sr. Frank Croes ta bisa Betico ta kita tata di famia. Pero, Señor Presidente, si nos traha e caminda, si nos drecha Telefoondienst, ta hopi tata di famia ta haya entrada. Pero mandando e placa pa Corsow, ta eynan bo ta kita tata di famia pa gana placa.
Sr. Frank Croes ta asina bruhá, ta dal salto den halto pa saca su curpa afó, e ta cuminzá cu un proverbio mericano, segun e, anto e ta bisa algo di valiente. Mi no sá cu "valiente" ta palabra mericano, pero esey tambe ta demostrá un otro acto di cobardía, pasobra e ta bisa e palabra hopi.
Pasobra esey ta mustra caba cu den e spelling cu nan a vota voor pé nan tin miedo di djé y nan a bruha awor den inglés cu spañó tambe.
Nan ta papia cu Corsow tambe ta paga, Señor Presidente. E diputado concerní a contestá cu e debe '73 Corsow no ta paga. Ela oontesté. Pesey nan ta bisa pa gaña e pueblo di Aruba. Esey mi ta yama gaña e pueblo cu Corsow tambe ta paga. Si Corsow ta paga, anto mester paga e debe atrasá, anto ora yega na e aña cu Aruba tampoco no a paga, anto nos ta paga hunto. Cuminzá cobranan e debenan atrasá.
Pero no cobranan e debenan mes aña cu Aruba, anto despensá e debenan atrasá, pasobra e ora ey no tin igualdad den cobramento di debe.
Ora cu Sr. Frank Croes ta usa e palabra di gaña, esey ta pa trece ariba no e gañamento, sino e verdad di nan.
Pasobra nan kier purba gaña e pueblo. Pasobra bo ta bisa cu den bo programma bo tin poní cu 100% di entrada di Aruba mester keda na Aruba.
Ata bo oportunidad pa ehecutá bo programma. MEP ta respaldabo pa ehecutá bo pregramma. Pero den e programma tin un cos scirbí, esey ta pa gaña pueblo.
Den programma tin scirbí 100% di cada isla, pero esey ta gaña pueblo.
Pasobra si ta verdad anto MEP ta yuda boso ehecutá awe.
E ta sigui bisa cu e persona a menta un otro nomber cu no ta Minister di Financiën.
Señor Presidente, menta otro nomber cu no ta Minister di Financiën, ta pa expres ela menté, pasobra e otro nomber, ta un nomber cu hamas e miembronan di P.P.A. lo lubidá. Pesey ela menté, pasobra e sá cu e no por lubidele.
Ela bruhéle pa wak con e ta reacciona. Y ela cay bon, política barata, cobarde, e trampa. Pasobra no ta e mes persona a bisa den corant, cu e miembro di P.P.A. a declará den corant, cu no tin lugar pa nan dos den P.P.A.
No ta asina a sali den corant? Y awe nos ta mira e otro nomber ainda sintá den su stoel y e miembro di P.P.A. ariba vloer.

Otro acto di cobardía, Señor Presidente. Ora cu un homber ta papia di cobardía bisa den palabra, grita pa e pueblo tende. E pueblo no por lubidá con aki den nan e mes persona a declará cu hamas y nunca P.P.A. lo boga un Federacion, ora MEP a bini cu su declaracion, ela cobardiá.
Manera Sr. Kelly di ela "chicken out". Y awe ela bolbe bini cu mes mocion cu su firma. Señor Presidente, cobarde atrobe. Si ta asina tata di famia mester kere cu P.P.A. ta duna trabao, cu cobarde na mando, hamas y nunca nan lo come un pida pan.
Señor Presidente, tur e cobramento di belasting aki, ta pasobra cu P.P.A. ta sinti cu MEP ta bay drecha loke nan a faya hopi aña largo.
E Telefoondienst e.o., camindanan cu ta kibrá e.o. Y eseynan nan no por permití e pueblo di haya. Ta pesey nan tin envidia. Nan ta perhudicá e pueblo di Aruba, no ta MEP nan ta perhudicá ora cu e placa bay Corsow. Ta e pueblo di Aruba nan ta perhudicá Señor Presidente, y esey e pueblo di Aruba, manera Sr. Frank mes a bisa, no ta atrasá mas. E pueblo di Aruba ta comprondé tambe e wega tras di djé. Cu e camindanan no a worde drechá ta pasobra nan a kita e placa. Y no mas cu e mocion aki nan ta bay cambié. Awor tin amendement. Awor mi a tende cu tin cambio, Señor Presidente. Pero ta e unico cambio cu a cambia, ta cu e toronan a sali for di Staten, manera Sr. Frank Croes a bisa, y e bacanan a drenta su lugar. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabranan ta na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier bay over na contestá algun di e preguntanan cu a worde hací den segundo ronde.
Masha poco pregunta a worde hací especificamente. Hopi a worde papiá sí, pero pregunta no a worde hací hopi.
Sr. Trinidad a cuminzá papia y haci e acceptacion cu medidanan a worde tumá pa Aruba y tambe pa Corsow. Manera mi a bisa den promer ronde, segun nos tin bon informacion, esey ta e caso. E mes telegram cu a worde mandá pa Gobierno Insular di Aruba, a worde mandá pa Gobierno Insular di Corsow.
Manera mi a mencioná caba e punto di Persoonlijk feit. Ningun momento manera mi a mencioná den promer ronde tambe, tabata tin un acuerdo of cu e diputado concerní a comprometé Bestuurscollege. Nos a conversá ariba e tòpico, haya e informacionnan cu tabata deseabel segun e instruccion cu mi a haya di Bestuurscollege, esey ta loke nos a haya. Pero no a worde papiá nada di e asunto di e 6 termijn cu a worde divulgá pa Sr. Trinidad.
Tambe ta mencioná akinan, tampoco ta un pregunta, pero e ta haci referencia ariba e debe di 1974, unda cu e ta bisa cu e Minister di Financiën no a imponé presion ariba e Diputado, pa yega na un acuerdo con ta paga e debenan atrasá akinan. Manera mi a bisa caba, e no por tampoco imponé ni bisa con e kier pa nos haciele. Pero loke mi kier a bisa sí cu e reunion a bay den un bon entendimiento. Un bon sistema a worde conversá ariba djele pero en verdad ta cu e no a bisa cu e kier pa '74 worde pagá den un forma of otro, pero e a lagé liber pa Bestuurscollege dicidí manera e ta haya ta bon.
E ta insinuá tambe cu e Diputado concerní a bay "ver buiten zijn boekje". Ningun momento só, Señor Presidente, mi a haya cierto instruccionnan di Bestuurscollege y di acuerdo cu esey, mi a bay conversá cu e Minister di Financiën. Nos a haya e conversacionnan necesario, y a base di esey e departamento di Financiën a bini cu un voorstel y e voorstel aki mi no a hayé suficiente bon pa presentá na Bestuurscollege, y te awe e voorstel aki no a worde tratá den Bestuurscollege y ningun decision a worde tumá pa e Colegio aki.
E ta sigui mencioná y e demas miembro di fraccion tambe a keda papia ariba dje, cu sí ta sigui stress cu a yega na un cierto arreglo.

Esakinan, manera mi a bisa caba, tur loke, e entendimiento cu mi a yega cu e Minister di Financiën ariba dje, ta cu lo mi bay papia cu Bestuurscollege, lo mi trecé proposicion na Bestuurscollege, pa Bestuurscollege tuma un decision. Pero akinan mi coleganan, miembronan di fraccion a haya ta bon, ta mihor nos trata e mocion akinan promer den Parlamento. Y manera mi a bisa den pasado, nos ta akinan pa voer uit e decision di e miembronan di e Parlamento.
Bestuurscollege y miembro di fraccion no ta respaldá e convenio cu diputado a hací.Mi kier bisa atrobe cu akinan democráticamente Bestuurscollege ta tuma decision y democráticamente nos ta acceptá decision di mayoría.
Den cualkier instancia, cualkier proposicion cu un miembro di e Colegio akinan por presentá na Bestuurscollege y si e mayoría no haya cu e voorstel akinan no ta aceptele, e voorstel akinan no ta bay door. Esaki ta un sistema democrático cu nos ta aden y nos mester sigui traha den e direccion ey.
Sr. Rudy Frank a cuminzá na papia cu diputado a cay den cierto trampa, cu su mes coleganan a poné pele. Mi kier bisa cu akinan, den nos sistema, nos no a traha den e forma ey. Kizas den pasado Sr. Rudy Frank a costumbrá cu e sistema akinan, pero nos ta traha colegialmente y ningun ta trata di trece trampa pa ningun otro. Colegialmente nos ta tuma nos decision.
Tambe e a sigui hamer ariba e asunto yamá amateurismo. Pa su informacion mi kier bisa cu akinan atrobe nos no ta sinti ningun sorto di amateurismo den e Bestuurscollege akinan. Si esaki por a pasa den pasado, kizas ta e mes razon cu awe e Bestuurscollege di den pasado no ta sintá aki.
Si anteriormente tambe Bestuurscollege cada biaha cu nan mester atendé un reunion cu un of otro Minister nan kier manda un quorum, pa representá henter e Bestuurscollege, esey tabata e policy anterior.
Awor akinan, nos ta confia otro y un diputado por bay conversá cu cualkier instancia y bini cu un proposicion na Bestuurscollege pa conhuntamente nos tuma nos decisionnan. Ta esey ta e manera pa traha.
Tambe Sr. Rudy Frank a papia tocante di un mocion di desconfianza. E ta miré pa un mocion di desconfianza, esey ta su opinion propio y mi ta lagué pa su cuenta. Ningun rato só nos ta sinti ningun sorto di desconfianza, na ningun miembro awor akinan den e Colegio aki. Tocante e herverdeling di belasting, manera mi a mencioná caba den promer ronde, nos ta keda di opinion akinan tambe, cu mas pronto cu ta posibel mester bin un herverdeling di e belastingen akinan. Especialmente ora cu mi a mencioná e cifranan, como cu e tendencia ta mustra locual cu nos ta paga na Land ta crece mucho mas cu locual Land tin di paga na Teritorio Insular di Aruba.
Cu nos ta sigui traha pa bira baas den nos mes cas, esey ta a base di nos lucha y cu e lucha akinan nos ta continuá . Aruba mester sigui bira independiente. Esaki ta nos lucha y ariba esaki nos ta continuá.
Sr. Ciro Pieters, Señor Presidente, mescos cu biaha pasá den promer ronde ta bolbe ripití e asunto cu den su opinion e mocion akinan no tin validez mas, pasobra e Bestuurscollege a aplicá e contenido di dia cu e Bestuurscollege aki a drenta den Gobierno. Mi kier bisa cu Bestuurscollege, nos ta haya cu e mocion akinan tin validez actualmente pa e razonnan cu mi a duna caba y pa tal razon awe nos a trece e mocion akinan den Parlamento y nos ta dependé na decision di Raad pa nos sá tambe ki pasonan Bestuurscollege lo tuma.
Sr. Ciro Pieters tambe a keda hamer ariba e asunto cu no a bini na un acuerdo. Esaki a bira hopi repeticion den e sala di e reunion den e curso di awe.
Y ami ta hayami obligá atrobe den bolbe ripití cu no tin ningun sorto di arreglo, nos a conversa cu Minister di Financiën y ami a keda di prepará un voorstel pa presentá na e Colegio akinan y te awor akinan esey no a worde hací. Colegio a pidi pa nos trece e mocion akinan den Raad, y esey awor akinan nos ta trata, e contenido di e mocion.

E ta bisa tambe cu uza e razon cu a bini cambio di december pa januari, y esey ta mustra claramente cu e entendimiento a worde comprondí. Mi kier bisa cu ningun sorto di cambio, si ami proponé un sorto di schrijding y esaki no a worde tratá ainda den Bestuurscollege, y nos lo no consideré como un convenio cu ta mara henter e Bestuurscollege akinan.
Y no tin ningun cuestion di mala fe. Nos ta traha completamente di buena fe.
Sr. Ciro Pieters ta bolbe ripití na final e cuestion cu e mocion ta achterhaald, y e ta bisa cu nos a apliké for di 2 di juli caba. Y mi kier a bisa cu esaki tabata e impresion di e Bestuurscollege, pa cuminza pone presion ariba Gobierno Central pa e caso no sigui, unda cu Aruba so mester bay paga su belastingnan na Gobierno Central y e Isla di Corsow sí, ningun sorto di medida ta worde tumá. Ta pa e razon eynan, ya e dia ey caba, e tempo ey caba, e Bestuurscollege aki a dicidí cu nos no ta draag af mas na Gobierno Central. Y nos ta mira cu nos decision e tempo ey, tabata un decision sano, pasobra nos ta mira cu a la fin nan a dicidí di pone tambe e presion ariba e Isla di Corsow, cu awor aki e Isla di Corsow a hayé obligá di cuminza paga su obligacionnan.
Sr. Pedro Bislip a papia di un suma di 4 miyon di through-put. E ta puntra si Lago ta paga 4 miyon di through-put directamente na Land ?
Despues di a consultá cu e hefe di departamento mi kier a bisa cu Bestuurscollege, nos no ta na haltura cu esaki ta worde pagá, pero gustoz amente nos lo kier bay diep nos mes poco den e materia aki, pa wak kiko di esaki por ta verdad. Y cuanto e suma envolví ta.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Vos.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos por a ripará di parti di oposicion muy en particular e fraccion di P.P.A., locual cu nan por a logra na contenido di locual cu nan a bisa, nan a trata di hayé na largura di nan discursonan. Hopi a worde papiá di hombreza, locual mi kier enfatizá pero mi tambe lo kier a uza un proverbio den esaki. Y e proverbio aki ta: "Los cobardes no van a la guerra." Esaki mi ta uzé Señor Presidente, pa motibo cu nos sabi cu e cobardía aki ta di herencia e ta. Nos sabi cuanto biaha nos a reta na Ministernan muy en particular, e Minister di Husticia cu nan tin cu ta e lider di partido, y semper na caminda ora cu e cuminzá cu un discusion e ta cobardá y e no ta sigui. E mesun impresion aki, Señor Presidente, nos ta sinti den e fraccion di P.P.A. na e momento aki.
Naturalmente mi ta contento di tende di e lider di e fraccion, cu nan ta tras di e mocion ainda, aunque e a worde contradecí door di e otro miembronan di su fraccion, pero den esaki mi ta kere cu su voz lo ta esun cu mester prevalecé pa motibo cu ta e ta papia na nomber di e partido.
Den promer tanda, Señor Presidente, mi a splica cu nos no mester relacioná e pagamento di impuesto aki, e afdracht di Aruba, cu esun di Corsow. Mi a bisa varios biaha, si Corsow kier paga cuanto cu e kier paga na e momento aki, ta su asunto. Nos asunto ta particular. Nos asunto ta un asunto cu nos ta consideré principieel, pa motibo cu nos no por acceptá amenaza di Gobierno Central. Ningun momento Señor Presidente, nos por bay sucumbí pa un telegram, ora cu Gobierno Central ta manda bisa nos, si boso no paga anto nos ta tuma medidanan contra boso. Nos no por acceptá esey. Lamentablemente Señor Presidente, mi no a tende esaki, e frase aki den palabranan di Sr. Frank Croes, ora cu e tatrece padilanti, cu hombernan mester tin corahe naturalmente di boca pafó, Señor Presidente, pa motibo cu den realidad nos ta considerá cu caminda tin corahe, e no ta pasa mes.
Caminda tin cobardía, ey e ta biba.Señor Presidente, pakiko mi ta bisa esey? Pa motibo cu nos tin hopi representantenan di pueblo cu ora cu nan ta para papia, bo ta capaz di haya e impresion cu en verdad e personanan aki por sali na defensa di e pueblo.

Cierto momento nos ta tende di e lider di fraccion di P.P.A. cu si ta politica di rebeldía nos kier hiba, Señor Presidente, anto e ora ey e ta keur e af, e no ta di acuerdo cunele. Awor kiko e ta considerá rebeldía? E ta considerá rebeldía ora cu bo ta para den bo zapato y ta bisa cu bo no ta aceptá amenaza di otro persona. Y ta esey ta nos intencion, y ta esey mi a splica tambe, Señor Presidente, pero e ta consideré cu ta rebeldía. Ami ta consideré cu e ta un parti principieel di e caracter di un homber. Cu na e momento cu bo ta worde amenazá, anto ta e ora ey bo mester para fuerte y weita, anto bo ta call e bluff di esun cu ta menazabo, pa bo weita te unda e por yega. Anto si e ora ey bo ta weita cu e persona aki di mala fe mes e ta, Señor Presidente, anto e ora ey bo ta tuma medidanan contra dje. Esaki solamente pa aclareá locual cu a worde bisá, pa motibo manera cu mi a bisa den promer instante, Señor Presidente, tin hopi cosnan tin biaha cu bo no splicanan correcto, ampliamente e pueblo por haya un impresion erroneo di su representantenan.
Tambe a worde trecí padilanti una vez mas cu e mocion aki ta achterhaald pa motibo cu Corsow ta pagando y a pasa un aña, Señor Presidente.
Nos a splica cu ningun momento ta poní den e argumentacionnan, e consideracion di e mocion aki, cu considerando cu Corsow no ta pagando su debenan, Aruba tampoco mester paga. Ningun momento esey ta poní den e consideracionnan. Pero mi kier trece esaki padilanti, como cu un miembro di e fraccion di P.P.A. a trecele, cu nan a haci algun pregunta den e Huishoudelijke Vergadering, cual preguntanan a worde contestá caba, pero den e espírito di e preguntanan aki, Señor Presidente, e.o. nos ta leza "met het oog op de financiele toestand van het Eilandgebied Aruba voor wat betreft de afdrachten van heffingen c.q. belastingen in 's Landskas dezelfde gedragslijn te volgen als het Eilandgebied Curacao sedert 1973."
Señor Presidente, preguntanan y sugerencianan di nan banda a worde hací,pero mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si en caso e personanan aki, tempo cu nan tabata den Gobierno a tuma medidanan manera nos Bestuurscollege a tuma, awor aki nos no tin nodi di tende, manera cu locual cu Sr.Rudi Frank a trece padilanti, cu Corsow por permití su mes di traha casnan pa pueblo for di nan propio presupuesto. Si nos den pasado por a haci mescos, awe nos tambe por a bisa Señor Presidente, Si Sr.Rudi Frank mes tempo cu e tabata diputado, por a contribui manera cu Corsow a haci, evitá pa e placanan aki a worde mandá Gobierno Central y uza nan pa proyectonan insular, anto awor aki nos tambe por a bati ariba nos pecho y bisa cu nos tin suficiente placa pa traha casnan di pueblo pasobra nos sá Señor Presidente, ki necesidad grandi tin na e momento aki pa viviendas populares, pa casnan pa nos pueblo biba aden. No tin. Pakiko no tin, Señor Presidente?
Pakiko no tin suficiente? Pa e mal política cu a worde hibá den pasado pa e partido di P.P.A. Y naturalmente compañá pa e partido di Sr.Rudi Frank, den un cierto parti di nan gobernacion.
Si nos tabata tin e placa ey, Señor Presidente, lo nos por a kita e necesidad cu e pueblo tin na e momento aki. Pero lamentablemente e personanan aki, no tabata sabi kiko ta gobernacion, pa motibo cu nan no por a defení cu gobernacion ta weita padilanti, y ta e motibo ey cu awor aki, cu nos ta sinta cu e problemanan aki, pasobra e personanan ey a hiba un política malo den pasado. Kende no ta laga di weita nos camindanan? Weita e camindanan den ki estado nan ta. Si nos tabata tin e placanan aki, Señor Presidente, si nan a usa e placanan aki den pasado pa renovacion y traha caminda nobo, awor aki nos pueblo no tin cu sufri den e camindanan yen di buraco cu nos tin riba nos isla. Nos ta papia di stimulacion di industrianan chikito, pero nos no tin e medionan pa nan, kiko ta e motibo cu nos no tin e medionan pa nan, Señor Presidente, pa mal gobernacion cu tabata tin den pasado.

Y awor aki nos ta tende e nesun personanan cu a goberna den pasado cu Corsow awor aki tin placa pa e traha casnan pa pueblo y Aruba no tin.
Naturalmente cu Aruba no tin, pa motibo cu Aruba a worde mal gobernâ den pasado. Pesey ta nos deber awor aki pa weita pa e gobernacion drecha y nos a drechele ya un aña y pico y nos ta trata pa weita si nos por dreché por completo. Pero lamentablemente mi mester bisa, Señor Presidente, loke a worde daña pa 20 aña ta poco-poco bo por drechele y esey ta costa nos hopi-hopi trabao.
Nos a tende con Sr. Frank Croes ta grita, si Aruba debe Aruba mester cumpli. Señor Presidente, esakinan ta cosnan cu ta sosodé cu pueblo mester tuma bon nota di nan. Kiko ta e espiritu di e grito aki ? Ta castigo pa e pueblo di Aruba? Exactamente loke e persona aki kier logra ta pa pone Aruba abao y trapa ariba djé, Señor Presidente. Naturalmente nos lo no por permití esey nunca, promé e mester trapa ariba nos, Señor Presidente, locual e no ta homber suficiente pa haci pa motibo cu nos por retele den cualkier ocasion y unda cu ta. Pero esaki mi ta trece padilanti, Señor Presidente, pa motibo cu mi ta considerá cu locual cu e personanan aki a trece awe nan kier a hunga un comedia politica un aña pasá y awor aki manera cu nan ta bisa na Spaño: Que el tiro salió por la culata, awor aki nan kier chicken out, nan kier back. Nos di nos banda, Señor Presidente, ta di acuerdo cu e espitiru di e mocion aki, naturalmente cu e modificacionnan cu ta pas den e politica di Movimiento Electoral di Pueblo cu ta pas den e mandato cu pueblo a duna nos. Pero e espiritu di djele cu no ta paga mas na Gobierno Central, esey nos ta completamente di acuerdo cunele.
Señor Presidente, mi ta bolbe ripití cu nos no ta tolera di worde amenaza y mucho menos pa un gobierno cu ta worde yudá door di P.P.A. cu ta den oposicion na Aruba, cu ta un partido menoritario.
Nos ta ten e tambe, Señor Presidente, tocante di e situacion bon cu e Isla di Corsow ta den, pero tambe nos mester trece padilanti cu ta gracia na e projecto di ley di loonbelasting cu Movimiento Electoral di Pueblo a introducí tempo cu e tabata den Gobierno Central e situacion financiero di tur islanan a worde saná. Lamentablemente cu e partidonan cu tabata den Gobierno den pasado, den Gobierno Central, nó por a logra esey pa motibo cu nan no tabata tin e corahe pa logrele. Nos a logrele y esey mester bisa gracias na Movimiento Electoral di Pueblo cu a corda ariba e situacion financiero di tur e islanan y muy eñ particular di nos isla cu awor aki nos por bisa cu nos por hala rosca. Pero manera mi a splica, Señor Presidente, algo cu a worde dañá pa 20 aña largo, ta dificil pa nos por dreché completamente den un aña y un paar di luna.
Señor Presidente, tambe a worde tocá e parti di indexering, di aña pasá, caminda cu ta worde bisá door di oposicion, cu Movimiento Electoral di Pueblo a anulá un decision cu tabata carga e "blessing" di pueblo.
Nada ta menos verdad, Señor Presidente, nos tur ta corda e sistema di indexering cu e gobierno di P.P.A. a emplea e tempo ey tabata un sistema di 100% di indexering caminda cu e persona cu ta gana poco ta sigi gana poco y esun cu ta gana hopi ta sigi gana hopi.
Y esey ningun momento e sindicalistanan, e obreronan tabata di acuerdo cunele, ningun momento. Y esey ta declaracionnan cu nos tabata tin den Gobierno Centrál e tempo ey. Y como cu e tabata algo forzá contra e voluntad di e sindicalistanan anto e ora nos a bay over na anulé.
Ningun momento esaki tabata tin aprobacion di e pueblo of di e obreronan mes. Pesey ta bon semper pa refuta e asuntonan aki, Señor Presidente, pa motibo cu nos kier pa e pueblo worde debidamente informá.
Señor Presidente, nos lo bini y mi kier a bisa promé cu esey, cu e impresion anto cu Bestuurscollege a haya for di Parlamento den su totalidad ta, cu Parlamento ta di acuerdo pa no draag af e placanan pa Gobierno Central .

Nos a sinti for di boca di Sr.Guillermo Trinidad, cu ta lider di fraccion di P.P.A. cu e ta para ainda tras di su mocion, nos a tende di Sr. Rudy Frank cu ta lider di e fraccion di A.V.P., cu e ta pará completamente tras di e mocion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit. Pa evitá mal comprendimiento ta di dos biaha cu Sr. Vos ta trecé padilanti. Mi a bisa cu nos ta pará tras di e espiritu di e mocion aki aunke nos kier adapté na e circunstancianan cu a cambia.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta justamente esey mi a haci, mi a duna e expresion di Sr. Trinidad un interpretacion teleologico y e interpretacion aki ta cuadra exactamente cu locual cu ela caba di bisa cu e ta di acuerdo cu e espíritu di e mocion. Asina ta cu loke cu ela bisa no ta nada straña, Señor Presidente, loke ela bisa cu e ta di acuerdo cu e hecho cu Gobierno Insular di Aruba no ta draag af placa mas pa Gobierno Central.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, interpretacion telcologico. Teleologico?

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Teleologico. Despues lo mi siña Sr.Frank kiko e ta nificá.
Señor Presidente, den boz di nos lider di fraccion, Sr.Betico Croes tambe nos a tende, cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo den Eilandsraad, den e Parlamento aki, ta completamente di acuerdo cu locual ta e politica cu ta worde hibá, es ta cu no ta duna ningun placa, no ta draag af na Gobierno Central y mi ta bolbe ripití, Señor Presidente, e hecho cu nos a dicidí tal ta, cu nos no ta tolerá di worde amenazá door di Gobierno Central.
Nos tur por a ripará con Gobierno Central den reunionnan cu nos tabata tin cu nan hunto cu e otro Bestuurscollegenan di otro islanan, caminda Gobierno Central tabata nenazá e otro islanan cu si en caso nan hiba un otro sistema di indexering, Gobierno Central lo no para responsabel, lo no springe bij financieramente pa yuda nan cumpli cunele. Esakinan tabata amenaza cu Gobierno Central a dirigi na e otro islanan. Lamentablemente, of afortunadamente, Señor Presidente cu nos tin un Gobierno cu ta pará fuerte ariba su pia y e Gobierno aki no ta sucumbí pa ningun clase di Gobierno Central mucho menos un Gobierno Central cu ta worde yudá door di P.P.A., Señor Presidente.
Mi kier concluí bisando cu manera cu mi a trece padilanti caba, Señor Presidente, cu nos tur ta di acuerdo, mi a splica cu P.P.A. ta di acuerdo, A.V.P. ta di acuerdo y Movimiento Electoral di Pueblo ta di acuerdo pa nos no draag af mas na e Gobierno Central cu esey mi kier concluí. Si encaso ta asina cu nan por cambia nan opinion den esaki, mi kier mantene e derecho di bin cu modificacion den e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra awor ta na Sr.Guillermo Trinidad.

DE HEER J.R. FRANK: Ta tin algun vraagpunt, ta tin pregunta haci na e Departamento di Wetgeving en Constitutie, cu no a worde contestá den eerste ronde tampoco den tweede ronde. Nos a puntra p.e. con leuw ta cu e plannan pa bini cu e despensatie p.e. di e departamento di belasting. Si Gobierno Insular, siendo cu nan tin un departamento di Wetgeving, cu ya nan a traha algo caba den e materia aki.

DE HEER M. D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Asina leuw cu mi sa, Señor Presidente, Sr. Rudy Frank no a haci e pregunta ey, pero mas bien Sr. Frank Croes.

Sinembargo mi no tin ningun bezwaar pa contesta e pregunta aki, e ta valido tanto pa Sr. Frank Croes como Sr. Rudy Frank. Pregunta cu a worde lanzá ta esaki, con leuw e plannan ta di e departamento di e asunto constitucional, pa cu e overdracht di e podernan di Land pa Eilandgebiedennan?
Mi tin cu bisa cu esakinan ta cambionan cu a worde legisá caba door di Staten, simplemente nan mester worde ehecutá awor.
Desde cu e departamento aki a worde instalá nan a traha masha duro mes y mi por participá cu ta asina leuw cu Bestuurscollege a pidi e reunion cu Minister di Staatkundige Structuur pa diaranzon awor aki durante cual reunion Bestuurscollege lo pidi Minister oficialmente pa saca e decreto, e Landsbesluit, di modo cu Eilandgebied por ehecutá tur e poder cu a worde aprobá door di Staten pa Eilandgebied. Otro pregunta cu a worde hací tambe ta con ta pará si e departamento aki den e concepto di e constitucion a tene cuenta cu garantianan pa cu situacion finaciero di e isla ? Mi tin cu bisa cu e comision di e constitucion ta trahando ariba un concepto ainda, nan ta hopi leuw caba, pero ta hopi oportuno awor aki pa bisa caba kiko ta e garantianan cu tin den e concepto akinan .
Esey ta tur, Señor Presidente .

DE VOORZITTER: Mi ta pasa awor pa Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G. P.TRINIDAD: Señor Presidente, loke mi a pidi Bo ta pa schors e reunion un rato pa nos bini cu proposicionnan, den cual nos por adaptá e mocion aki na e circumstancianan cu a cambia. Mi kier a pidi Bo pa schors e, mi a concipié caba, nos a palabrá y poné pa tur hende por haya, of pa e fraccionnan por haya, pasobra mi a ripará caba cu p.e. door di cu Sr. Vos ta interpretá loke mi bisa teliologicamente, e ta yega na conclucionnan cu ta completamente otro di loke nos kier meen. Y mi kier a pidi Bo pa schors un rato, nos deliberé, draai e af, entregé.
Señor Presidente, nos a pidi Bo schors e pa tuma medidanan pa adaptá e proposicion aki segun cambionan di acontisimientonan cu a tuma lugar, entre tanto a peticion di e dos otro fraccionnan tabata tin conversacion cu e dos otro lider di fraccionnan y nan ta di opinion cu cambionan ta cambia e karacter, ta cambia e aard di e mocion. Despues cu nos a busca conseho ariba esaki nos ta keda conbencí cu enberdad e cambionan aki ta di tal manera cu e ta cambia e strekking, pero considerando, Señor Presidente, cu debí na e tempo cu e cos aki ta worde tratá y e mesun acontesimientonan cu a tuma lugar entre e indiening y tratamento, nos no por conformá nos mes cu e contenido, manera e ta awor aki, nos ta stel voor, e indienersnan di parti di nos fraccion, ta haci un voorstel na Raad pa trek e mocion terug.
Esey ta un voorstel haci na Raad, mi ta pidiBo pa nos licht nos voorstel toe.

DE VOORZITTER : Wordt die voorstel ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Un punto di orde, Señor Presidente.
A consecuencia di e ultimo desarollo aki, mi ta sugeri Bo pa nos por pleeg overleg cu nos fractie,pa schors e reunion 2 minuut.

DE VOORZITTER:De vergadering wordt even geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando cu e fraccion di P.P.A. y A.V.P. a trek in nan propio mocion.........

DE HEER J.R. FRANK: Punt van orde, ami no a trek in ningun mocion.

DE HEER G.F. CROES: Considerando, Señor Presidente, cu fraccion di PPA a trek in su propio mocion, y nos a caba di scucha cu un di e firmantenan. Sr.Rudy Frank a demostrá su propio cara awe nochi, propio iniciativa y e si no a trek e in, Movimiento Electoral di Pueblo ta desea pa neem over e mocion aki conhuntamente cu A.V.P. y nos kier a trece un cierto modificacion, pa nos hopi significante, pero ta algun palabra ta worde cambiá, pa asina nos por bay over na trecé den votacion.
E proposicionnan pa trece cambio aden ta:..........

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a puntra Bo si bij deze e mocion ta ingetrokken, pasobra mi a bin cu un voorstel na Raad pa trek e in, y awor Sr.Betico Croes ta bisa, cu e ta ingetrokken.
M'a bin cu un voorstel na Raad pa trek e in, awor Sr. Croes ta papia di e mocion ta ingetrokken. Mi kier a haya un clarificacion ariba e cos aki.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta kere cu Señor Presidente mes por conta e cabeznan cu na momento cu e fraccion di P.P.A. ta bin cu proposicion pa trek in un voorstel van orde,pa trek in nan proposicion, cu nos a oponé ta nificá cu e no a worde ingetrokken, pero si acaso e ta deseá ainda nos por bay over na Hoofdelijke stemming, pero mi ta kere cu ta innecesario.

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, Señor Presidente, e hecho ta cu si mi bin cu un voorstel, anto mi ta sinti un bon derecho di lichte toe mi voorstel y si Sr. Croes dicidi cu e ta ingetrokken e ta mengua mi derecho di licht in mi voorstel.

DE VOORZITTER:Mi ta stel aan de orde e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad manera ela worde sostení door di henter e fractie. Anto mi ta duna Sr.Trinidad e oportunidad pa lichte su voorstel toe.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, lo mi ta corto. Manera nos a trece door di nos promé y nos segundo ronde, diferente biaha caba, nos ta haya nos confrontá cu e hecho, cu e mocion aki a worde entregá dia 19 di augustus 1975, y awe 20 di december nos a tratele na un lapso grandi di tempo nos ta vispera di 1977, kier meen '75 pa '77 ta casi 2 aña e mocion aki tin drumí den Huishoudelijke Vergadering, ora cu nos drenta 1977, Señor Presidente.
Y loke nos a trece padilanti tambe ta cu durante e tempo ey hopi cos a tuma lugá ariba e terreno aki, nos a mira con e Minister a encaminá caminda pa por regla e asunto di belasting-afdracht, y nos a trece padilanti tambe cu nos motibo tabata pa, nos por a justificá pa bin cu e proposicion aki, ta pasobra tabata ser tolerá pa e isla di Corsow no draag af belastinggelden, y esey tabata un justificacion pa pidi Bestuurscollege pa tambe no hacié pa nos por remediá e hecho cu e Gobierno Central y e sistema monetario di Antiyas tabata bini den problema. Awor kiko nos ta mira? E Minister a haci esfuerzo, Corsow a cuminzá paga y den nos mocion of den e Huishoudelijke Vergadering di parti di fraccion di MEP mes a worde pidi tambe y esey ta duna nos e fortificacion cu e tempo ey nan a comprendé bon e espiritu cu cual nos a presentá e mocion, pasobra e leden di partido di gobernacion nes, a pidi pa volg e mesun gedragslijn cu e isla di Corsow. Entre tanto e gedragslijn ey a cambia y na e momento aki nos no ta mira justificacion mientras cu Corsow no tabata pagando, Aruba si a cumpli semper cabalmente, anto awor cu a yega asina leuw cu Corsow tambe a cuminza cumpli cu su compromisonan awor nos ta bay keda sin hacié y sigui e mal ehempel cu tabata tin antes.

Si Corsow a sigui, mi a bisa Bo, Señor Presidente, nos por a justificá pa haci mescos, pa pone presión y yega na e areglo necesario.
Esey a worde yega awor y nan kier draai e klok terug y bay haci e mesun malo cu antes tabata worde hací, di manera cu considerando e situacion awor nos no por para tras di e mocion manera e ta, nos ta acceptá cu cambionan cu nos kier proponé aden ta touch cu e aard di e mocion, pero como cu esey no por worde hací, anto nos ta tuma e otro alternativa, nos ta stel voor na Raad pa trek e in.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Mi ta comprendé cu dos di e firmantenan di e mocion a trek in e mocion. Kier meen awor aki cu no tin mocion .Awor mi no por comprendé ta con Sr. Croes ta bini cu wijziging ariba e mesun mocion cu a worde ingetrokken.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orde, Señor Presidente, mi ta haya un poco, Sr. Rudy Frank ta kibrando su propio cas na filingrana, pa motibo, ta ki mishi dos otro miembro por trek in un mocion di cual e mes a firma.
Su pregunta mester ta si e mocion a worde ingetrokken, mientras cu e no a duna coöperacion na dje, esey ta bo pregunta.

DE HEER J.R.FRANK: Ami no a duna coöperacion na intrekking di dje, pero como cu Sr. Trinidad ta bisa cu e ta trek in su mocion, Señor Presidente no a bisa nada, awor mi kier sá, kiko ta e asunto awor aki, tin mocion ainda of ela worde ingetrokken ?

DE VOORZITTER: Ela worde ingetrokken.

DE HEER J.R.FRANK: O.K.

DE HEER G.F.CROES: P'esey Señor Presidente, simplemente mi kier a mustra Sr. Rudy Frank ariba e hecho cu aki no ta MEP e mester puntra, e mester a puntra e partner P.P.A., cual a lagué na caya. Pero sinembargo, Señor Presidente, mi kier a reacioná ariba loke Sr. Trinidad a trece padilanti.
Movimiento Electoral di Pueblo ta contra e intrekking aki pa motibo cu dia 19 di augustus 1975 cu e voorstel aki a worde hací nos a sugerí pa mandele pa Huishoudelijke Vergadering pa mustra na e fraccion di P.P.A. cu loke nan ta haciendo, loke nan ta suplicando ya ta sosediendo door di e Bestuurscollege di Movimiento Electoral di Pueblo.
Loke hamas antes nan tabata tin e corahe di hací, e Bestuurscollege di Movimiento Electoral di Pueblo a dicidí entrante promé di juli 1975 pa no hacié mas.
Awor entre tanto, Señor Presidente, nos tabata cumpliendo cabalmente cu e contenido y e espiritu di e proposicion aki, pero a bini di parti di Gobierno Central un telegram na Gezaghebber y ora cu mi bisa Gobierno Central, como cu aki ta toca e contra sein di Minister di Financiën Max Croes nos a trece e asunto aki den Eilandsraad pa nos weita si e personanan aki ta cambia di color mescos cu un cameleon. Y Señor Presidente, a resulta cu e fraccion di P.P.A. manera semper nos ta custumbrá di nan, principio nan no conocé, nan ta adaptá nan color na loke ta pará tras di nan pa asina nan ta safe.
Principio nan no conocé. Mescos cu cameleon pa purba salba propio peyejo.
Y kiko ta e peyejo ? Tres puesto di minister den Gobierno Central.
Y di nos banda, Señor Presidente, nos ta pone e asunto aki principieel, pa motibo cu aki nos kier demostrá e pueblo con actualmente nos ta bibando

den un constelacion den cual Gobierno Central por haci y deshací den nos cas, contra boluntad di Bestuurscollege contra boluntad di Eilandsraad.
Y nos kier demostrá na pueblo con e partido P.P.A. cu ta bringa tanto pa igualdad, e partido P.P.A. cu ta bisa cu e ta sali na vanguardia y interesnan di pueblo, manera Sr. Frank Croes a bisa, cu Dios duné bida y salud, ate tin bida y salud y awe e ta bay contra deseo di nos pueblo.
E ta permití pa su propio minister mete den asuntonan insular. Pasobra, y aki nos ta pone Señor Gezaghebber den un posicion dificil, pa motibo cu e ta mará na ley, e ta un sub-ordinado di Gobierno Central, Gobierno Central a bisé aplicá artículo 68 di ERNA, lid 2, y saca e placa ey y poné den man di Gobierno Central. Aki nos a bisa nos ta trecé principieel, pasobra si mester yega na un showdown nos ta yega na un showdown.
Y mi a haci un retó durante di mi discursonan, si acaso mester bini un Algemene Maatregelen van Bestuur cu e ta worde considerá como un wanbeleid, anto hacié, laganan kita tur poder for di den man di nos diputadonan, laganan pone tur poder den man di Gezaghebber, anto e ora, e ora de la verdad a yega pa nos pone e pueblo lanta pa nos realizá mas pronto cu ta posibel e libertad di nos pueblo.
Y ta pesey, Señor Presidente, nos kier e asunto aki principieel, nos ta contra e intrekking y nos ta dispuesto pa tuma over e proposicion aki y nos ta anunciá cu nos lo trece algun modificacion den tal proposicion.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr.Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, atrobe lo mi ta corto, nos por a tende di Sr. Betico Croes, cu a bini un telegram di Gobierno Central, pero Sr.Betico Croes no ta mencioná tur e pasonan cu su propio diputado a tuma despues di e telegram ey, cu practicamente ela yega na un areglo cu Gobierno Central pa cu e reparticion, of mihor dicho pa cu e afdracht di e belastinggelden y na ultimo momento e Bestuurscollege, su colega y su partido ta lagé para na caya di manera cu e areglo cu ela bisa en principio, ela yega na un areglo cu nan den principio esey no por a worde formalizá.
Sr. Betico Croes ta bisa cu nos no conocé principio.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu aki, como lider di fraccion aki, lo mi kier sali na vanguardia di nos diputado cu a bisa repetidas veces cu e no a yega na ningun acuerdo. Y esaki nos ta considerá un persoonlijk feit pa nos diputado.

DE VOORZITTER: Sr. Betico Croes e betrokken gedeputeerde mester bisa cu e tin un persoonlijk feit.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Varios biaha,mi tin testigo den sala akinan, mi a ripitié pa tur e miembronan di e fraccion aki nan cu a papia den e direccion akinan cu no tabata tin ningun sorto di convenio. Cuanto biaha, Señor Presidente, mi tin cu ripiti den e sala akinan, Sr. Trinidad ta trata di bolbe bira e asunto aki rond, haci e cos akinan un wega politico. Mi tabata specificamente y claramente ariba e asunto aki nan.

DE VOORZITTER: Sigi Sr. Trinidad.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, despensami un rato, pero mi kier a rectificá un cos, mainta, parti mainta di e reunion, Sr. Boekhoudt a bisa claramente cu tabata tin un convenio den e delegacion cu a bay Corsow y ....-

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit. Absolutamente mi a bisa cu mi tin un convenio, absolutamente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Mi por a pensa cu mi a comprendé malo, pero tur e pasonan cu ela tuma ta indicá cu ta den e direccion ey e ta bay, ela bisa nos cu ela yega asina leuw, cu su hefe di Financiën a duné un proposicion cu e mester a bay formalizá den Bestuurscollege cu esey e no a haci. Y e sa bon pakikò e no a hacié.
Señor Presidente, Sr. Betico Croes a bisa cu nos no conocé principio.
Nos conocé principio y un di nos principionan ta, Señor Presidente, cu nos no ta mira pakiko nos mester violá ley, sino, manera Sr. Vos a splica nos awe mainta, cu bo tin hustificacion pé. Tempo cu tabata tin hustificacion nos a presentá e proposicion aki cu ta encerrá un violacion di ley, pero nos por a hustifiké, pasobra si otro ta worde permití bao di maneho di Gobierno di MEP pa violá ley, anto nos tambe mester por worde permití di hacié.
Awor nos ta mira cu otronan ta cumpli cu nan deber, nan a yega na un areglo anto nos no ta mira pakiko nos mester violá ley y encontra di nos principionan di cumpli cu nos deberman, nos ta bay actua contrario na loke nos semper a critica.
Y nos ta kere cu si e asunto no ta bon, si mester bin cambio den raparticion of afdracht of kiko cu ta, tin camindanan pa encaminá pa hayele.
Y e camindanan ey tambe nos a trece padilanti, Señor Presidente, jammer cu e proposicion ey no por worde tratá, pero nos ta mira camindanan facil pa encaminá y yega na e reparticion pa scapa di tur e problemanan aki.
Y ora cu Sr. Croes bisa cu nos ta propagá igualdad y nos no ta practiké, no Señor Presidente, tempo cu Corsow no ta cumpli, nos kier a actua igual y nos tampoco no ta cumpli. Awor cu nan ta cumpli, nos no ta mira pakiko, nos si di nos parti nos ta dispuesto di duna nos aporte, Señor Presidente, pasobra nan tambe sa kiko ta e consecuencia.
Y Señor Presidente, mi ta lagué te aki, den mi tweede ronde y mi ta mantene mi derechonan como voorsteller y un derde ronde eventualmente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, tin biaha mi ta haya hopi duele di diputado Casper Boekhoudt door di maltrato cu su mesun partido ta dunele.
Señor Presidente, pa di dos biaha caba, mi a ripará awe nochi, cu Sr. Croes ta haci como sifuera lo mi ta dal un paso atras den e mocion aki.
Loke no ta berdad. Ta como sifuera cu e kier pa mi vota contra, pero no ta asina, cu mil amor ami ta un di esnan cu a entregá e mocion aki, mi a firmele, mi a sostenele, mi no a dal ningun paso atras. Lo mi vota voor e mocion manera e tabata den su texto original.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminzá reacioná ariba loke Sr. Rudy Frank a trece padilanti. Awe mainta durante e tratamento mi ta corda con mi a infatisá e hecho cu casi dos/tercera parti di Movimiento Electoral di Pueblo, cu esun miembro di A.V.P. ta forma dos/tercera parti ta di acuerdo pa no draag af e sumanan na Gobierno Central.
Desde awe mainta caba nos por a tende cu Sr.Rudy Frank lo a bay di acuerdo. Na e momento aki, ora cu mi tabata bao di e exprecion cu Sr. Rudy Frank a cooperá pa trekke in e voorstel, mi tabata bao di un impresion erroneo, pasobra manera mi a bisa, tres persona; dos di P.P.A. y un di A.V.P.a firma e mocion, nan a entregé, nos a traté den Huishoudelijke Vergadering, kiko a resultá, awor aki dos di P.P.A. ta trek e in y nan ta laga Sr. Rudy Frank completamente un banda.

Y ta pesey nos mester laga un sonido di protesta resoná contra e gang van zakennan aki pasobra cada miembro tin su propio balor y peso den e Raad aki, y nos lo ta masha orguyoso den conhuntamente, hunto cu e miembro di A.V.P. pa nos vota cu 2/3 parti di e raad aki na fabor di e mocion cu lo bay worde, e proposicion cu lo bay worde tratá cu lo worde naturalmente sometí na cierto modificacionnan.
Pakiko P.P.A. no tin principio, pa e hecho cu 19 di augustus 1975 nan ta entregá un mocion pa no draag af nada, y awor nos ta demostrá, Señor Presidente, cu e tempo ey Movimiento Electoral di Pueblo tabata tanto den Gobierno Central como den Gobierno Insular. E tempo ey di parti ora cu Bestuurscollege di Aruba a dicidí cu e no ta entregá na Gobierno Central di parti di e Isla di Corsow, di e otro partido politiconan, nan a bay cerca e Minister di Mivimiento Electoral di Pueblo, Sr. Efrain de Kort, nan di su situacion no por sigi asina, ata Aruba tampoco no ta pagando Gobierno Central. Anto e ora nos a mustra nan, y pakiko boso no a tuma paso durante tur e tempo cu Corsow no tabata cumpli cu su deber.
Corsow a cuminza di nò cumpli cu su deber bao di Minister di P.P.A.
Pakiko e tempo ey e Minister di P.P.A. no a tuma paso contra e isla di Corsow. Cu nan a lagé monta cu ela monta na un suma di F. 51.000.000,--.
Indirectamente e isla di Corsow ta worde subsidiá door di Gobierno Central.
Y awor, Señor Presidente, P.P.A. a drenta den Gobierno Central. Movimiento Electoral di Pueblo ta den Gobierno Insular. Promé palabra di Minister Max Croes tabata, awor cu mi drenta den Gobierno Central mi ta bay sana e situacion, mi ta bay tuma medidanan contra e islanan, incluiendo e isla di Aruba.
Y Señor Presidente, ata e preuba aki, e telegram a worde mandá, unda cu e Minister ta haci uso di un articulo colonial, articulo 68, cu no ta pas den e mundo di awendia pa e man, e gara di Gobierno Central, drenta te den e cartera di nos Gobierno Insular di Aruba.
Y mi a trece padilanti kiko ta e ironia na 1967 ora cu diputado Max Croes, tempo cu Sr. Max Croes tabata diputado hunto cu mi persona, den e Bestuurscollege AVP/UNA/PIA/PRO, e tempo ey P.P.A. tabata den Gobierno Central, pa promé bez den historia P.P.A. a duna orden pa laga e gara pasa atrobe pa coba den e cartera di Gobierno Insular di Aruba y nan a aplica, e tempo ey artículo 68, lid 2, di Eilandenregeling.
Señor Presidente, dos preuba palpante cu partido P.P.A. ta haci tur buelta y cambia tur color simplemente pa salba peyeho y pa salba e posicion di e ministernan. Y nos a bisa, naturalmente nos ta dispuesto pa respetá ley, pero cierto momento den e lucha aki pa realizá e libertad di nos pueblo, si nos mester lanta y violá ley Señor Presidente, nos mester hacié sino nos causa ta perdí, pasobra mi a mencioná con cierto momento pensamento y truconan diabolico a worde hunga pa saca e mayoria, kibrando e principio democratico, sacando e mayoria cu ta representá e mayoria di e pueblo di Aruba for di Gobierno Central.
Pakiko, Señor Presidente, mi ta cay den repeticion di awe mainta, pero e mester worde bisá na e momentonan aki, pa motibo cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata tin e corahe di demostrá na bienestar di Aruba y di Antiyas en general, cu nos no por cooperá cu un projecto cu ta e desastre, e ta un abismo financiero pa e henter Antiyas.
Y ken a duna Movimiento Electoral di Pueblo y Aruba razon? Hulanda, pasobra Hulanda tambe a nengé.
Pero sinembargo nos a keda afó, pero nos a keda cu frenta na laira, ningun momento nos a sucumbí ni nos a baha cabez pa Gobierno Central.
Y awe nos ta bolbe demostrá cu nos lo no baha cabez.
Si acaso nan ta haci uzo di articulo colonial, si acaso e man, e gara, ta pasa bin coba te den cartera di nos pueblo, laga nan hacié, pasobra nos pueblo mester sa cu un referendum dilanti porta cu awe mes ta asina kiko lo ta mayan den un Republica Federal.

Anto e ora no ta solamente e gara, pero tambe nan lo aplastá cu tur e aspiraciones di nos pueblo.
Y, Señor Presidente, si acaso cu Sr. Trinidad ta bisa cu nos mester respetá ley, pakiko su Minister no a obligá Corsow tur e tempo pa respetá ley anto, pakiko awor cu Aruba a cuminzá pa crea fondo pa tanto projecto cu nos tin pa financiá, considerando cu Hulanda no ta duna e cooperacion manera cu e ta duna na e isla di Corsow, Gobierno Central tabata sa di financiá e isla di Corsow cu Fl. 51.000.000,—, ta awor nos a cuminzá y nos mester haya e oportunidad di por crea un bon fondo tambe pa financiá cierto projectonan.
Pues, Señor Presidente, nos e mesun proposicion cu P.P.A. a presentá 19 di agosto, awe pa motibo cu nan ta den Gobierno Central cu nan Minister di Financiën a manda e telegram, nan a corre cambia di opinion, y nan kier hala atras nan proposicion.
Aki nos ta bay demostrá den nomber di e mayoría di nos pueblo, cu nos pueblo no tin miedo di nada, nos pueblo no ta acceptá ningun intimidacion.
Si acaso e partido P.P.A. a worde intimidá door di cierto politiconan di Corsow, lagué pa e pueblo sa ta con pueblo mester castigá nan mayan.
Awe nan ta castigá pueblo, mayan pueblo lo castigá nan. Pesey e mocion aki lo worde aceptá, naturalmente behoudens e modificacionnan, pa Movimiento Electoral di Pueblo y A.V.P. loke ta 2/3 parti di e cuerpo maximo aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por a tende cu a worde papiá di medidanan cu a ser tumá, mi a ripará den e discurso di Sr. Boekhoudt cu Bestuurscollege tabata tin tur caminda di cana, mi no ta kere cu Diputado Boekhoudt den su combersacionnan pa yega na un areglo a sinti su mes ningun momento amenazá, mi a trece padilanti cu Aruba mes por a bin cu proposicion con pa haci afdracht di 1974 tambe. Kier meen mi no ta mira un amenaza siendo cu tur flexiblidad a worde duná pa cumpli cu e afdracht di e belastinggelden, placanan di belasting.
Señor Presidente, Sr. Croes ta trece padilanti cu MEP tin un causa cu pa nan ta hustificá pa nan violá ley, esey ta nan bon derecho, Señor Presidente, nos no por cooperá cu nan den esey. Sr. Croes ta papia di un artículo colonial. Si un artículo ta colonial, Señor Presidente, e mester worde cambiá, pasobra e predicaat colonial no ta su balidez, siendo colonial ainda e ta valido.
Y si nos ta hayé colonial, cu e no ta pas den e tempo aki nos mester cambié.
Y Sr. Betico Croes su Gobierno tabata dos aña den Gobierno Central, nan no a cambié y awor cu nan ta den Gobierno Insular, Minister di Structura Estatal ta pidi nan pa combersá ariba descentralisacion, caminda nan por trece padilanti cu esaki ta un cos colonial cu nan kier mira pa cambié, nan no ta hacié pero nan ta para grita cu e leynan ta colonial.
Nos a pidi, Señor Presidente, pa hala esaki atras, nan no kier cooperá pa ..i halé atras, Señor Presidente, nan ta tumé over y ta cay awor bao di nan responsabilidad, pasobra locual e tempo ey tabata un proposicion di nos cu nan no a trata, pasobra e tabata un proposicion den cual nos kier a logra pa e desigualdad den keda sin paga e placanan na Gobierno Central ser iliminá, awe nan kier uza e mesun proposicion ey pa nan metanan politico, anto nan ta uzé den completamente un otro espíritu cu nos a presenté cuné, y pesey nos kier halé atras y si nan kier mantené nos ta distanciá nos mes di dje.
Pa e espiritu cu nan a cambia pasobra nan kier haci algo otro cuné. Nan no kier logra loke nos kier a logra cuné. Nan ta uzé den nan metanan politica, pa rebeldia manera nan a bisa, pa violá ley y cu referendum na bista, mester di issue nobo, pasobra e issuenan bieuw a bira fofo.
Te asina leuw den derde ronde.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di Algemene Beschouwingen.
Mi ta breng e voorstel di Sr. Trinidad.
Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Guillermo Trinidad.
Esunnan cu vota pro ta vota vóór y esunnan cu vota contra ta vota tegen e voorstel.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, C. Laclé, Th.J. Figaroa, J. Noguera, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.R. Richardson, D.I. Leo, J.D. van der Linde, E.J. Vos, C.E. Odor.

DE VOORZITTER: Resultado di e votacion ta: 7 vóór, 14 tegen. Asina cu e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad a keda rechazá.
Awor mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Y Señor Presidente, nos ta sugerí pa trece e siguiente modificacionnan den e voorstel. Ta den e di 4 considerence:
"Dat met het oog op het onafhankelijkheidsstreven en het decentralisatie-beleid dat door andere politieke partijen op Aruba wordt gevoerd" simplemente ta worde daarbij gevoegd, tras di op "het onafhankelijkheidsstreven en" y e ora e ta continuá "het decentralisatie-beleid dat door ándere","alle politieke partijen" ta worde cambiá "andere", "alle" pa "andere".
Den dictum 2 ta pará: "zo mogelijk met ingang van 1 januari 1976" esey ta achterhaald, nos ta na fin di 1976. Tras di e komma nos ta sugerí pa laga e tussenzin afó. E ta bay bira: "Het Bestuurscollege met klem te verzoeken de nodige stappen te ondernemen dat op kort termijn, ook alle andere vormen van belastingheffing, enz."
Bao dictum 3. En bez di "middels decentralisatie", "geheel" ta nificá "middels decentralisatie" ta worde cambiá pa "geheel" ta continuá "aan het Eilandgebied Aruba".
"Het Bestuurscollege uit te nodigen die stappen te ondernemen dat van de onder punten 1 en 2 van dit besluit te verkrijgen bronnen van inkomsten t.b.v. het Eilandgebied Aruba bewerkstelligd wordt de bestrijding der werkelijke kosten tot instandhouding van de 's Landsdiensten op Aruba tot op het tijdstip dat bedoelde 's Landsdiensten geheel aan het Eilandgebied Aruba toebehoren".
Ta nificá en bez di "worden overgedragen" "toebehoren". Y e cambionan aki ta worde respaldá pa henter e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, probablemente tambe pa e miembro di Partido di Pueblo Arubano, Sr. Rudy Frank.

DE VOORZITTER: Mi ta stel aan de orde e voorstel di Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no sa cu Sr. Rudy Frank como un leal apoyador di e mocion ta desea un schorsing chikito pa nos por combersá cuné pa motibo nos interes ta pa, en todo caso partido A.V.P. y Movimiento Electoral di Pueblo manera ruman cu otro, vota pa e mocion aki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a agregá un wijziging chikito den e considerence y cambiele den tal sentido cu e ta bay lesa lo siguiente:
"Dat met het oog op het onafhankelijkheidsstreven van de MEP en het decentralisatie-beleid dat door de A.V.P. en de P.P.A. op Aruba wordt gevoerd" y e resto ta keda manera e ta.

DE HEER G.F. CROES: Ta nificá, Señor Presidente, cu e tabata ta di lo siguiente: "met het oog op het onafhankelijkheidsstreven" anto ey tras ta worde agregá "van de MEP", "en het decentralisatie-beleid dat door andere politieke partijen" anto ey ta bini "met name de P.P.A. en de A.V.P. op Aruba wordt gevoerd" y por lo demas e ta keda.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Tin aclaracion. Ora cu mi tendé asina e ta parce cu e "decentralisatie-beleid" di P.P.A. ta mescos cu di A.V.P.

DE HEER J.R. FRANK: E no ta mescos pero e ta un decentralisatie-beleid. Ora cu bo ta saca un departamento di Corsow, mandanan akinan e ta un decentralisatie. Awor con bo ta haciele, esey no tin diferencia.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a mencioná cu nos ta considerá esaki un gezamenlijke motie of gezamenlijke amendementen hací door di fraccion di A.V.P. cu Movimiento Electoral di Pueblo conhuntamente.

DE VOORZITTER: Mi ta stel é aan de orde, mi por stel aan de orde e wijzigingennan, mi no sa kizas cu ta nodig. Si no ta nodig, anto mi ta gaat over tot stemming.

DE HEER G.F. CROES: Como cu Sr. Trinidad y mi kier a elaborá ariba dje, den derde ronde, a trece cierto asunto y cu tin di referí na e amendementennan aki, mi ta desea toch di hiba un dos palabra.
Señor Presidente, awe ta un hecho historico den e desaroyo politico di Aruba. Unda cu cierto fraccionnan ta entregá un proposicion despues pa motibo di pression un di nan ta bula afó, y ta worde acceptá y adaptá pa finalmente un desicion cay ariba djele. Nos ta demostra cu esaki, Señor Presidente, cu Aruba ta pará fuertemente tras di su causa. Nos por a ripará cu durante e aña akí systematicamente actos a worde tumá, accionnan a worde tumá, pa purba intimidá nos pueblo.
Contra di diferente personanan y functionarios y Señor Presidente, e dia di awe, 20 di december, Movimiento Electoral di Pueblo, conhuntamente cu A.V.P. formando 2/3 di e Conseho Legislativo di Aruba a bisa ta basta. Nos pueblo no ta sigi sóportá mas. Si acaso cu e fraccion di P.P.A. ta haya cu nan si mester respetá ley, pasobra, Señor Presidente, nan ta esunnan cu ta den Gobierno Central y di acuerdo cu ley nan tin tur e posibilidades di perhudicá y tuma represailles contra cualkier isla. Nos, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo y A.V.P., nos ta den Gobierno Insular, nos ta representá e mayoría aplastante di e pueblo di Aruba, sinemnargo pa motibo di cierto stipulacionnan legal, nos ta cu nos lomba contra muraya.
Espada di e potencia, Gobierno Central, cu Hulanda a crea ta biniendo ariba nos pueblo y nos mester para di acuerdo cu e ley, para ricibí e puñal aki den nos curazon, pa destruí e causa di nos pueblo, of nos ta bisa, awor aki ta basta?
Patria o muerte. Nos ta bay salba e lugar aki. Y aki nos ta demostrá cu nos pueblo no a perde su caracter, cu nos pueblo no a perde su honor, pero cu nos pueblo ta pará firmemente pa lucha contra esnan cu kier kibra nos causa. Si acaso cu esaki ta worde yamá rebeldía, pero e sabor di libertad merece rebeldía.

Si Sr. Trinidad ta bisa cu cierto leynan mester worde cambiá durante e dos añanan cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den Gobierno Central anto tur e 20 aña cu P.P.A. tabata den Gobierno Central, pakiko nan no por a cambié? Tur cos ta worde benta e momento aki ariba dos aña cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den Gobierno Central. Pero mi ta bolbe bisa nan Señor Presidente, cu e tempo ey nan tabata papiando di Centralizacion.
Mi a trece caba cantidad di preubas con nan ta papiando di Centralizacion, door di actitud, accionnan corahudo di Movimiento Electoral di Pueblo, P.P.A. a bira mondig, P.P.A. a cuminzá papia di decentralizacion. Y awe nos ta mira cu e ta pará den e mocion, P.P.A. tambe ta papia di decentralizacion.
A.V.P. semper tabata lucha pa Aruba haya mas poder. Pero P.P.A. sí, hamas.
Y mi ta kere cu mi no ta bay cay den repeticion pa bay habri tur e mapa aki, pa trece preubas una vez mas padilanti. Ta pesey, Señor Presidente, mi kier a extendé awe cu e mocion aki di Movimiento Electoral di Pueblo y A.V.P. felicitacion primeramente na e representantenan, pero muy en especial na nos pueblo unda cu nos ta bay demostrá e caracter firme e decidido cu nos pueblo ta, en cuanto e realizacion di nos causa.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over awor tot stemming ariba e voorstel zoals gewijzigd. Promer mi kier a haci gebruik di mi adviserende stem.
E besluit aki si a worde aangenomen e ta in strijd met de wet, y pa tal motibo lo mi hayami obligá pa draag e voor tot schorsing of vernietiging.
Awor nos ta bay over tot stemming.

DE HEER G.F. CROES: Un remarke. Naturalmente ta opinion di Señor Presidente y Señor Presidente ta den un funcion vulnerable, unda Señor Presidente ta subordená na Gobierno Central. Pero en vez di draag e voor pa vernietiging, Señor Presidente por warda un orden mas di P.P.A. pa Señor Presidente draag e voor pa vernietiging.

DE VOORZITTER: E votacion ta cuminzá cu numero 2.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.R. Richardson, D.I. Leo, J.D. v/d Linde, C.E. Odor, E.J. Vos.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, C. Laclé, Th.J. Figaroa, J. Noguera, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion ta 14 vóór, 7 contra. Asina e proposicion, manera e a worde amandá a keda acceptá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, gustosamente mi kier a dirigí algun palabra na ocasion, y e ta custumber di tur aña, promer cu dianan di fiesta, pa por expresá palabranan di felicidad, palabranan expresando feliz Navidad y un prospero Aña Nobo na henter nos pueblo.
Mi ta haci esaki pasobra mi tin entendí y e otro fractieleidersnan ta na altura cu Señor Presidente, ta bay schors e reunion y ta pesey mi kier den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo una vez mas gradecí Señor Presidente, pa e maneho durante e aña aki, ademas felicitá nos Bestuurscollege pa e bon trabao, gradicí e miembronan di Raad pa e aporte na e bienestar di nos pueblo y felicitá, deseá nos pueblo en general, tur e ambtenaarnan, e bodenan, tur e personanan di notuleerafdeling cu a yuda nos, un feliz Pasco y un Prospero Aña Nobo. Nos kier haci e proposicion na Bestuurscollege manera tur aña pa por extendé e gratificacion na tur e bodenan y miembronan di notuleerafdeling, ambtenaren, schoonmaakstersnan.

Un gratificacion pa nan bon trabao na nos Raad. Ademas un sugerencia di parti di Movimiento Electoral di Pueblo na Bestuurscollege, Pa tuma e peticion aki den consideracion. Si e dienst ta laat e toe, si e dienst ta permití pa [illegible] dialuna despues di Pasco y dialuna despues di Aña Nobo pa por weita cu ta posibel pa nos ambtenarennan y nos obreronan por haya un dia liber. Naturalmente esaki ta un sugerencia nos ta lagué na Bestuurscollege pa pensa ariba dje y naturalmente si e dienst ta permití. Si acaso tur dos lo no ta posibel, Bestuurscollege por considerá un di e dianan ey y cu esaki mi kier, una vez mas termina deseando un y tur un feliz Pasco y un Prospero Aña Nobo.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos di nos parti tambe, awor cu bo a duna è oportunidad, kier haci uso di e oportunidad aki pa deseá henter nos pueblo di Aruba, dianan di fiesta placentero, Bon Pasco y un Feliz Aña Nobo.
Y aki den Raad, nos kier deseá Abo na promer lugar como Presidente di nos Colegio Legislativo e mesun deseonan. Tambe na Bestuurscollege y nos ta spera cu durante e aña venidero nan lo cambia nan maneho completamente di manera cu e por bira un maneho fructifero pa e pueblo di Aruba. Y nos gradicí nos Coleganan, Raadsleden pa nan aporte cu nan ta duna den e Gobernacion di e isla aki. Un biaha mas na henter pueblo un Bon Pasco y un Feliz Aña Nobo na nomber di Partido Patriotico Arubano.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, normalmente palabranan aki di Bon Pasco y un Prospero Aña Nobo ta bini semper despues di un begrotingsbehandeling, pero lastima cu desde añas begrotingsbehandeling no ta cay mas den december pero semper den september, 8 a 10 luna despues.
Mi ta spera, Señor Presidente, cu e aña nobo cu ta na porta lo trece cambio den e asunto aki y berdad cu Bestuurscollege por percurá pa den aña benidero nos por trata e begroting na tempo.
Señor Presidente, mi kier manda palabranan na e pueblo arubano, e miembronan di Raad, miembronan di Bestuurscollege pa nan pasa un Bon Pasco y un Prospero Aña Nobo, y mi ta spera cu nan lo tin un aña feliz pa nan y nan famia.
Di Bestuurscollege mi ta spera cu e aña venidero, nan por tin e amabilidad di gasta menos placa, viaha menos pa asina nan por duna e ehempel na e pueblo di Aruba y cu nan ta eynan pa sirbi pueblo y no pa sirbi nan mes.
Un biaha mas, Señor Presidente, na Bo Persona, Secretaris, Diputadonan, miembronan di Raad, un Bon Pasco y Bon Aña Aña den companía di nan famia.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na nomber di Bestuurscollege mi tambe kier agregá palabranan di Bon Pasco y un Prosperó Aña Nobo na henter e pueblo di nos isla. Mi kier a declará tambe cu nos lo tuma e sugerencia di e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, Sr. Betico Croes over, y nos lo bay studia e posibilidad y weita con leuw nos lo yega na complacé cu e peticion ey, pasobra tin diferente aspectonan cu nos mester weita den e asunto aki. Na tur nos miembronan di Parlamento Bestuurscollege kier gradecí nan pa nan cooperacion cu nan a duna den henter e aña, un mas cu otro, y nos ta deseá tur, esnan cu pa un motibo of otro, por a demostrá cierto debilidad den tumamento di decision, nos ta deseá nan pa e aña venidero mas forza y hopi mas perseverancia pa motibo cu e momento cu bo ta duna bo voto na bienestar y progreso di bo isla nunca lo bo por ta robez.
Y cu esaki Señor Presidente mi kier a terminá yamando Bo Persona tambe en particular, como Voorzitter di Eilandsraad masha danki pa tur bo cooperacion y manera cu Bo por a hiba e reunionnan den e Sala aki.

DE VOORZITTER: Mi tambe ke duna bosonan e mehor deseonan pa e dianan di fiesta cu ta bini aki. Mi sá cu pa bosonan tur e aña aki tabata un aña dificil, mi sá cu nos akidennan hopi biaha ta clash cu otro, pasobra no ta tur ora bay nos opinionnan ta cuadra, pero esey ta democracia. Nos ta aki hunto, mi ta sigur cu bosonan tur ta traha na bienestar y progreso di e isla aki. Y mi ta desea boso tur un Bon Pasco yen di felicidad y trankilidad y mi ta spera cu nos tabata tin pendiente in aansluiting ariba e reunion aki voortzetting di e geschorste vergadering di 18 di november, pero diferente miembro a haci un suplica ariba mi, mirando e dianan di fiesta cu nos ta aden aki, y cu nos tur tin hopi asuntonan y quehaceres pa regla ainda pa e dianan di Pasco cu ta un fiesta tradicional aki na Aruba, mi ta bisa e miembronan cu de geschorste vergadering, lo no worde hervat despues di e reunion aki, pero por escrito ainda lo mi manda bisanan ki dia nos ta sigui, esaki lo ta despues di e dianan di fiesta, tot nadere orde dus e vergadering di 18 di november 1976 lo keda geschorst.
Y mi ta deseá bosonan sinceramente, di henter mi curazon pa bosonan y pa boso familia y henter pueblo di Aruba un Feliz y Bon Pasco.
De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt om 20.00 uur op 20 december 1976 gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van..............................

De Voorzitter,

De Sekretaris,